# ITINÉRAIRE

DÉSCRIPTIF

# HISTORIQUE ET ARTISTIQUE

# DE LA SICILE

# ITINÉRAIRE
## DÉSCRIPTIF
# HISTORIQUE ET ARTISTIQUE
## DE
# LA SICILE

**PALERME**
DECIUS SANDRON EDITEUR
COURS VICTOR EMANUEL 178.

—

1872.

# GUIDA DELLA SICILIA.

## OSSERVAZIONI GENERALI

Colpo d'occhio generale. — Popolazione. — Colonie albanesi. — Divisioni amministrative. — Agricoltura. — Zolfi di Sicilia. — Istoria. — Stato delle strade. — Notizie sul modo di viaggiare. — Monete. — Battelli a vapore. — Servizio delle vetture.

La Sicilia (Sicilia, Sicania, Trinacria, Triquetra), l'isola più grande del Mediterraneo, separata per lo stretto di Messina dalle coste della Calabria, è un prolungamento e forma l'estremità meridionale d'Italia. La notevole analogia tra i monti dei due lati attesta che la separazione tra l'Italia e la Sicilia non è che accidentale.

Hacc loca vi quondam et vasta convulsa ruina
Dissiluisse ferunt, cum protinus undique tellus
Una foret.

Virg., *Aeneid.*, lib. 3.

La Sicilia ha la forma di un triangolo i di cui angoli sono determinati da tre celebri promontorii: quello di Peloro (oggi capo del Faro) al Nord, rimpetto le coste d'Italia; quello di Lilibeo (capo di Marsala) che guarda l'A-

# GUIDE DE SICILE.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES

Aperçu général. — Population. — Colonies Albanaises. — Divisions administratives. — Agriculture. — Soufres de Sicile. — Histoire. — État des routes. — Renseignements sur la manière de voyager. — Monnaies. — Bateaux a vapeur. — Service de voitures.

La Sicile (Sicilia, Sicania, Trinacria Triquetra), la plus grande île de la Méditerranée, séparée par le détroit de Messine des côtes de la Calabre, est une prolongation et forme l'extrémité méridionale de l'Italie. L'analogie remarquable entre les roches des deux côtés du détroit atteste que la séparation entre l'Italie et la Sicile n'est que accidentelle.

Hacc loca vi quondam et vasta convulsa ruina
Dissiluisse ferunt, cum protinus undique tellus
Una foret

Virg., *Aeneid.*, lib. 3.

Elle a la forme d'un triangle dont les sommets sont déterminés par trois promontoires célèbres: celui de Pelore (aujourd'hui capo del Faro) au N., vis à-vis des côtes de l'Italie; celui de Lilybée (capo di Marsala) regardant

frica, e quello di Pachino (capo Passaro) che guarda la Grecia. Il piccolo lato orientale del triangolo ha 145 miglia di lunghezza; quello meridionale, 190 miglia, il lato settentrionale 215 miglia. L'intera isola ha quindi 550 miglia di circonferenza. Però tenendo conto delle sinuosità delle coste, dei capi e dei golfi, la circonferenza della Sicilia si calcola 685 miglia.

MONTAGNE. — La Sicilia è per la maggior parte montuosa; una catena di montagne, indicate sotto il nome di Nettuniane, che sembra formare la continuazione degli Appennini, fiancheggia ad una certa distanza la costa settentrionale (questa catena si divide in monte Peloro all' Est, e monti Nebrodi o Madonie all' Ovest). Un'altra catena che comincia da capo Passaro, e che traversa l'isola diagonalmente, viene ad incontrarsi colla prima verso il centro della Sicilia. Nello spazio triangolare formato all'oriente per l'incontro di queste due catene, l'Etna forma un gruppo indipendente. È questo il solo vulcano in attività nell'isola: il Macaluba, vicino la costa S. O., è un vulcano che vomita fango. Tra le montagne più notevoli si novera l'Erice (Monte s. Giuliano), l'Enna, l'Artesino, il Pellegrino (presso Palermo).

FIUMI E LAGHI. — Un gran numero di torrenti, designati sotto il nome di fiumi, discende dalle montagne verso il mare dei tre lati dell'isola. Il più importante di questi fiumi è la Giarretta o Simeto, che gira le basi dell'Etna, ed ha la sua imboccatura al Sud di Catania; il Cantara o Alcantara (Onabula) gira del pari l'Etna al Nord e si getta nel mare al S. di Taormina. I principali sono in seguito, sulla costa S. O., il Grande o Salso (Himera), il Platani, il Caltabellotta, il Belici, il Fiume torto, l'Oreto (vicino Palermo), il fiume Freddo, l'Aci, il fiume di Terranova detto Gela.

l'Afrique, et celui de Pachynum (capo Passaro) regardant la Grèce. Le petit côté oriental du triangle a 145 mil. de longueur; le côté méridional 190 mil.; le côté septentrional, 215 mil. L'île entière a donc 550 mil. de tour. Mais, en tenant compte des découpures des côtes, des caps et des golfes, la circonférence de la Sicile est estimée à 685 mil.

MONTAGNES. — La Sicile est montueuse en majeure partie; une chaîne de montagnes, désignées sous le nom de Neptuniennes, qui semble former la continuation des Apenins, longe à une certaine distance la côte septentrionale (cette chaîne se divise en mont Pelores à l'E., et monts Nebrodes ou Madonie à l'O.). Une autre chaîne partant du cap Passaro, traversant l'île diagonalement, vient se rencontrer avec la première vers le centre de la Sicile. Dans l'espace triangulaire formé à l'orient par la rencontre de ces deux chaînes, l'Etna forme un groupe indépendant. C'est le seul volcan en activité dans l'île; le Macaluba, près de la côte S. O., est un volcan qui vomit de la boue. Parmi les montagnes plus rémarquables ou compte l'Erix (mont san Giuliano) l'Enna, l'Artesino, le Pellegrino (près de Palerme).

RIVIÈRES ET LACS.—Un très-grand nombre de rivières torrentielles, désignées sous le nom de fleuves, descendent des montagnes vers la mer des trois côtés de l'île. Le plus important de ces fleuves est la Giarretta ou Simeto, qui contourne les bases de l'Etna, et a son embouchure au S. de Catane; le Cantara ou Alcantara (Onabula) contourne également l'Etna au N. et se jette dans la mer au S. de Taormine. Les principaux sont ensuite, sur la côte S. O., le Grande ou Salso (Himera), le Platani, le Caltabellotta, le Belici, le Fiume torto, l'Oreto (près de Palerme), la rivière Froide, l'Aci, la rivière de Terranova, ou Gela.

I laghi più ragguardevoli della Sicilia sono: il lago di Lentini, detto Biviere, il lago di Camerina, sotto Terranova, quello di Pergusa, presso Castrogiovanni, e quello degli Dei Palici, presso Palagonia, oggi detto Naftia.

*Popolazione.* — Il numero degli abitanti della Sicilia, giusta la statistica del 1852, si è di 2,208,392 abitanti.

*Colonie Albanesi.* — Esistono in Sicilia parecchie colonie albanesi che vennero, si dice, a stabilirvisi dopo la morte del celebre condottiero Scanderberg. Quantunque gli uomini abbiano adottato il vestire siciliano, le donne hanno in parte conservato il costume pittoresco delle Albanesi; il che dà dell'interesse ad una escursione di un giorno per andare alla Piana dei Greci.

Le immigrazioni di Albanesi cominciarono verso il 1448 e formarono a poco a poco in Sicilia le seguenti colonie: Contessa (dipendente dal vescovo di Girgenti); 4,500 anime: — Palazzo Adriano (dipendente da Palermo), 5,620. — Mezzoiuso (Palermo), 7000. — Piana de' Greci (Morreale), 6,700.—Sant'Angelo (Girgenti), 2,000.—S. Michele (Siracusa), 1,300. — Bronte (Messina), 8,500. — Queste colonie hanno conservato il rito greco, eccettuate le tre ultime che hanno dovuto riunirsi alla Chiesa romana.

*Divisioni Amministrative.*—I Saraceni divisero la Sicilia in tre valli o cantoni: Val Demone, al N. E., Val di Mazzara, all'O., e Val di Noto, al S. E. Dal 1815 essa è divisa in sette Intendenze o provincie; quelle di Palermo, Messina, Catania, Siracusa, (sino al 1837, dal 1838 in poi Noto), Girgenti, Trapani e Caltanissetta. — In ciascuna di queste provincie, un consiglio, composto di proprietarii, di negozianti, e che ha in certo modo analogia coi consigli generali francesi, si riunisce ogni anno sotto la presidenza dell'intendente, che è il capo del governo della provincia. Ogni

Les lacs plus remarquables de la Sicile sont: le lac de Lentini, dit *il Biviere,* le lac de Camerina, près de Terranova, celui de Pergusa, près di Castrogiovanni, et celui des Dieux *Palici,* près de Palagonia, aujourd'hui *Naftia.*

*Population.* — Le nombre des habitants de la Sicile, d'après le recensement de 1852, est de 2,208,392 habitants.

*Colonies Albanaises.* — Il y a en Sicile plusieurs colonies albanaises qui vinrent, dit-on, s'y établir après la mort de leur célèbre chef Scanderberg. Quoique les hommes aient adopté le costume sicilien, les femmes ont en partie conservée le costume pittoresque des Albanaises; ce qui donne de l'intérêt à une excursion d'une journée pour allor à Piana dei Greci.

Les immigration d'Albanais commencèrent vers 1448 et formèrent peu à peu en Sicile les colonies suivantes: Contessa (dépendant de l'évèque de Girgenti), 4,500 âmes. — Palazzo Adriano (dépendant de Palerme), 5,620.—Mezzojuso (Palerme), 7,000. — Piana dei Greci (Monreale), 6,700. — S. Angelo (Girgenti), 2,000. S. Michele (Syracuse), 1,300.--Bronte (Messine), 8,500. Ces colonies ont conservé le rit grec, à l'exception des trois dernières qui ont dû se réunir à l'Église romaine.

*Divisions Administratives.*—Les Sarrasins partagèrent la Sicile en trois vals ou cantons; le val Demona au N. E.; le val di Mazzara à l'O., et le val di Noto au S. E. Depuis 1815 elle est divisée en sept intendances ou provinces; celles de Palerme, de Messine, de Catane, de Syracuse. (jusque au 1837, depuis le 1838, de Noto), de Girgenti, de Trapani, de Caltanissette. — Dans chacune de ces provinces un conseil, composé de propriétaires, de négociants, et ayant quelque analogie avec les conseils généraux français, se réunit tous les ans sous la présidence de l'inten-

provincia si divide in più distretti, governati ciascuno da un sotto-intendente; meno i capi-luoghi di provincia dove risiede un intendente. I capi-luoghi di distretto sono:

Nella provincia di Palermo: Palermo, Termini, Cefalù, Corleone:

Nella provincia di Messina: Messina. Patti, Mistretta, Castroreale;

Nella provincia di Catania: Catania, Aci-Reale, Nicosia, Caltagirone;

Nella provincia di Noto: Noto, Siracusa, Modica;

Nella provincia di Girgenti, Girgenti, Sciacca, Bivona;

Nella provincia di Trapani: Trapani, Mazzara, Alcamo;

Nella provincia di Caltanissetta: Caltanissetta, Terranova, Piazza.

Dal 1848 in poi la Sicilia ha un gran libro. e la sua finanza è amministrata indipendentemente da quella di Napoli.

*Agricoltura.*—Il suolo della Sicilia, composto di terreni granitici all'estremità N. E. dell'isola (distretto di Messina), e di terreni vulcanici attorno all'Etna, è, nella maggior parte del resto dell'isola, composto di terre calcaree: esso è stato sempre celebre per la sua grande fecondità. — « Nei dintorni di Messina e di Palermo, delle piante di limoni sempre in foglie, in fiori ed in frutti, producono sin 30,000 limoni ogni anno. Si sono veduti taluni di questi alberi eccezionali, è vero, produrre sin 45,000 frutti in dodici mesi, comunque non tutti gli alberi di limoni, e molto meno di aranci, siano in Sicilia di una tal forza: aggiungasi che non si rinviene in taluni punti una quantità sufficiente d'acqua per dar alimento a quella possente vegetazione. Ma quando si sono vedute le belle raccolte di grani di Catania, o quelle dell'uva di Siracusa, di Vittoria, di Castelvetrano, di Partinico; quando si

dant. qui est le chef du gouvernement de la province. Chaque province se subdivide en plusieurs districts ou arrondissements, sous le gouvernement d'un sous-intendent; sauf les chef-lieux de province ou réside un intendent. Les chef-lieus d'arrondissement sont:

Dans la province de Palerme: Palerme, Termini, Cefalù Corleone;

Dans la province de Messine: Messine, Patti, Mistretta, Castroreale;

Dans la province de Catane: Catane, Aci-Reale, Nicosia, Caltagirone;

Dans la province de Noto: Noto, Syracuse, Modica;

Dans la province de Girgenti: Girgenti, Sciacca, Bivona;

Dans la province de Trapani: Trapani, Mazzara, Alcamo.

Dans la province de Caltanissetta: Caltanissetta, Terranova, Piazza;

Depuis 1848, la Sicile a un grand-livre, et ses finances sont administrées indépendamment de celles de Naples.

*Agriculture.* — Le sol de la Sicile, composé de terrains granitiques à l'extrémité N. E. de l'île (district de Messine), et de terrains volcaniques autour de l'Etna, est, en majeure partie dans le reste de l'île, composé de terrains calcaires. Il a toujours été célèbre par sa grande fertilité. — « Dans les environs de Messine et de Palerme, des citronniers toujours en feuilles, en fleurs et en fruits, produisent jusqu'à 30,000 citrons par an. On a vu quelques-uns de ces arbres exceptionnels il est vrai, rapporter jusqu'à 45,000 fruits en douze mois. Tous les citronniers de Sicile, et les orangers encore moins, ne sont pas de cette force; partout on ne trouve pas assez d'eau pour alimenter cette puissante végétation. Mais, quand on a vu les belles récoltes de blé de Catane ou celles des raisins de Syracuse, de Vittoria, de Castelvetrano, de Partinico; quand on a vu les gras troupeaux qui se prélassent dans les prai-

sono veduti i pingui armenti pascolare nelle praterie artificiali di Trapani; quando si veggono i fichi, i mandorli, i pistacchi frammischiati cogli ulivi in quei bei campi chiusi da forti aie di cactus o di aloe dalle larghe foglie e da' fiori piramidali; quando si sono visitati gl' incantevoli giardini di Palermo, in cui tutti i fiori di tutti i paesi e di tutti i climi si adornano naturalmente dei loro più belli colori ed esalano i loro più grati profumi, si ratifica il nome di *conca d' oro* dato al territorio della capitale, si comprende perchè la mitologia abbia consagrata la Sicilia tutta intera a Cerere, poichè, sotto il rapporto della fertilità, niuna terra può essere paragonata a questa isola prediletta dal cielo. » (*Ad. Sala,* Sei mesi in Sicilia, Rivista contemporanea, 15 dicembre 1854).

La Sicilia era il granaio di Roma, la nutrice del popolo romano. Gerone, re di Siracusa, pubblicò un codice agrario le di cui sagge disposizioni furono adottate dai Romani. L'agricoltura ebbe molto à soffrire per le guerre puniche; in appresso soffrì maggiormente per la invasione dei barbari. I Saraceni, signori della Sicilia, v'introdussero nuove culture ed insegnarono agli abitanti ad imitare il loro ingegnoso sistema d'irrigazione. L'introduzione del feudalismo operato dai Normanni e conservato dalle dinastie sveva, angioina ed aragonese, ebbe una grande influenza sul deperimento dell' agricoltura in Sicilia. Nei primi tempi della dominazione normanna, la condizione dei coltivatori, ridotti quasi alla schiavitù, fu durissima. Tutte le proprietà dell'isola furono divise tra' baroni e gli stranieri, di cui un gran numero non vi risedevano, o divennero dominio della Chiesa.

A' giorni nostri, e sin da molto tempo l'agricoltura è trascuratissima in Sicilia; i contadini non posseggono, e quindi non hanno interesse alla coltura. Molti beni, e beni ecclesiastici partico-

ries artificielles de Trapani; quand on voit les figuiers, les amandiers, le pistachiers, mêlés aux oliviers dans ces beaux champs clos par de fortes haies de cactus ou d'aloès aux largers feuilles et aux fleurs pyramidales; quand on a visité les jardins ravissants de Palerme, où toutes les fleurs de tous les pays et de tous les climats se parent naturellement de leurs plus belles couleurs et exhalent leurs plus doux parfums, on ratifie le nom de *conca d' oro* donné au territoire de la capitale, on comprend que la mythologie ait consacré la Sicile tout entière à Cérès, puisque, sous le rapport de la fertilité, aucune terre ne peut être comparée à cette île aimée du ciel. » (*Ad. Sala,* Six mois en Sicile. Revue contemporaine, 15 décembre 1854.)

La Sicile était le grenier de Rome, la nourrice du peuple romain. Hiéron, roi de Syracuse, publia un codo agraire dont les Romains adoptèrent les sages dispositions. L'agriculture eut beaucoup à souffrir des guerres puniques; plus tard elle souffrit davantage encore de l'invasion des barbares. Les Sarrasins, maîtres de la Sicile, y introduisirent de nouvelle cultures et apprirent aux habitants à imiter leur sistème ingénieux d'irrigations. L'introduction des fiefs opérée par les Normand et maintenus par les dynasties souabe, angevine et aragonaise, eurent une grande influence sur le dépérissemens de l'agriculture en Sicile. Dans les premiers temps de la domination normande, la condition des cultivateurs, presque réduits à l'esclavage, fut des plus dures. Toutes les propriétés de l'île furent partagées entre des barons et des étrangers, dont un grand nombre ne résidaient pas, ou elles devinrent le domaine de l'Église. De nos jours et depuis longtemps l'agriculture est très-négligée en Sicile. Les paysans, ne possédant point, n'ont point d'intérêt à la culture. Beaucoup

larmente, rimangono abbandonati od incolti. Le terre sono in generale coltivate col sistema della locazione. Ciò che aggrava la situazione, si è il sistema della sullocazione; perciocchè la maggior parte di questi inquilini non tengono i loro affitti che da' grandi fittaiuoli, i quali sono gl' intermedii tra i proprietarii ed i coltivatori. Le ultime traccie del feudalismo non disparvero che dietro la pubblicazione del codice civile, ed in seguito dei decreti del 1838 e del 1841, aventi per oggetto di decidere prontamente le liti pendenti tra le comuni e gli antichi feudatarii, e d'ordinare la ripartizione tra' membri della comune delle terre d'origine feudale o ecclesiastica che possono appartenere ai municipii.

La Sicilia fa del pari un immenso commercio d' aranci e di limoni; la coltivazione dei mandorli, del sommacco e dei giuggioli, ecc., vi forma l'oggetto d' una considerevole esportazione. La produzione del vino è anche una delle ricchezze del paese; ed in quei luoghi nei quali questi vini sono fatti con intelligenza, gareggiano con quelli di Spagna.

Avviene talvolta che le cavallette, riunite in grossi nugoli, e trasportate dai venti brucianti di Africa, piombino su talune porzioni del littorale meridionale della Sicilia. Per evitare i danni di questo flagello, i fittaiuoli tolgono l' intera superficie de' campi su' quali cotesti animali hanno deposto le loro uova ed ammonticchiano questo terreno a guisa di mucchi di fieno; in modo da soffocare i germi, e da potere, nella prossima primavera, estendere di nuovo le terre senza inconveniente.

de bien, et de biens ecclésiastiques en particulier, restent abandonnés ou incultes. Les terres sont én général exploitées par le systéme du métayage. Ce qui aggrave la situation, c' est le système de la sous-location; car la plupart de ces métayers ne tiennent leurs baux que de grands fermiers, qui sont les intermédiaires entre le propriétaire et le cultivateur. Les dernières traces de la féodalité n' ont disparu que par la mise en vigueur du Code civil et à la suite des décrets de 1838 et 1841, ayant pour but de décider la prompte exécution des procés pendant entre les communes et les anciens feudataires, et d'ordonner la répartition entre les membres de la commune des terres d'origine féodale ou ecclésiastique pouvant revenir aux municipalités.

La Sicile fait également un immense commerce d' oranges et de citrons; la culture des amandes, du sumac, du jujube, etc., y est l' objet d' une exportation considérable. La production du vin est aussi une des richesses du pays; et là où ces vins sont faits avec intelligence, ils rivalisent avec ceux d' Espagne.

Il arrive quelquefois que les sauterelles, réunies en gros nuages et apportées par les vents brûlants d' Afrique, fondent sur certaines portions du littoral méridional de la Sicile. Pour parer aux suites de ce fléau, les fermiers enlèvent la surface entière des champs sur lesquels ces animaux ont déposé leur ponte et tassent ce terrain comme si c'étaient des grandes meules de foin, de manière à étouffer les germes, et à pouvoir, au printemps prochain, étendre de nouveau la terre sans inconvénient.

## ZOLFI DI SICILIA

Il suolo vulcanico di quest' isola ne fa un paese dei più abbondanti in zolfo; 150 miniere, all' incirca, occupano,

## SOUFRES DE SICILE

Le sol volcanique de cette île en fait un pays des plus abondants en soufre: 150 mines, environ, occupent, charge-

compresi i caricatoi, più di 12,400 uomini. Lo si rinviene principalmente nei distretti di Girgenti, di Caltanissetta, di Centorbi, di Lercara e di Terranova. « In opposizione a quanto potrebbesi supporre, dice il signor A. Sala, le grandi cave di zolfo non si rinvengono nè nei dintorni nè alle falde dell'Etna. Gli zolfi imbarcati a Catania, a' piedi dell' Etna, vengono dall'interno dell'isola: tali zolfi non sono diretti su questo porto commerciale se non a causa della strada carrozzabile che vi conduce: le spese di trasporto divengono in tal modo meno onerose. »

Giusta i dati statistici, l'esportazione è stata: nel 1832, di 400,890 quintali a 28 tarì; — nel 1833, di 495,769 quintali a 41 tarì e 5 gr.; — nel 1834 di 678,413 quintali a 33 tarì; — nel 1835, di 660,775 quintali a 20 tarì; — nel 1836 di 855,376 quintali a 19 tarì e 5 grani; — nel 1837, di 764,244 quintali a 15 tarì; — nel 1838, di 1,011,591 quintali.

**Istoria.** — La Sicilia è la terra classica della mitologia. I suoi primi abitanti sono gli Dei. Giove regna sull'Etna, sotto la quale tiene schiacciato il Titano Encelado. Cerere è la divinità principale dell' isola. Sua figlia Proserpina, Diana e Minerva, passano i loro primi anni nelle pianure di Enna. Ivi Plutone rapisce Proserpina. Venere viene sovente a visitare la vetta dell'Erice. Il bel Dafni, figlio di Mercurio, inventa la poesia pastorale per dilettare Diana nelle sue caccie. Alfeo vi perseguita coll'amor suo la ninfa Aretusa. Vulcano prepara i fulmini nelle sue fucine dell'Etna, aiutato da una moltitudine di orridi ciclopi. Uno di essi, Polifemo, vi diviene amante della nereide Galatea, che a lui preferisce il pastore Aci. Ulisse libera i suoi compagni dalla caverna in cui Polifemo li teneva rinchiusi per divorarli.

Dopo gli Dei, i suoi primi abitatori sono, secondo le tradizioni poetiche, i

ment compris, plus de 12,400 hommes. On le trouve principalement dans les districts de Girgenti, de Caltanissetta, de Centorbi, de Lercara et de Terranova. « Contrairement à ce que l' on pourrait supposer, dit M. A. Sala, ce n' est pas aux environs, ni sur les bords de l' Etna, que se trouvent les grand gisements de soufre. Les soufres embarqués à Catane, au pied de l' Etna, viennent de l' intérieur de l'île. Ils ne sont dirigés sur ce port commercial qu' à cause de la route carossable qui y conduit: les frais de transport deviennent ainsi moins onéreux. »

D'après les relevés statistiques, l'exportation a été: en 1832, de 400,890 quintaux à 28 tari; — en 1833, de 495,769 quintaux à 41 tari, 5 grani; — en 1834, de 678,413 quintaux à 33 tari; — en 1835, de 660,775 quintaux à 20 tari; — en 1836, de 855,376 quintaux à 19 tari, 5 grani; — en 1837, de 764,244 quintaux à 15 tari; — en 1838, de 1,011,591 quintaux.

**Histoire.** — La Sicile est la terre classique de la mythologie. Ses premiers habitants sont les dieux. Jupiter règne sur l'Etna, sous lequel il tient écrasé le titan Encelade. Cérès est la divinité principale de l'île. Sa fille Proserpine, Diane et Minerve, passent leurs premières années dans le plaines d'Enna. C'est là que Pluton enlève Proserpine. Vénus vient souvent visiter les sommets de l' Eryx. Le beau Daphnis, fils de Mercure, invente la poésie pastorale pour charmer Diane dans ses chasses. Alphée y poursuit de son amour la nymphe Aréthuse. Vulcain prépare les foudre dans ses forges de l' Etna, aidé par la troupe des hideux cyclopes. Un d' eux, Polyphème, y devient amoreux de la néréide Galatée, qui lui préfère le berger Acis. Ulysse délivre ses compagnons de la caverne où Polyphème les tenait enfermés pour les dévorer.

Après les dieux, ses premiers habitants sont, selon les traditions poéti-

giganti che hanno per dimora le numerose grotte che anche presentemente si osservano nell' isola. Finalmente si esce da queste vaghe tradizioni per entrare nella storia, che dà il nome di Sicani al primo popolo stabilito nella Sicilia. I Siculi, cacciati dall' Italia, passano nella loro isola e li sottomettono. I Fenicii vi formano degli stabilimenti. Talune colonie greche vi approdano quasi otto secoli prima della nostra era. I Cartaginesi a loro volta vengono a mescolare la loro razza a queste razze già ostili. I Siculi rinculati, si ritraggono nel centro dell'isola e vi conservano lungamente il loro tipo e la ruvidezza del loro dialetto. Ma il genio greco predomina. La Sicilia partecipa alla civilizzazione ellenica e gareggia colla madre patria per le opere dell'intelligenza e dell'arte : essa è del pari agitata dalle stesse discordie intestine, dalle stesse lotte tra l' aristocrazia e la democrazia. Alcuni tiranni usurpano il potere; le città possenti opprimono le più deboli: le popolazioni minacciate chiamano in loro soccorso ora i Greci ora i Cartaginesi. In siffatti conflitti periscono Selinunte, Segesta, Imera : la ricca Agrigento anch' essa è quasi interamente distrutta. Siracusa, la più possente delle città siciliane, stende per un certo tempo la sua dominazione sulla quasi totalità della Sicilia: la fortuna di Atene viene a frangersi contro di essa. Divenuta il teatro della guerra accanita tra Roma e Cartagine, la Sicilia, destinata ad esser la preda del vincitore, cade in potere dei Romani. Assorbita nella grande unità romana, questo paese tanto interessante perde la sua vita propria e l'interesse. Le depredazioni di Verre, denunziate nelle celebri arringhe di Cicerone, mostrano a qual punto le province si fossero in balia d' un'amministrazione ingorda ed onnipossente. Le guerre Servili attestano lo stato deplorabile in cui una parte dell'isola venne ridotta in seguito

ques, des géants ayant pour demeures les nombreuses grottes qu' on retrouve encore aujurd'hui dans l' île. Enfin, on sort de ces vagues traditions pour entrer dans l' histoire, qui donne le nom de Sicaniens au premier peuple établi dans la Sicile. Les Sicules, chassés d'Italie, passent dans leur île et les soumettent. Les Phéniciens y forment des établissement. Des colonies grecques y abordent près de huit siècles avant notre ère. Les Carthaginois, à leur tour viennent mêler une autre race à ces races déjà hostiles. Les Sicules, refoulés, se retirent au centre de l' île et y conservent long temps leur caractére de race et la rudesse de leur dialecte. Mais le génie grec prédomine. La Sicile participe à la civilisation hellénique et rivalise avec la mère patrie pour les oeuvres d' intelligence et de l'art. Elle est agitée aussi par les mêmes discordes intestines, par les mêmes luttes entre la démocratie et l' aristocratie. Des tyrans usurpent le pouvoir; les villes puissantes oppriment les villes plus faibles. Les populations, menacées, appelent à leur aide tantôt les Grecs, tantôt les Carthaginois. Dans ces conflits périssent Selinonte. Ségeste, Hymère: la riche Agrigente elle méme est presque entièrement détruite. Syracuse, la plus puissante des villes siciliennes, étend pendant un certain temps sa domination sur la presque totalité de la Sicile: la fortune d'Athénes vient se briser contre elle. Devenue le théâtre de la guerre acharnée entre Rome et Carthage, la Sicile, destinée à être la proie du vainqueur, tombe au pouvoir des Romains. Absorbé dans la grande unité romaine, ce pays si intéressant perd sa vie propre et son intérêt. Les déprédations de Verres, dénoncées dans les célèbres plaidoyers de Ciceron, montrent à quel point les provinces étaient à la merci d'une administration cupide et toute-puissante. Les guerres Serviles attestent l' état déplorable auquel une partie de l' île fut

delle giuste rivolte della popolazione schiava contro eccessive violenze. La Sicilia avea perduto il suo splendore: Strabone parla delle sue città rovinate, vuote di abitanti, Nasso, Megara, Imera, Gela, Gallipoli, Selinunte, ecc. — Lo sciame di barbari che si spande sull' Italia si estende alla Sicilia: Belisario la rende a Giustiniano. In mezzo agli sconvolgimenti del nuovo mondo comincia per la Sicilia una novella era d' invasioni partite dall' Africa. A quella guisa che i Cartaginesi vi facevano nell' antichità delle continue scorrerie, i Saraceni, padroni dell' Egitto e d' una parte dell' Africa, vi sbarcano per la prima volta nell' anno 630 dell' era nostra: due secoli dopo si rendono padroni dell' intera isola. Siracusa soccombe una delle ultime dopo dieci mesi di assedio, dopo che gli abitanti hanno divorato tutti gli animali domestici, la carne stessa dei cadaveri, e dopo che la peste è venuta ad unirsi alla fame per frangere l' indomabile loro coraggio. La città fu data al saccheggio ed alle fiamme; la maggior parte degli abitanti venne uccisa, i rimanenti furono venduti come schiavi e trasportati in Africa.

L' antica Siracusa non risorse giammai da tali disastri: essa fu ridotta all' isola di Ortigia, ed il vasto campo de' suoi quattro quartieri divenne un deserto sparso di rovine, le di cui stesse vestigia sono divenute sempre più rare. « L' isola, che, dalla divisione tra' Siracusani ed i Cartaginesi, avea sempre formato due provincie, venne divisa in tre valli, divisione meglio adatta alla geografia fisica del paese. L' agricoltura dovette agli Arabi i suoi più grandi progressi: il cotone recato da loro da' campi della Siria; la canna da zucchero, trovata dai primi pellegrini nei campi di Tripoli, e che gli Arabi naturalizzarono sul suolo fecondo della loro nuova conquista; il frassino, che produce

réduite par suite des justes révoltes de la population esclave contre des violences excessives. La Sicile avait perdu son éclat. Strabon parle de ses villes ruinées, vides d' habitants, Naxos, Mégare, Himère, Géla, Gallipolis, Sélinonte, etc. — Le flot des barbares qui se répandit sur l' Italie s' étend à la Sicile. Les victoires de Bélisaire la rendent à Justinien. Au milieu de la dislocation du vieux monde, une nouvelle ère d' invasions parties de l' Afrique commence pour la Sicile. De même que les Carthaginois y faisaient dans l' antiquité des incursions continuelles, ce sont les Sarrasins qui, maîtres de l' Égypte et d' une partie de l' Afrique, y débarquent pour la première fois vers l' an 650 de notre ère. Deux siècles plus tard il sont maîtres de tout le pays. Syracuse succombe une des dernières après dix mois de siége, après que les habitants ont dévoré tous les animaux domestiques, la chair même des cadavres, et que la peste est venue se joindre à la famine pour briser leur indomptable courage. La ville fut livrée au pillage et au flammes; la plus grande partie des habitants fut égorgée, les autres furent vendus comme eclaves et transportés en Afrique.

L' antique Syracuse ne se releva jamais de ces désastres. Elle fut reduite à l' île d' Ortygie, et le vaste emplacement de ses quatre autres quartiers devint un désert semé de ruines, dont les vestiges mêmes sont devenus de plus en plus rares. « L' île, qui, depuis sa division entre les Syracusains et les Carthaginois, avait toujours formée deux provinces, fut partagée en trois vals, division mieux appropriée à la géographie physique du pays. L' agriculture dut aux Arabes ses plus grands progrès. Le coton, apporté par eux des champs syriens; la canne à sucre, trouvée par les premiers pèlerins dans les champs de Tripoli, et que les Arabes naturalisèrent sur le sol fécond de leur nouvelle conquête; le

la manna, il pistacchio, non sono conosciuti in Sicilia che dall'epoca araba. » Le scissure tra' capi musulmani introdussero nel 1061 i Normanni in Sicilia. Ebn-el-Thammouna, governatore di Palermo, un giorno, in un momento di ubbriacchezza e di collera contro sua moglie Maimouna, ordinò di aprirlese le vene. Maimouna, svenuta, fu salvata da suo figlio, e si rifugiò presso suo fratello, il quale, levato un corpo d'esercito, sconfisse le truppe di Ebn-el-Thammouna. Costui, per vendicarsi, pensò chiamare gli stranieri in Sicilia. « Il normanno Ruggiero, allora a Melito, vide una sera entrare sotto la sua tenda Ebn-el-Thammouna, che veniva a dargli uno scettro aprendogli le porte della Sicilia. » I Normanni, nel numero di 700, vinsero 15,000 Saraceni, comandati dal fratello di Maimouna. Padroni della Sicilia, i figli del Normanno Tancredi ristabilirono un ordine regolare, e, proteggendo i Saraceni, accordarono loro, con uno spirito di tolleranza ben raro nell' undicesimo secolo, l'esercizio della loro religione mercè un annuo tributo. Su monete di quell' epoca, i simboli del cristianesimo e dell' islamismo sono uniti insieme. « Lungi dal testimoniare agli Arabi minor fiducia che ai Greci od ai Normanni, Ruggiero ne formò numerosi battaglioni che impiegò con successo in tutte le spedizioni alle quali in seguito prese parte. Quattro lingue parlavansi allora in Sicilia, il greco, il latino, l' arabo ed il francese. Gli editti erano pubblicati in tutte queste lingue, e ciascun popolo era governato dalla sua legge. I vincitori altronde subirono l' influenza della razza vinta, razza eminentemente intelligente, che per la sua industria, pel suo gusto, per le scienze, per le arti e per la poesia mettevasi allora alla testa delle nazioni dell' antico mondo. » (Noël des Vergers).

Coi re normanni comincia per la Si-

frêne, qui produit la manne; le pistachier, ne sont connus en Sicile qu' à partir de l' époque arabe. » Les divisions entre les chefs musulmans introduisirent en 1061 les Normands en Sicile. Ebn-el-Thammouna, gouverneur de Palerme, un jour dans un moment d' ivresse et de colère contre sa femme Maïmouna, ordonna qu' on lui ouvrit les veines. Maïmouna, évanouie, fut sauvée par son fils, et se réfugia près de son frère, qui levant un corps d'armée, battit les troupes d'Ebn-el-Thammouna. Celui-ci, pour se venger, songea appeler les étrangers en Sicile. « Le Normand Roger, alors à Mélito, vit un soir entrer sous sa tente Ebn-el-Thammouna, qui venait lui donner un sceptre en lui ouvrant l'entrée de la Sicile. » Les Normands, au nombre de 700, vainquirent 15,000 Sarrasins, commandés par le frère de Maïmouna. Maîtres de la Sicile, les fils du Normand Tancrède rétablirent un ordre régulier, et, protégeant les Sarrasins, ils leur accordèrent, avec un esprit de tolérance bien rare au XI siècle, l' exercice de leur religion moyennant un tribut annuel. Sur des monnaies de cette époque, les symboles du christianisme et de l' islamisme sont mêlés ensemble. « Loin de témoigner aux Arabes moins de confiance qu' aux Grecs ou aux Normands, Roger en forma de nombreux bataillons, qu' il employa avec succès dans toutes les expéditions auxquelles il prit part dans la suite. Quatre langues étaient alors parlées en Sicile: le grec, le latin, l'arabe et le français. Les édits étaient publiés dans toutes ces langues, et chaque peuple était régi par sa loi. Les vainqueurs, d' ailleurs, subirent l' influence de le race vaincue, race éminemment intelligente, que ses ressources industrielles, son goût pour les sciences, les arts, la poésie mettaient alors à la tête des nations de l'ancien monde. » (Noël des Vergers.)

Avec les rois normands commence

cilia, riunita per la prima volta sotto un solo capo, un novello ordine di cose fondato sul feudalismo. Il paese si cuopre di forti e di conventi : la nobiltà ed il clero formano, per così dire, una nazione nella nazione, ed il popolo, oppresso dai baroni, è ridotto al più duro stato di servaggio.

pour la Sicile, réunie pour la première fois sous un seul chef, un nouvel ordre de choses fondé sur la féodalité. Le pays se couvre de forts et de couvents. La noblesse et le clergé forment, pour ainsi dire, une nation dans la nation, et le peuple, opprimé par les barons, est réduit au plus dur état de servage.

Ma la dominazione normanna dovea ben presto dar luogo a quella ALEMANNA. Enrico VI, imperatore d'Alemagna, che avea sposata una figlia del re Ruggiero, si fece coronare in Palermo nel 1195. Suo figlio Federico II, al ritorno dalle crociate, trova l'isola nell'anarchia, sottomette colle armi le città rivoltate, brucia in Messina Ballone capo dei ribelli, e, « sbandita la popolazione araba, di cui le frequenti contese co' cristiani turbavano continuamente la pace pubblica, dopo che la ruvidezza alemanna era sottentrata allo spirito moderato dei Normanni, trasporta sul continente i Musulmani e dà loro per residenza la città di Nocera, chiamata da quell'epoca in poi *Nocera dei Pagani*. Federico II, durante un lungo regno, fa fiorire in Palermo le scienze e le lettere. Per le scissure colla santa sede, erasi fatto nemico del papa, il quale, dichiaratolo decaduto dal trono, chiamò a succedergli Carlo d'Angiò, fratello di s. Luigi. Il principe francese sfida Manfredi, figlio di Federico II, indi il giovane Corradino, nipote di quest'ultimo, il quale, dato per tradimento in potere di Carlo d'Angiò dopo la battaglia di Tagliacozzo, ebbe recisa la testa in Napoli sulla piazza del Mercato li 26 ottobre 1269.

Mais la domination normande devait bientôt faire place à la domination ALLEMANDE. Henri VI, empereur d'Allemagne, qui avait épousé une fille du roi Roger, se fait couronner à Palerme (1195). Son fils, Frédéric II, au retour des croisades, trouve l'île dans l'anarchie, soumet par la force des armes les villes révoltées, brulent à Messine Martin Ballone chef des séditieux, et, « bannissant la population arabe, dont les fréquentes altercation avec les chrétiens troublaent sans cesse la paix publique, depuis que la rudesse allemande avait remplacé l'esprit modérateur des Normands, il transporte sur le continent les musulmans et leur donne pour résidence la ville de Nocera, appelée depuis lors *Nocera dei Pagani*. Frédéric II, pendant un long règne, fit fleurir à Palerme les sciences et les lettres. Par ses démêlés violents avec le saint-siége, il s'était fait un ennemi du pape, qui, le déclarant déchu du trone, appela à lui succeder Charles d'Anjou, frère de saint Louis. Le prince français défit Manfred, fils de Frédéric II, puis le jeune Conradin, petit-fils de ce dernier, qui livré par trahison à Charles d'Anjou après la bataille de Tagliacozzo, eut la tête tranchée à Naples sur la place du Marché le 26 octobre 12 69.

La dominazione ANGIOINA in Sicilia non ebbe che una durata passeggera; il Vespro Siciliano, uno dei più terribili avvenimenti di cui l'istoria abbia trasmessa la memoria, vi pose fine. Il massacro dei Francesi, nel Vespro Siciliano, si è attribuito ad una vasta con-

La domination ANGEVINE en Sicile n'eut qu'une durée éphémére; les Vêpres Siciliennes, un des plus terribles événement dont l'histoire ait transmis le souvenir, y mirent fin. On a attribué ce massacre des Français, aux Vêpres siciliennes, à une vaste conspiration our-

giura ordita da Giovanni da Procida. Ma l'istoria ha provato, dice il signor Natale des Vergers, che, se vi è stata cospirazione, il sanguinoso episodio del Vespro siciliano ne è stato completamente indipendente. Questo massacro cominciò in Palermo il 31 marzo 1282 nella piazza della Fieravecchia e si propagò per tutta la Sicilia, eccetto Sperlinga, che si negò alla strage. Per sottrarsi alla vendetta di Carlo d'Angiò la Sicilia si diede allora a Pietro d'Aragona. Carlo tentò riconquistare la Sicilia, ma la sua flotta, comandata da suo figlio, fu vinta da Ruggiero Lauria capitano della flotta siciliana, al quale il figlio di Carlo dovette arrendersi.

La dinastia ARAGONESE regna in Sicilia sino al 1516. Ferdinando il Cattolico riunisce allora questo paese alla corona di Spagna. Al contatto dei costumi spagnuoli il carattere nazionale ne riceve l'impronta. Da questo punto la Sicilia comincia ad essere governata da vicerè.

L' anno 1759 Carlo III Borbone cede al figlio Ferdinando i due regni di Napoli e di Sicilia.

Dopo il 1815 Ferdinando assume il titolo di Re del Regno delle Due Sicilie. La Sicilia è oggi governata da un Luogotenente Generale.

*Istruzioni sul modo di viaggiare.* — Su tutte le grandi strade rotabili vi sono delle barriere formate da una catena collocata per traverso e guardata da un agente del governo: il viaggiatore deve pagarvi una certa somma per le sue vetture. — Le vetture pubbliche non si fermano per la strada pel pranzo; è necessario portar con sè i viveri. — Fuori delle grandi strade rotabili vi sono due modi di viaggiare a' quali conviene ricorrere. Il primo consiste in portantine o lettighe. La lettiga è una cassa contenente due persone di fronte e portata su due lunghe aste, alle quali sono attaccati tre muli, due dinanzi ed uno dietro. — Il secondo modo di viag-

die par Jean de Procida. Mais l'histoire a prouvée dit M. Noël des Vergers, que, s'il y a eu conspiration, le sanglant épisode de Vèpres Siciliennes en a été complétement indépendant. Ce massacre commença à Palerme le 31 mars 1282 dans la place de la Fieravecchia et gagna toute la Sicile esceptée Sperlinga, qui se refusa au massacre. Pour se soustraire à la vengeance de Charles d' Anjou, la Sicile se donna à Pierre d' Aragone. Charle chercha recouquérir la Sicile, mais son éscadre commandée par son fils, fut battue par Roger Lauria admirail de l' escadre sicilienne, auquel le fils de Charle fut obligé de se rendre.

La dynastie ARAGONAISE règne en Sicile jusqu' en 1516. Ferdinand le Catholique réunit alors ce pays à la couronne d'Espagne. Au contact des moeurs espagnoles, le caractère national reçoit une dernière empreinte. Dès ce moment la Sicile commence à être gouvernée par des vice-rois.

L' an 1759 Charle III de Bourbon cède à son fils Ferdinand le deux royaumes de Naples et de Sicile.

Depuis le 1815 Ferdinand assume le titre de Roi du royaume des deux-Siciles. La Sicile est maintennant gouvernée par un Lieutenent-Général.

*Renseignements sur la manière de voyager.* — Il y a sur tous les grands chemins des barrières formées d' une chaîne placée en travers et gardée par un agent du gouvernement. Le voyageur doit y payer une certaine somme pour ses montures. — Les voitures publiques ne s'arrêtent pas en route pour les repas; il faut emporter avec soi ses vivres. — En dehors des grandes routes carrossables il y a deux modes de voyager auxquels il faut avoir recours. Le primier consiste en portantines ou litières (*lettighe*). La *lettiga*, est une caisse contenant deux personnes en vis-à-vis et portée sur deux longs brancards, auxquels sont attelés trois mu-

giare, più usitato, è a cavallo, o più sovente sul mulo. Oltre al mulo del viaggiatore, se ne richiede uno pel mulattiere ed uno pel bagaglio. Il prezzo è di tarì 10 a 15, secondo la stagione, per ogni giorno e per ogni mulo. Bisogna stipulare che pei giorni di riposo non si pagherà che la metà, e per ciascun giorno di ritorno 6 tarì, o poco più.

Del resto, qualunque siasi il modo di viaggiare, hàvvi per tutti l'ugual necessità di portar con sè i viveri, e di rinnovarli nelle città principali. La maggior parte delle locande che s' incontrano nel viaggio non sono ben servite. Si fa posa da per tutto in via, per prender cibo, in una masseria o casa di campagna isolata, a qualche fondaco (dall'arabo *fondik* o *fondouk*, magazzino, osteria), sulla sponda di un ruscello, all'ombra di un albero.

Del resto, si ha quasi sempre la sicurezza di ritrovare ospitalità nei conventi sì numerosi in Sicilia. I Siciliani han fama d' essere molto ospitali ; si vanta in essi una gentilezza ed una cordialità che non esistono nello stesso grado presso gli altri Italiani. I viaggiatori in Sicilia debbono cercar di provvedersi di lettere di raccomandazione, sia pei conventi, sia pei particolari.

*Monete.* — Giusta la legge del 1818, si deve contare a *ducati* (argento), da 100 *grani*, da 10 *piccioli*. Ma comunemente in Sicilia si conta, giusta l'antica consuetudine, in onze, da 30 tarì, ed il tarì di 20 grani. Un'onza è il triplo del ducato di Napoli e vale per conseguenza 12 fr. 75 c. di Francia.

Havvi parimente lo *scudo* di 12 *tarì*, che a Napoli si suddivide in 12 *carlini* o 120 *grani*, e che in Sicilia si suddivide in 240 *grani*, perchè ogni grano di Napoli vale due grani di Sicilia, ossia un *baiocco*.

lets, deux en avant, l'autre à l'arrière. — La seconde manière de voyager, et la plus usitée, est à cheval ou plus souvent à mulet. Outre le mulet du voyageur, il en faut un pour le muletier et un pour le bagage. Le prix est de 15 tari, suivant la saison, par jour et par mulet. Il faut stipuler que les jours de repos il ne sera payé que la moitié; et, pour chaque journée de retour, 6 tari, ou peu plus.

Quel que soit, du reste, le mode de voyager, il y a pour tous une même nécessité, celle d'emporter avec soi ses vivres, et de les renouveler aux villes principales. La plupart des auberges qu'on rencontre sur la route ne sont pas bien servis. On s'arrête partout en route, pour prendre ses repas, à une *massaria* ou ferme isolée, à quelque *fondaco* (de l'arabe *fundik* ou *fondouk*, magasin ou hôtellerie), au bord d' un ruisseau, à l'ombre d'un arbre.

Du reste, on est presque toujours sûr de trouver l' hospitalité dans les couvents, si nombreux en Sicile. Les Siciliens ont la réputation d' être tres-hospitaliers; on vante en eux une obligeance et une cordialité qui n'existent pas au même degré chez les autres Italiens. Les voyageurs en Sicile doivent chercher à se munir de lettres de recommandation, soit pour les couvents, soit pour les particuliers.

*Monnaies.* — D'après la loi de 1818, on doit compter par *ducati* (d'argent) à 100 *grani*, à 10 *piccioli*. Mais communément en Sicile on compte aussi d'après l'ancienne coutume, en onces (*oncia*) à 30 *tari*, à 20 *grani*. Une once est le triple d'un ducat de Naples, et vaut par conséquent 12 fr. 75 c. de France.

Il y a aussi le *scudo* de 12 *tari*, et qui, à Naples, se subdivise en 12 *carlini* ou 120 *grani*, et qui en Sicile se subdivise en 240 *grani*, parce que chaque *grano* de Naples vaut deux *grani* de Sicile, ou un *bajocco*.

| In Sicilia | | Ducati | | Tarì |
|---|---|---|---|---|
| 1 onza | = | 3 | o | 30 |
| 1 scudo | = | 1 1/5 | | 12 |
| 1 tarì | = | 0,1 | | 1 |
| 1 grano | = | 0,005 | | 0,05 |

Il pezzo da 5 franchi di Francia vale in Sicilia 11 tarì. Il pezzo da 20 franchi (oro) di Francia vale 44 tarì. Uno scudo da dieci paoli di Roma 12 tarì. Una lira sterlina d'Inghilterra 53 tarì.

MEZZI DI TRASPORTO.

*Battelli a vapore.*—Vi sono dei servizi regolari di battelli a vapore tra Napoli e Palermo o Messina. Ogni settimana vi sono due partenze da Napoli per Palermo, il lunedì ed il giovedì, ed uno da Napoli per Messina, il martedì. Il vapore da Napoli a Palermo fa la traversata in 20 ore circa. Un battello a vapore parte da Palermo per Messina, Catania e Siracusa ogni giovedì, facendo il viaggio da Palermo a Messina in 14 ore circa, da Messina a Catania in 6 ore, da Catania a Siracusa in 4 ore. Un altro vapore fa il giro dall'altro lato della Sicilia. Ogni giorno una barca va da Messina a Villa S. Giovanni (Calabria).

*Servizio pubblico delle vetture.*— Le strade postali sono:

1°. Da Palermo a Messina, traversando l'isola e passando per Catania: il corriere (in carrozza) percorre questa via tre volte la settimana, in 46 ore: parte da Palermo tutti i martedì, giovedì e sabato.

2°. Sulla costa del nord, tra Palermo e Messina; tragitto in 42 ore, a cavallo, due volte la settimana: le carrozze non vanno che sino a Cefalù.

3°. Da Palermo a Trapani, in carrozza, tre volte la settimana; viaggio in 12 ore.

4°. Da Palermo a Corleone, in carrozza due volte la settimana, martedì e sabato, in 9 ore; e di là sino a Bisacquino e Chiusa in carrozza, ed indi

| En Sicile | | Ducats | | Tari |
|---|---|---|---|---|
| 1 oncia | = | 3 | ou | 30 |
| 1 scudo | = | 1 1/5 | | 12 |
| 1 tari | = | 0,1 | | 1 |
| 1 grano | = | 0,005 | | 0,05 |

Le pièce de 5 francs de France vaut en Sicile 11 tari. La pièce de 20 francs (or) de France vaut 44 tari. Une pièce de 10 paoli de Rome 12 tari. Une livre sterling d'Angleterre 53 tari.

MOYENS DE TRANSPORT.

*Bateaux à vapeur.* — Il y a des services réguliers de bateaux à vapeur entre Naples et Palerme ou Messine. Il y a par semaine deux départs de Naples pour Palerme, le lundi et le jeudi, et un départ pour Messine le mardi. Le bateau à vapeur de Naples à Palerme fait le trajet en 20 heures environ. Un bateau à vapeur part de Palerme pour Messine, Catane et Syracuse tous les jeudi. Il fait le trajet de Palerme à Messine en 14 heures environ; de Messine à Catane en 6 heures; de Catane a Syracuse, en 4 heures. Un autre bateau à vapeur fait le tours de l'autre cotè de la Sicile. Tous les jours une barque va de Messine à villa S. Giovanni (Calabre).

*Service public de voitures.* — Les routes postales sont :

1°. De Palerme à Messine, à travers l'île et passent par Catane ; le courrier (en voiture) parcourt cette route trois fois par semaine en 46 heures; part de Palerme tous les jeudi, mardi e samedi.

2°. Sur la côte du nord, entre Palerme et Messine; traiet en 42 heures, à cheval, deux fois par semaine ; les voitures ne vont que jusqu'à Cefalù.

3°. Entre Palerme et Trapani, en voiture, trois fois par semaine ; trajet en 12 heures.

4°. De Palerme à Corleone, en voiture, deux fois par semaine, mardi et samedi, en 9 heures; et de là jusqu'à Bisacquino et Chiusa en voiture, et à

a cavallo per Sciacca e Girgenti, due volte la settimana, in altre 12 ore.

Vi sono dei servizi di vetture pubbliche, poste o diligenze: da Palermo per Trapani,—a Caltanissetta, col braccio per Lercara;—a Girgenti, per Caltanissetta; — a Catania; — a Termini; — da Messina a Catania.

*Strade postali.* — Vi sono dei rilievi di posta da Messina a Patti, per Barcellona. (Il maestro di posta può apprestare una vettura ad ogni rilievo); — da Patti a Brolo;—da Catania a Siracusa;—da Siracusa a Noto;—da Noto a Modica e Ragusa;—una strada di posta da Caltanissetta a Licata;—da Caltanissetta a Caltagirone; — da Caltagirone a Terranova.

Si paga presso a poco per ogni miglio $^1/_2$ tarì.

La distanza tra le isole principali dalle province sono: da Palermo ad Ustica, 42 miglia; ad Alicuri, 50; a Stromboli, 97; da Messina a Lipari, 45; a Vulcano, 41; ad Alicuri, 93; a Felicuri, 73; a Salina, 57; a Panaria, 47; a Stromboli, 47; — da Trapani a Pantelleria, 83; a Favignana, 13; a Marettimo, 26; a Levanzo, 9; a Linosa, 137; a Lampedusa, 160; — da Palermo a Malta, pel capo Lilibeo, 226.

La distanza per terra è: da Palermo a Caltanissetta, 92 mig.; —a Catania, 173; — a Girgenti, 76; —a Marsala, 89; —a Trapani, 68;—a Messina, 234 $^1/_2$;— a Noto, 232; — a Sciacca, 84; — a Siracusa, 215; — a Taormina, 205; a Termini, 24; — a Cefalù, 48. — Da Messina a Catania, 60; — a Siracusa, 100; — a Patti, 48; a Melazzo, 24.

## PALERMO.

*Alberghi.* — Ragusa, Alla Trinacria, magnifica veduta di mare. Albergo tenuto all'inglese. — Prezzo delle camere ai tre primi piani sul mare: 1 camera o un salone in inverno, 1 piastra; in

cheval pour Sciacca et Girgenti, deux fois par semaine, en 12 heures de plus.

Il y a des services de voitures publiques, malles-postes ou diligences: de Palerme à Trapani, — à Caltanisetta (et par embranchement à Lercara); — à Girgenti, par Caltanisetta; — à Catane; — à Termini; — de Messine à Catane.

*Routes de poste.* — Il y a des relais de poste de Messine à Patti, par Barcellona. (Le maître de poste peut fournir une voiture à chaque relai);— de Patti à Brolo; — de Catane à Syracuse; — de Syracuse à Noto; — de Noto à Modica et Ragusa; — une route de poste de Caltanisetta à Licata; — de Caltanisetta à Caltagirone; — de Caltagirone à Terra Nova.

On paye par mille à peu près $^1/_2$ tari.

La distance entre les îles capitales des provinces sont: de Palerme à Ustica, 42 milles; à Alicuri, 50; à Stromboli, 97; de Messine à Lipari, 45; à Vulcano, 41; à Alicuri, 93; à Felicuri, 73; à Salina, 57; à Panaria, 47; à Stromboli, 47; — de Trapani à Pantelleria, 83; à Favignana, 13; à Marettimo, 26; à Levanzo, 9; à Linosa, 137; à Lampedusa, 160; — de Palerme à Malte, par le cap Lilibeo, 226.

La distance par terre est: de Palerme a Caltanisetta, 92 milles; — à Catane, 173; — à Girgenti, 76; — à Marsala, 89;—à Trapani, 68;—à Messine, 234 $^1/_2$; —à Noto, 232; à Sciacca, 84; —à Syracuse, 215;—à Taormina, 205;—à Termini, 24; — à Cefalù, 48. — De Messine à Catane, 60; — à Syracuse, 100; — à Patti, 48; — à Melazzo, 24.

## PALERME.

*Hôtels.* — Raguse, Alla Trinacria, magnifique vue sur la mer. Hôtel tenu à l'anglaise. — Prix des chambres aux trois premiers étages sur la mer: 1 chambre a coucher ou 1 salon en hiver, 1 pia-

està 10 tarì. Camera con 1 o 2 letti, sul cortile, 6 tarì. Al 4° piano, sul davanti, 7 tarì; sulla corte, 5 tarì: di là v'ha una bella veduta sulle montagne; al 5° piano 4 tarì. — *Déjeuner* nella sala da pranzo, 4 tarì; in camera, 6 tarì.—Tavola rotonda alle 4 ½, compreso il vino ordinario, 8 tarì. — Albergo di Francia (Piazza Marina, vicino la via Toledo): gli stessi prezzi. — Fortuna, frequentato dagli artisti e dagli studenti, pel prezzo di 8 tarì al giorno: stanza ben mobigliata, letto, *déjuner* di caffè, pranzo di 2 o 3 portate. — Locanda di Belvedere, nella piazza S. Francesco. — Albergo di Sicilia o casa mobigliata, via Pizzuto.—Appartamenti mobigliati, tenuti da Ragusa, nel Piano di Santa Oliva.

*Carrozze* per la città.

Ad ora: carrozza a 2 cavalli, 1ª ora, 4 tarì; ogni ora seguente, 3 tarì; ad un cavallo, prima ora, 3 tarì; ogni ora seguente, 2 ½ tarì. Una corsa: carrozza a 2 cavalli, 2 tarì; ad un cavallo, tarì 1.

Un cicerone per la città e suoi dintorni, 6 a 8 tarì al giorno.

**Palermo** (*Panormos,* porto profondo) capitale della Sicilia,—190,000 abitanti colle comuni riunite; occupa una incantevole posizione in fondo di un golfo, tra le sommità scogliose del Monte Pellegrino all' O. ed il capo Zafarano all' E. Dietro questa città si estende una bella pianura circondata da montagne aride, ed alla quale la sua fertilità e la quantità di belle case di campagna delle quali è coperta han fatto dare il nome poetico di *Conca d'Oro*. La città ha la figura di un quadrilatero bislungo, uno dei piccoli lati del quale si estende lungo il mare.

Due strade larghe e regolari, che si tagliano ad angoli retti, la dividono in quattro quartieri presso a poco uguali. Il loro punto d' intersecazione forma una piazza ottagona, dalla quale si scorgono le quattro principali porte della

stre; en été 10 tari. Chambre, avec 1 ou 2 lits, sur la cour, 6 tari. Au 4° étage sur le devant, 7 tari; sur la cour 5 tari: on a de là une belle vue sur les montagnes; au 5° étage 4 tari.— Déjeuner dans la salle à manger, 4 tari; en chambre, 6 tari. — Table d'hôte à 4 h. ½, vin ordinaire compris, 8 tari. —Hôtel de France (Piazza Marina, près de la rue de Toledo): mêmes prix.— Fortuna, fréquenté par les artistes et les étudiants, pour le prix de 8 tari par jour: chambre bien meublée, lit, déjeuner de café, dîner de 2 à 3 services. — Locanda di Belvedere, dans la place de S. François.—Hôtel de Sicile ou maison meublée, rue Pizzuto.—Appartements meubés, tenus par Ragusa, *Piano di Santa Oliva.*

*Voitures* pour la ville.

A l' heure: fiacre à 2 chevaux, 1re heure 4 tari; chaque heure suivante 3 tari; à 1 cheval, 1re heure 3 tari; chaque heure suivante 2 ½ tari. A la course: fiacre à 2 chevaux, 2 tari; à 1 cheval 1 tari.

Un cicerone pour la ville et les environs, 6 à 8 tari par jour.

**Palerme**(*Panormos,* port profond), capitale de la Sicile, — 190,000 habitants avec les communes réunies; occupe une ravissante situation au fond d'un golfe, entre les sommets rocheux du monte Pellegrino à l'O. et le cap Zafarano à l' E. Derrière cette ville s' étend une belle plaine bornée par une ceinture de montagnes arides, et à laquelle sa fertilité et la quantité de jolies maisons de campagne dont elle est couverte ont fait donner le nom poétique de *Conca d'Oro*. La ville a la forme d'un quadrilatère allongé, dont un des petits côtés borde la mer.

Deux rues larges et régulières, se coupant à angles droits, la divisent en quatre quartiers à peu près égaux. Leur point d'intersection forme une place octogone, d'où l'on aperçoit les quatre principales portes de la ville, et qui est

città, e che è ornata d'edifici d'un'architettura simmetrica, di fontane e di statue, tra le quali quelle di Carlo V, di Filippo II, Filippo III, e Filippo IV di Spagna. L'una di queste strade, che scende verso il mare, è quella del *Cassaro* (Al-Kassar) o di Toledo; l'altra è la via *Macqueda* o *Nuova.* Queste strade sono ben costrutte. Una delle singolarità della via Toledo sono le finestre con inferriate dei monasteri di donne che la costeggiano. Palermo, co' suoi balconi di ferro alle case, ha un aspetto piuttosto spagnuolo che italiano.—I palmizii ed i cactus che sorgono qua e là, lo stile moresco di non pochi edifizii, contribuiscono a dare un aspetto orientale a questa città tanto ammirevolmente situata.—Lungo il mare trovasi la bella passeggiata della *Marina,* convegno nell' està della società elegante, largo stradone che da Porta Felice all'ingresso della via Toledo si estende lungo la spiaggia e termina al giardino pubblico della *Flora.* — Il clima di Palermo è eccellente. Lo scirocco è talvolta soffocante nella primavera e nell' autunno. Nell'està il calore è fortissimo nel corso del giorno. Ma l' inverno è dolcissimo. L' asino è in Palermo un mezzo di trasporto molto usitato, precisamente per le passeggiate fuori di città.

*Istoria.* — L' origine di Palermo si perde nella notte dei tempi. Le prime colonie greche la trovarono occupata dai Fenicii. Caduta in potere dei Cartaginesi, divenne la capitale dei loro dominii in Sicilia. I Romani se ne impadronirono durante la prima guerra punica. La città rimase diffinitivamente in loro potere dopo la lotta con Cartagine. Nel 440 fu presa dai Vandali, ripresa nel 535 da Belisario, a nome dell'imperatore Giustiniano. Verso l'anno 830 vi si stabilirono a loro volta i Saraceni, ne fecero la capitale del loro emirato in Sicilia, e la conservarono

ornée d'édifices d'une architecture symétrique, de fontaines et de statues, parmi lesquelles celles de Charles V, de Philippe II, Philippe III, et Philippe IV d'Espagne. L'une de ces rues, descendant vers la mer, est celle de *Cassaro* (Al-Kassar) ou *di Toledo;* l'autre est la rue *Macqueda* ou *Nuova.* Ces rues sont bien bâties. Une des particularités de la rue de Toledo sont les fenêtres grillées des couvents de femmes qui la bordent. « Palerme, avec ses balcons de fer aux maisons, a un aspect plutôt espagnol qu' italien. »— Les palmiers et les cactus qui s' élèvent ça et là, le style mauresque de beaucoup d'édifices, contribuent a donner un aspect oriental à cette ville si admirablement située. — Le long de la mer est la belle promenade de la *Marina,* rendez-vous pendent l'été de la société élégante, large chaussé qui, depuis la porte Felice à l' entrée de la rue de Toledo, s'étend le long de la baie et se termine au jardin public de la *Flora.* — Le climat de Palerme est excellent. Le scirocco y est parfois accablant pendant le printemps et l'automne. Durant l'été la chaleur est très forte pendant la journée. Mais l'hyver y est très doux. — L'âne est à Palerme un moyen de transport beaucoup usité précisement pour les promenades hors de la ville.

*Histoire.* — L'origine de Palerme se perd dans la nuit des temps. Les premières colonies grecques la trouvèrent occupée par les Phéniciens. Tombée au pouvoir des Carthaginois, elle devint la capitale de leurs possessions en Sicile. Les Romains s' en emparèrent pendant la première guerre punique. Elle leur resta définitivement après leurs luttes avec Carthage. En 440 elle fut prise par les Vandales, reprise en 535, par Bélisaire, au nom de l' empereur Justinien. Vers 830 les Sarrasins s' y établirent à leur tour, en firent la capitale de leur émirat de Si-

per due secoli. I Normanni ne fecero la conquista nel 1072 e vi collocarono egualmente la sede del loro governo. Palermo passò sotto la dominazione tedesca nel 1194 e divenne sotto Federico II una delle città più incivilite dell'Europa. Carlo d'Angiò ed i Francesi se ne impadronirono, e bentosto (1282) divenne il teatro del massacro del Vespro Siciliano. Essa cadde poscia in potere degli Spagnuoli. Dal secolo XV in poi è stata la residenza dei vicerè, in nome delle differenti case reali che hanno posseduto la Sicilia.

Piazze. — Piazza Villena o dei Quattro Cantoni nell' incrociamento delle strade di Toledo e di Macqueda (vedi più sopra), cominciate nel 1609, sul piano dell' architetto Giulio Lasso. Le quattro facciate, ricche di ornamenti e di statue, sono di bella architettura.

*P. Bologni,* colla statua in bronzo, del siciliano Volsi, di Carlo V che giura di conservare i privilegi della Sicilia.

*P. del Duomo.*

*P. Pretoriana,* piccola piazza di cui un lato è occupato dal Palazzo Senatorio. Nel mezzo di questa piazza si ammira una fontana colossale, della circonferenza di 147 metri, eseguita nel 1552 dagli artisti fiorentini Camiliani e Vagherini per D. Pietro de Toledo, dal di cui figlio fu venduta al Senato di Palermo per 375,000 franchi.

*P. S. Domenico,* con una colonna innalzata alla Vergine, nel 1728, dall'imperatore Carlo VI. Questa colonna, compresa la statua di bronzo della Vergine ed il piedistallo, è alta 33 metri.

*P. Marina.*

*P. Reale,* in faccia al Palazzo Reale, è decorata della statua di Filippo IV, opera di Morello.

Cattedrale, — dedicata all' Assunta. Fu innalzata dall'arcivescovo di Palermo Gualtieri Offamilio, nel 1170, sulle ro-

cile, et la conservèrent pendant deux siècles. Les Normands en firent le conquète en 1072, et y placèrent également le siége de leur gouvernement. Palerme passa sous la domination allemande en 1194, et devint sous Frédéric II une des cités les plus polies de l' Europe. Charles d' Anjou et les Francais s'en emparèrent, et elle devint bientôt (1282) le théâtre du massacre des Vêpres Siciliennes. Elle tomba ensuite au pouvoir des Espagnols. A partir du XVe siècle, elle fut principalement la résidence des vicerois, au nom des différentes maisons royales qui possédaient la Sicile.

Places. — *Piazza Villena* ou *Quattro Cantoni,* à l'entre-croisement des rues de Toledo et Macqueda (V. ci-dessus), commencée en 1609, sur le plan de l'architecte *Giulio Lasso.* Les quater façades riches d' ornements et de statues, sont d'une belle architecture.

*P. Bologni,* avec la statue en bronze, par le sicilien *Volsi,* de Charles-Quint jurant de conserver les priviléges de la Sicile.

*P. del Duomo.*

*P. Pretoriana,* petite place dont un côté est occupé par le palais Sénatorial. Au milieu de cette place on admire une fontaine colossale de la circonférence de 147 métres, exécutée en 1552, par les artistes florentins Camiliani et Vagherini pour D. Pedro de Toledo, dont le fils la vendit au Senat de Palerme pour 375,000 francs.

*P. S. Domenico,* avec une colonne élevée à la Vierge, en 1728, par l'empereur Charle VI. Cette colonne, y compris le piêdestal et la statue en bronze de la Vierge, est de 33 métres.

*Piazza Marina.*

*P. Reale,* en avant du Palais-Royal, est décorée de la statue de Philippe IV, ouvrage de Morello.

Cathédrale, — dédiée à l'Assomption. Elle fut élevée par l'archèveque de Palerme, Gualtieri Offamilio (1170), sur

vine d'un'antica chiesa di cui i Saraceni aveano fatta una moschea; fu consagrata nel 1185. Da quell'epoca essa ha subìto cambiamenti considerevoli, e non rimangono che deboli porzioni dell'edificio del secolo XII ; tra le altre il sotterraneo a volte acuminate sostenuto da colonne massicce, ed oggi ricco di molte tombe. La facciata principale è decorata di numerosi arabeschi. Ma ciò che è più degno d'essere osservato si è la facciata stabilita sopra uno dei grandi lati che dà sopra una piazza che si estende sino alla via del Cassaro. Se ne fa rimontare la costruzione alla prima metà del secolo XV; l'esterno è un miscuglio di stile normanno e d'ornamentazione moresca; un lungo festone che serve di coronamento disegna il suo dentello sul cielo. Grazie al meraviglioso clima della Sicilia, le pietre, invece di annerirsi, acquistano cogli anni una tinta gialla, ammirevolmente calda. I monumenti, in tal guisa indorati dalla natura, sembrano ornati d'una perpetua gioventù; l'occhio si rallegra in contemplarli , e si spaventerebbe se, sotto questo cielo luminoso, incontrasse ad un tratto il profilo scuro di una delle chiese settentrionali sì grandi, sì severe , sì misteriose. Due larghi archi acuti uniscono la cattedrale al campanile. L'interno offre di notevole marmi rari ed una ricca ornamentazione. Le tre navi sono sostenute da pilastri, in ciascuno dei quali sonovi quattro colonne di granito. Il coro, lastricato di porfido e di verde antico, è decorato di statue in marmo bianco di Antonio Gagini, nato a Palermo nel 1480, morto nel 1573 e di pitture a fresco di Mariano Rossi. L' altare maggiore è formato di diaspri, agate, lapislazzuli e di legni impietriti. Nel lato sinistro del T vi sono dei bassi rilievi di marmo bianco, e delle pitture di Velasquez e di Pietro Novelli, detto il *Monrealese*. La cappella di Santa Rosalia ha un altare d'argento massiccio; l'urna della

les ruines d'une ancienne église, dont les Sarrasins avaient fait une mosquée; elle fut consacrée en 1185. Depuis lors, elle a subi des changements considérables, et il ne reste plus que de faibles portions de l'édifice du XII$^e$ siècle; entre autres, la crypte à voûtes ogivales, reposant sur des colonnes massives et riche de plusieurs tombeaux. La façade principale est decorée de nombreux arabesques. Mai ce qui est plus digne d'être remaqué c'est la façade, établie sur un des grands côtés, qui donne sur une place qui s'étend jusqu'à la rue du Cassaro. On en fait remonter la construction à la première moitié du XV$^e$ siécle ; l' extérieur est un mélange de style normand et d'ornementation mauresque; un long feston servant de couronnement découpe ses denteleures sur le ciel. Grâce au merveilleux climat de la Sicile, les pierres, au lieu de noircir, acquièrent avec les années une nuance jaune admirablement chaude. Les monuments, ainsi dorés par la nature , semblent parés d'une jeunesse éternelle; l'oeil s'égaye à les contempler, et il serait effrayé si, sous ce ciel lumineux , il rencontrait tout à coup la silhouette sombre de l' une des églises septentrionales si grandioses, si sévéres, si mystérieuses. Deux larges arceaux à ogive joignent la cathédrale au beffroi. L' intérieur offre de remarquable des marbres rares et une riche ornementation. Les trois nefs en sont supportées par plusieurs pilastres, dans chacun des quels il y a quatre colonnes de granit. Le choeur , pavé de mosaïques, de porphyre et de vert antique , est décoré de statues en marbre blanc de *Antonio Gagini,* né à Palerme en 1480, mort en 1573, et de fresques par *Mariano Rossi*. Le maitre-autel est formé de jaspes, d'agates, de lapislazzuli, et de bois pétrifiés. Dans le transsept de gauche sont des bas reliefs en marbre blanc et des peintures de *Velasquez* et

Santa, parimente di argento, che pesa 1298 libbre, non vien mostrata ai fedeli, insieme all'altare, che durante le feste della Santa. In due pareti di questa cappella si veggono due bassi rilievi di Valerio Villareale, palermitano, allievo di Canova. Nell'altare di dritta del T havvi il quadro dell' Assunta di Velasquez. La cappella destinata a conservare l'eucaristia ha un magnifico ciborio tutto intero di lapislazzuli.—Si veggono anche diverse tombe di porfido e di marmo bianco del re Ruggiero II, morto nel 1154; di Costanza di Normandia, sua figlia morta nel 1198; di Enrico VI, suo marito, imperatore di Alemagna, morto nel 1197; dell'imperatore Federico II, figlio dei precedenti, morto nel 1250, e di Pietro II d'Aragona, morto nel 1342; di Costanza d'Aragona, vedova di Emerigo, re d'Ungheria, e poscia sposa di Federico, morta nel 1222. In uno dei pilastri della navata destra evvi un S. Francesco di Paola, bel quadro del Novelli; nel Tesoro, una Madonna del Gagini. Fonti battesimali della scuola di Gagini, e parecchie altre statue dello stesso artista.

de *Pietro Novelli,* surnommé *Monrealese.* — La chapelle de S.te Rosalie a un autel d'argent massif; le sarcophage de la Sainte, également d'argent et pesant 1298 livres, n'est montré aux fideles, ainsi que l' autel, que pendant les fêtes de la Sainte. Dans deux murs de cette chapelle on voit deux bas-reliefs de Valorio Villareale, palermitain, éléve de Canova. Dans le transsept de droite il y a un tableau de l'Assomption de Velasquez. La chapelle destinée à conserver l'eucaristie a un magnifique ciboire tout entier de lapsilazzuli. — On voit aussi divers tombeaux de porphire et de marbre blanc du roi Roger II, mort en 1154 ; de Constantia de Normandie, sa fille, morte en 1198; de Henri VI, son époux, empereur de Allemagne, mort en 1197; de l'empereur Frédéric II, fils des précédents, mort en 1250, et de Pierre II d'Aragon, mort en 1342; de Constantia de Aragon, veuve d'Émérique, roi d'Hongrie, et puis épouse de Frédéric, morte en 1222. Dans un des pilastres de la navée de main droite, beau tableau de S. François de Paola, de *Novelli;* dans le trésor, Notre-Dame, de *Gagini.* Beaux fonts baptisimaux de l'école de Gagini, et plusieurs autres statues du même artiste.

**Chiese.**—DEI BENEDETTINI DI MONTE OLIVETO:—gruppo in marmo della Vergine col Bambino, di Gagini. Quadro di S. Benedetto, pittura di Velasquez.

DEI PP. DELLA CONGREGAZIONE DELL'ORATORIO —(volgarmente l'*Olivella*), riccamente decorata di marmi di colore ed arricchita d'ornamenti in pietre preziose. Sei belle statue di stucco ornano il coro, due delle quali d'Ignazio Marabitti. — Quadro della Trinità, tra due colonne di verde antico, di Sebastiano Conca. — Quadro di S. Ignazio martire, di Filippo Paladino, fiorentino.— Quadro della Vergine del medesimo.— Di S. Filippo Neri, di Conca. — Di San Sebastiano Valfrè e di S. Nicolò da Ba-

**Eglises.**—DEI BENEDÈTTINI DI MONTE OLIVETO:—groupe en marbre de la Vierge et du Sauveur, par *Gagini.*—Tableau de S. Benoit, peinture de *Velasquez.*

DEI PP. DELLA CONGREGAZIONE DELL'ORATORIO — (vulgairement l'*Olivella*), richement décorée de marbres de couleurs et enrichie d'ornements en pierres précieuses. Six belles statues de stuc ornent le choeur, deux des quelles d'Ignace Marabitti.— Tableau de la Trinité, entre deux colonnes de vert antique, de Sébastien Conca. — Tableau de S. Ignace martyr, di Philippe Paladino, de Florence. — Tableau de la Viérge, du même. — De S. Philippe Neri, de Conca.—De S. Sébastien Val-

ri, di Salvatore Lo Forte. — Ammirabile principalmente il quadro della Madonna con un Bambino, opera di Raffaello.—Cappella del Crocifisso, ricca di pietre preziose. — A fianco di questa chiesa havvi l'*Oratorio dell'Olivella*, opera dell'architetto palermitano Giuseppe Marvuglia, che gli procacciò gli onori dell' Istituto di Francia, a proposta di De Fourny.

Dei Gesuiti—(*Casa professa*).Tre navi di proporzioni colossali. Profusione di ornamenti in marmo ed in pietre dure. Pitture del *Monrealese:* S. Filippo e S. Paolo eremita. — Organo degnissimo d'osservazione.

S. Domenico.—Vasta e sontuosa chiesa di dorico romano, innalzata nel secolo XVII dai Domenicani che vennero a stabilirsi in Palermo l'anno 1216, vivente il fondatore del loro ordine. Quadri: la Madonna del Rosario, di Anemolo; S. Vincenzo Ferreri, di Velasquez; una Nascita, di Giotto. Nella sagristia il quadro degli Apostoli colla Vergine seduti nel cenacolo, si crede di Pietro Perugino, o, secondo altri, di Giovanni Bellini.—Tomba del celebre poeta Giovanni Meli, palermitano, opera di Villareale, ed altre tombe d' illustri Siciliani. — Contiguo a questa chiesa il piccolo oratorio del SS° Rosario di S. Domenico possiede molte pitture degne d'interesse. All'altar maggiore una Vergine di Van-Dyck; la discesa dello Spirito Santo e la disputa, del *Monrealese;* la Preghiera nell'orto e l'Assunta, di *Giordano*. L' affresco della volta, rappresentante l'incoronazione della Vergine, è del *Monrealese*. — Altri quadri di scuola fiamminga. — Stucchi di Serpotta.

S. Francesco d'Assisi (1255).—Si crede che sia stata nel principio una moschea, a cagione delle iscrizioni arabe che si veggono sulle colonne dell' ingresso principale. —Nella cappella del Crocifisso, bassi-rilievi d'Ignazio Mara-

frè et de S. Nicole de Bari, de Sauveur Lo Forte. — Admirable surtout le tableau de la Viérge avec Jésus, ouvrage de Raphaël. — Chapelle du Crucifix, riche de pierres précieuses.—A coté de cette église on voit l'*Oratorio dell' Olivella*, ouvrage de l' architecte palermitain Joseph Marvuglia, qui lui procura les honneurs de l' Institut de France, sur la proposition de M. De-Fourny.

Des Jésuites—(*Casa professa*). Trois nefs de proportions colossales. Profusion d'ornements en marbres et en pierres dures. Peintures du *Monrealese:* S. Pilippe et S. Paul ermite.—Orgues trés-remarquables.

S. Domenico.—Vaste et somptueuse église en dorique romain, élevée au XVII^e^ siècle par les Dominicains, qui vinrent s' établir en 1216 à Palerme, du vivant du fondateur de leur ordre. Tableaux: Notre-Dame du Chapelet, de Anemolo; S. Vincent Ferreri, de Velasquez; une Naissance, de Giotto. Dans la sacristie le tableau des Apôtres dans le cénacle est attribué à Pierre Perugino, ou, selon d'autres, à Jean Bellini. —Tombeau du célèbre poëte Jean Meli, palermitain, par Villareale, et autres tombeaux d'illustres Siciliens. — Contigu à cette église, le petit oratoire du SS° Rosario di S. Domenico possède plusieurs peintures dignes d' intérêt. Au maître-autel, une Vierge, par *Van Dyck;* la Descente du S. Esprit et la Dispute par le *Monrealese;* la Prière au jardin et l'Assomption de la Vierge, par *Giordano*. La fresque de la voûte, représentant le Couronnement de la Vierge, est du *Monrealese*. — Autres tableaux d'école flamande.—Beaux stucs de Serpotta.

S. Francesco d' Assisi (1255). — On pense que ce fut dans le principe une mosquée, à cause des iscriptions arabes qui se voient sur les colonnes de l'entrée principale.—Dans la chapelle du Crucifix bas-reliefs d'Ignace Mara-

bitti. Nella sagrestia, statua di S. Giorgio, di Gagini.

S. Giovanni degli Eremiti. — Chiesa anteriore al 1132, attenente al convento ed oggi abbandonata; ha conservato una specie di fisonomia orientale.

S. Giuseppe. — Una delle belle chiese di Palermo. La si crede del principio del secolo XVII. — Le 8 colonne che sostengono la cupola sono rimarchevoli per la loro altezza. Il quadro di S. Gaetano, del *Monrealese;* affreschi di Velasquez. Crocifisso in legno che si crede di Michelangelo Buonarroti. — Quadro di S. Andrea, di Conca. — Al di sotto di questa vasta chiesa e per tutta l' estensione della medesima un sotterraneo degno d'osservazione.

Chiesa e Monastero della Martorana. — La chiesa ha conservato dell' epoca normanna degli avanzi molto più importanti della cattedrale. Fu fondata nel 1143 da Giorgio d'Antiochia, ammiraglio del re Ruggiero. La pianta è greca; l'ammiraglio seguiva il rito greco. Curiosi mosaici, di cui taluni appartengono alla costruzione primitiva. In uno di essi il re Ruggiero, vestito in costume bizantino, e coverto dalla dalmatica, è coronato dal Cristo. — L'Ascensione, quadro di Anemolo. Il monastero venne aggiunto nel 1194 da Goffredo Martorana.

Santa Zita. — Bella Deposizione di croce, opera di Vincenzo Anemolo, allievo di Raffaello; una Maddalena morente, del Monrealese; s. Tommaso attribuito ad Antonello di Messina; e sant'Anna, attribuita alla figlia del Monrealese, Rosalia. — Contiguo alla chiesa è l' Oratorio riccamente decorato del Ss. Rosario di s. Zita. Quadro di Carlo Maratta. Stucchi di Giacomo Serpotta, palermitano.

Santa Teresa. — Pittura di Borromans. Sulla porta della chiesa gran medaglione di marmo, opera di Giuseppe Milanti Trapanese.

bitti. Dans la sacristie, statue de S. George, de Gagini.

S. Giovanni degli Eremiti. — Église antérieure à 1132, attenant au couvent et aujord'hui abandonnée; elle a conservé une sorte de physionomie orientale.

S. Giuseppe. — Une des belles églises de Palerme. On la croit du commencement du XVIIe siècle. — Les 8 colonnes qui soutiennent la coupole sont remarquables par leur hauteur. Le tableau de S. Caietan du *Monrealese;* fresques de *Velasquez.* Crucifix en bois que l'on croit de Michelange Buonarroti. — Tableau de S. Andrè, de Conca. — Au dessous de cette vaste église et tout le long de la même, une crypte remarquable.

Église et monastère de la Martorana. — L'èglise a conservé de l' époque normande des restes beaucoup plus importants que la cathédrale. Elle fut fondée vers 1143, par Georges d' Antioche, amiral du roi Roger. Le plan est grec; l' amiral suivait le rit grec. Curieuses mosaïques dont quelques-unes appartiennent à la construction primitive. Dans l' une d' elles le roi Roger, vêtu du costume byzantin et portant la dalmatique, est couroné par le Christ. L'Ascension, — tableau d'Anemolo. Le monastère fut ajouté en 1194, par Geoffroy Martorana.

Santa Zita. — Belle Déposition de croix, ouvrage de *Vincenzo Anemolo,* élève de Raphaël; une Madeleine mourante, par le *Monrealese;* S. Thomas, attribué à Antonello de Messine, sant' Anna, attribué à la fille du Monrealese, Rosalie. — Contigu à l' église est l'Oratoire richement décoré du Ss. Rosario di s. Zita. Peinture de *C. Maratta.* Stucs de Jacque Serpotta, palermitain.

Santa Teresa. — Peinture de Borromans. Sur la porte de l' église gran médaillon en marbre, par Joseph Milanti de Trapani.

Citeremo ben pure le chiese seguenti: s. AGOSTINO, verso il 1275; quadri di s. Agostino e di s. Nicolò del Carrega. — S. CATALDO, fabbricata nel 1161. — SANTA CATERINA; una Vergine attribuita a Rubens. — S. CHIARA; Deposizione della croce, del Monrealese. — S. GIACOMO LA MARINA, costruita sul luogo ov'era un'antica moschea. Quadro della flagellazione, di Vincenzo Anemolo.— SANTA MARIA ANNUNZIATA, cominciata nel 1345. — SANTA MARIA LA CATENA; fine del secolo XV; facciata rifatta nel secolo XVI dal figlio di Gagini. — SANTA MARIA DELLO SPASIMO. In questa chiesa esisteva il celebre quadro del Cristo portante la croce, di Raffaello, attualmente al museo di Madrid. Nel principio del secolo presente questo quadro fu portato a Parigi, dove un esperto restauratore lo trasportò su tela.—SANTA MARIA DI VALVERDE; una Vergine del Monrealese. — CHIESA DEL CANCELLIERE; pitture del Monrealese e di Velasques, pittore palermitano. —CHIESA DELLA CONCEZIONE; pitture del Monrealese e di Velasques. — SANTA NINFA DEI PP. CROCIFERI; le 4 vergini di Palermo, capo d'opera di Martorana, pittore palermitano. —S. NICOLÒ DELL'ALBERGARIA; SANTA MARIA DEGLI ANGELI, detta *La Gancia,* pitture del Monrealese e d'Anemolo. — SANT'ORSOLA; due quadri del Monrealese, altro di Giuseppe Patania di Palermo. — ORIGLIONE; pitture del Monrealese e di Vito d'Anna. — S. PIETRO MARTIRE; Quadri di Anemolo. — S. MARIA DI GESÙ, fuori Palermo. — CHIESA DELLO SPEDALE DEI SACERDOTI; questa chiesa, appartenente allo Spedale, possiede una Madonna attribuita a Sebastiano del Piombo; ed una s. Rosalia di Van-Dyck. — BADIA NUOVA.—MADONNA DELLA PIETÀ; Deposizione dalla croce, di Anemolo.

SPEDALE GRANDE, (oggi quartiere di soldati). — Nel cortile si vede il trionfo della morte, affresco di Antonio Crescenzio, e sotto un altro arco un frammento di affresco danneggiato del Monrealese.

Nous mentionerrons aussi les églises suivantes: S. AGOSTINO, vers 1275, tableaux de s. Augustin et de s. Nicole de Carrega.—S. CATALDO, bâtie en 1161. — SANTA CATERINA: une Vierge attribuée à Rubens. — SANTA CHIARA; Déposition de croix, du *Monrealese.* — S. GIACOMO LA MARINA, bâtie en 1339 sur l'emplacement d'une mosquée. Tableau de la flagellation par Vincenzo Anemolo. —SANTA MARIA ANNUNZIATA, commencée en 1345.— SANTA MARIA LA CATENA, fin du XVe siècle; façade refaite au XVIe par les fils de *Gagini.* — SANTA MARIA DELLO SPASIMO. C'est dans cette église que était le célèbre Portement de croix, dit le Spasimo de *Raphaël,* actuellement au musée de Madrid. Au commencement de ce siècle il vint à Paris, où une habile restauration le transporta sur toile. — SANTA MARIA DI VALVERDE; une Vierge, par le *Monrealese.*—CHIESA DEL CANCELLIERE; peintures du Monrealese et de Velasques, peintre palermitain. —CHIESA DELLA CONCEZIONE; peintures de Monrealese et de Velasques. — SANTA NINFA DE' PP. CROCIFERI; les 4 vierges de Palerme, oeuvre capitale di *Martorana,* peintre palermitain. — S. NICOLÒ DELL' ALBERGARIA; SANTA MARIA DEGLI ANGELI, dite *La Gancia,* peintures de *Monrealese* et d'Anemolo. — SANTA ORSOLA; deux tableaux de Monrealese; peinture de Joseph Patania de Palerme. — ORIGLIONE; peintures de *Monrealese* et de Vito d'Anna. — S. PIETRO MARTIRE; peintures de Anemolo—SANTA MARIA DI GESÙ, hors de Palerme.— CHIESA DELLO SPEDALE DE' SACERDOTI; cette église, appartenant à l'hôpital, possède une Madone attribuée à *Seb. del Piombo;* et une Sainte Rosalie, de *Van Dyck.* —BADIA NUOVA.— MADONNA DELLA PIETÀ; Déposition de croix, par Anemolo.

SPEDALE GRANDE (aujourd'hui quartier de soldats). — Dans le cortile on voit le Triomphe de la mort, fresque par *Antonio Crescenzio;* et à une autre arcade un fragment de fresque endommagé, du *Monrealese.*

**Palazzi.** — Palazzo reale (vicino Porta Nuova, all' entrata del Cassaro). Sembra essere stato innalzato sulle rovine di un castello, costruito da' Saraceni. Roberto Guiscardo, Ruggiero, i due Guglielmi, Federico II, Manfredi, ecc. vi lavorarono successivamente. È una riunione d'edificii di diversi stili. La parte centrale più regolare fu costruita nel 1616. È notevole il cortile circondato di gallerie e di colonnati.

Ma la parte più degna di attenzione è la Cappella Palatina, costruita nel 1129 dal Re Ruggiero, d' architettura arabo-normanna, e tutta risplendente di mosaici, d' alabastro, di marmi, di pietre dure; le arcate cadono su colonne di granito da' capitelli dorati. — Archivio della cappella con antichi diplomi arabi e normanni. — Si osservano parimente nel palazzo le sale contenenti i ritratti dei Vicerè, gli arazzi, due arieti antichi di bronzo, di rara bellezza, trasportati da Costantinopoli in Sicilia da Giorgio Maniace. Si visita pure l'osservatorio, uno dei migliori d' Europa, illustrato dal Piazzi, che vi scoprì il pianeta Cerere nel 1801.

Palazzo Senatorio, — cominciato nel 1300, da Federico II d'Aragona e perfezionato nel 1470. Possiede molte antiche lapidi.

Palazzo dei Tribunali. — Fu da principio un' abitazione particolare costruita da Manfredi Chiaramonte. Venne aggregato al demanio della corona, quando Andrea di Chiaramonte ebbe troncata la testa per misfatto di alto tradimento.

Palazzo delle Finanze, — costruito sul terreno occupato dalle antiche prigioni.

**Palazzi particolari.** — Si è biasimato con giusta ragione il sistema di costruzione dei palazzi e delle ville della Sicilia, a cagione della sua stravagante originalità. Citeremo per esempio il Palazzo Palagonia alla Bagheria, e la Villa Favorita, specie di pagoda chinese, in-

**Palais.** — Palazzo Reale (près de la Porta Nuova, à l'entrée du Cassaro). Il parait qu'il fut élevé sur les ruines d'un château fort, bâti par les Sarrasins. Robert Guiscard, Roger, les deux Guillaume, Frédéric II, Mainfroy, etc. y travaillèrent successivement. C' est une réunion d' édifices de différents styles. La partie centrale, la plus régulière, fut bâtie en 1616. On remarque la cour entourée de galeries et de colonnades. Mais la partie la plus digne d'attention est la chapelle Palatine, bâtie en 1129, par le roi Roger, d'architecture arabo-normande, et toute resplendissante de moraïques, d' alabâtre, de marbres, de pierres dures; les arceaux retombent sur des colonnes de granit à chapiteaux dorés. — Archive de la chapelle avec anciens diplomes arabes et normands. — On visite encore dans le palais les salles contenant les portraits de vice-rois, les tapisseries, 2 béliers antiques en bronze, de rare beauté, transportés de Constantinople en Sicile par George Maniace. On visite aussi l' observatoire, un des meilleurs d' Europe, illustré par Piazzi, qui y découvrit la planète de Cérès en 1801.

Palazzo Sénatorio, — commencé en 1300, par Frédéric II d'Aragon, et perfectionné en 1470. Possède plusieurs inscriptions antiques.

Palazzo de' Tribunali. — Ce fut d'abord une habitation particulière, construite par Manfredi de Chiaramonte. Il fut réuni au domaine de la couronne, lorsque Andrea de Chiaramonte eut la tête tranchée pour crime de haute trahison.

Palais des Finances, — construit sur l'emplacement des anciennes prisons.

**Palais particuliers**. — On a blâmé avec juste raison le système de construction des palais et des villes de la Sicile, à cause de son extravagante originalité. Pour exemple, nous citerons le palais Palagonia à la Bagheria, et la Villa Favorita, sorte de pagode chi-

tonacata di tutti i colori, e di cui l'insieme è di assai cattivo gusto, ma nell'interno forma una fresca e piacevole dimora. Oggi la nobiltà siciliana, animata dal gusto delle scienze e delle arti, ha risoluto d'incoraggiare l'ingegno degli artisti nazionali facendo loro costruire e decorare delle case su migliori modelli. Si ammirano già le ville di Serradifalco e di Butera, i di cui magnifici giardini vi trasportano all'epoca degli emiri saraceni; e si cita con elogio il palazzo del marchese Forcella (Piazza s. Teresa) recentemente costruito sul modello della Cuba, e della Zisa e risplendente nell'interno di mosaici, di arabeschi d'oro e di pietre preziose. Bello è anche il palazzo Belmonte, oggi del barone Riso.

noise, badigeonnée de toutes les couleurs, et dont l'ensemble est d'assez mauvais goût, mais dont l'interieur forme une fraîche et agréable retraite. Aujourd'hui la noblesse sicilienne, animée par le goût des sciences et des arts, a resolu d'encourager le talent des artistes nationaux en leur donnant à costruire et à décorer des maisons empruntés a de meilleurs modèles. On admire déjà la villa Serradifalco dont les magnifiques jardins vous transportent à l'époque des émirs sarrasins; et on cite avec éloges le palais du marquis Focelli (place santa Teresa), récemment construit sur le modèle de la Cuba et de la Zisa, et resplendissant à l'intérieur de mosaïques, d'arabesques d'or et de pierres précieuses. Beau est aussi le palais Belmonti aujourd'hui du baron Riso.

COLLEZIONE DI MEDAGLIE del signor Fischer, preziosa ed interessante. Bisogna avere una lettera d'introduzione.

COLLECTION DE MÉDAILLES de M. Fischer, précieuse et intéressante. Il faut avoir une lettre d'introduction.

**Università,** costruita nel 1805. Contiene più collezioni importanti; tra le altre: *un museo di scultura,* contenente gli avanzi antichi trovati in Selinunte (tra' quali cinque metopi di uno dei tempii), dei bassirilievi greci preziosi, e che si arricchisce giornalmente del prodotto degli scavi operati in Sicilia. Medaglie greche e siciliane; vasi di Girgenti, ecc. — GALLERIA DI QUADRI, in numero di 200 circa.—COLLEZIONE GEOLOGICA del prof. Calcara spiegata da lui nella sua opera: *Catalogo dei minerali del museo dell' Università di Palermo.*

**Universitè,**— fondée en 1805. Contient plusieurs collections importantes; entre autres : un MUSÉE DE SCULPTURE, renfermant les restes antiques trouvés à Selinonte (parmi lesquelles 5 métopes d'un des temples), des bas-reliefs grecs précieux, et qui s'enrichit continuellement du produit des fouilles opérées en Sicile. Medailles grecques et siciliennes; vases de Girgenti, etc... — GALERIE DE TABLEAUX. au nombre de 200 environs. — COLLECTION GÉOLOGIQUE, du professeur Calcara, expliquée par lui dans son ouvrage : *Catalogo dei minerali nel museo della università di Palermo*, 1845.

**Biblioteche.**— Biblioteca (particolare) del principe di Trabia (biblioteca Settimiana), con un manoscritto di Pietro delle Vigne, un Virgilio e le lettere di Cicerone; 6,000 volumi circa. —Biblioteca Reale (pubblica), al Collegio Massimo: vi si trova l'originale della cronaca di Neocastro, su carta di cotone, un manoscritto interessante del

**Bibliothèques**.--Bibliothèque (privée) du prince Trabia (bibliotèque Septimiana), avec un manuscrit de Pierre des Vignes, un Virgile et les lettres de Cicéron, 6,000 volumes environ. — BIBLIOTHÈQUE ROYALE (publique) au Collegio Massimo: on y trouve l'original de la chronique de Neocastro, sur papier de coton, un manuscrit intéres-

signor Dufourny sulle costruzioni e le pitture della Sicilia con tavole. — Biblioteca del Senato, a Casa Professa, 85,000 volumi, sufficientemente ricca in manoscritti interessanti per l' istoria della Sicilia. — Biblioteca dell' Olivella, 24,000 volumi, e bellissimi manoscritti antichi.

Teatri. — R. Teatro Carolino, con 5 file di palchi. — R. Teatro s. Cecilia, ristorato di recente. — Teatro s. Ferdinando. Il teatro di musica si ritiene uno dei migliori d' Italia.

Passeggiate. — Oltre la spiaggia della Marina ed il suo parterre, la passeggiata celebre è quella della *Flora o Villa Giulia*, delizioso giardino pubblico, formato nel 1777, e di recente abbellito, così nominato da Giulia Guevara moglie del Vicerè Marco Antonio Colonna. — A fianco è il ricco e magnifico *Orto botanico*. La scuola di botanica, coi suoi due portici e colla sua grande sala ottagona, fu designata dall'architetto francese *Dufourny*. — Una nuova passeggiata fuori porta Macqueda, ed aperta da pochi anni, è oggi in favore. Alla fine della medesima havvi un bel giardino inglese.

Ospedale dei pazzi. — Lo stabilimento destinato ai pazzi è veramente degno d' interesse. Esso rivalizza coi migliori stabilimenti d' Europa, ed onora il nome del barone Pisani.

Dintorni. — *L' arte saracena* può essere studiata nei palazzi della Zisa, la Cuba e Favara o Maredolce, edifizî di forma quadrata costruiti con gran pietre di taglio e decorati.

La Zisa — (vocabolo arabo che significa *fiorito, piacevole*) è situato a N. O. e ad un miglio circa da Palermo, all'Olivuzza vicino le casine del Principe di Butera e del Duca di Serradifalco, che anch' esse meritano di essere visitate. Questo piccolo palazzo è, ad esempio dell' Alhambra e dei palazzi moreschi, nudo all'esterno; tutta la ricchezza della

sant de M. Dufourny sur les constructions et les peintures de la Sicile, avec planches. — Bibliothèque del Senato, à la Casa Professa, 85,000 volumes, assez riche en manuscrits intéressants pour l' histoire de la Sicile. — Bibliothèque de l' Olivella, 24,000 volumes, et très beaux manuscrits anciens.

Théatres. — T. Reale Carolino, ayant 5 rangs de loges. — — T. di s. Cecilia, tout récemment restauré. T. s. Ferdinando. L' Opéra passe pour être un des meilleurs de l' Italie.

Promenades. — Outre le quai de la Marina et sa terrasse, la promenade renommée est : la Flora ou Villa Giulia, charmant jardin public, formée en 1777, et récemment embelli, et ainsi nommé de Giulia Guevara, femme du vice-roi Marco Antonio Colonna. — Tout à côté est le riche et magnifique jardin botanique. L' école de botanique, avec ses deux portiques et sa grande salle octogone, a été dessignée par l'architecte français *Dufourny*. — Une nouvelle promenade située à l' extrémité de la rue Maqueda, et ouverte depuis quelques années, est aujourd' hui en faveur. Au bout de la même il y a un joli jardin anglais.

Petites maisons. — L' établissement déstiné aux alienés est vraiment digne d' intérêt. Il rivalise avec les meilleurs établissements d' Europe et honore le nom du baron Pisani.

Environs. — L' *art sarrasin* peu être étudié dans le palais de la Zisa, la Cuba et Favara ou Maredolce, édifices de forme carrée, bâtis en grandes pierre de taille.

La Zisa — (mot arabe signifiant *fleurie, agréable*) est située au N. O. et à 1 mil. environ de Palerme, à l'Olivuzza, près des villas du prince de Butera et du duc de Serradifalco, qui méritent ausi d' être visitées. Ce petit palais est, à l' exemple de l' Alhambra et des palais mauresque, nu à l' extérieur; toute la richesse de la décora-

decorazione è riservata per l'interno. Il vestibolo è ornato d'iscrizioni cufiche e spagnuole. In una sala quadrata decorata di mosaici, e di cui la volta moresca forma ciò che si chiama un raggio di miele, scorre una sorgente la quale, scendendo su gradini di marmo, cade su bacini della stessa materia. Dal di sopra del terrazzo si ha una magnifica veduta di Palermo. La Zisa fu considerevolmente modificata nell'interno da Guglielmo I, il quale, secondo taluni, la fondò.

La Cuba, — convertita oggi in caserma, sulla strada di Monreale, è della stessa epoca del monumento precedente. Un tempo essa era circondata di giardini, abbellita di padiglioni e d'un serbatoio d'aqua.

Il palazzo della Favara o Mare Dolce (al S. E. di Palermo) aveva un tempo tre de' suoi lati bagnati da un piccolo lago alimentato da una sorgente vicina (*favarah* in arabo significa sorgente bollente). Vi si vedono gli avanzi di uno stabilimento termale. Questo palazzo serviva di residenza alla corte sotto Guglielmo II.

Oltre le casine di Butera e di Serradifalco, citate sopra, si può anche con un permesso visitare la Favorita o reale villa chinese, a piè del Monte Pellegrino, ed un po' più in là la villa del principe di Belmonte.

È da questa parte (N. O. di Palermo) che si estende la pianura fertile ed amena soprannominata *Conca d'oro* e che, circondata di montagne aride dalle cime intagliate, è riparata contro i venti del N. o il soffio bruciante dell'Africa.

Albergo dei Poveri. — Stabilimento colossale, degno della magnificenza di Carlo III che lo fece fabbricare.—Nella chiesa, quadro del *Monrealese*.

Convento dei Cappuccini — (ad un miglio da Palermo ed a qualche distanza dalla Cuba), possiede una curiosità singolare: al di sotto della chiesa è un

tion étant réservée pour l'intérieur. Le vestibule est orné d'inscriptions cufiques et espagnoles. Dans une salle carrée décorée de mosaïques, et dont la voûte mauresque forme ce qu'on appelle un rayon de miel, coule une source qui, descendant sur des gradins de marbre, tombe dans des bassins de même matière. On a du haut de la terrasse une vue magnifique de Palerme. La Zisa a été considérablement modifiée à l'intérieur par Guillaume Ier, qui, aux yeux de quelques personnes, passe pour l'avoir fondée.

La Cuba, — convertie aujourd'hui en caserme, sur la route de Monreale, est de la même époque que le monument précédent. Elle était jadis environnée de jardins, embellis de pavillons et d'une pièce d'eau.

Le palais de Favara ou Mare dolce (au S. E. de Palerme) avait jadis trois de ser côtés baignés par un petit lac que alimentait une source voisine (*fawarah*, en arabe signifie source bouillonnante). On y voit les restes d'un établissement thermal. Ce palais servait de résidence à la cour sous Guillaume II.

Outre les villas de Butera et de Serradifalco, citées plus haut, on peut aussi avec une permission visiter la Favorita ou reale villa chinese, au pied du monte Pellegrine, et un peu plus loin la villa du prince de Belmonte.

C'est de ce côté (N. O. de Palerme) que s'étend la plaine fertile et riante surnommée *Conca d'oro* et qui, environnée de montagnes arides et aux cimes dentelées, est abritée contre les vents du N. ou le souffle brûlant de l'Afrique.

Albergo dei Poveri. — Établissement colossal, digne de la magnificence de Charle III qui le fit bâtir. — Dans l'église, tableau du *Monrealese*.

Couvent des Capucins — (à 1 mil. de Palerme et à quelque distance de la Cuba), possède une curiosité singulière: au-dessous de l'église est un vaste ci-

vasto cimitero sotterraneo (cominciato nel 1621), diviso in più strade, rischiarate da spiragli; questo sotterraneo possiede la proprietà di ben conservare i corpi. Vi si veggono collocati simmetricamente su' diversi ordini dei cadaveri disseccati, rivestiti dei loro abiti e sospesi in talune nicchie, lungo il muro, con uno scritto.

Ponte dell'ammiraglio,—così chiamato dal nome di Giorgio Rozio d'Antiochia, grande Ammiraglio del conte Ruggiero che lo fe' inalzare (1113). È d'una bellissima architettura.

Escursioni. — Ve ne sono due principali da raccomandarsi al viaggiatore: la grotta di S. Rosalia, sul monte Pellegrino, e Monreale.

Il Monte Pellegrino, — al N. O. ed a mezza lega da Palermo, l'antica Ercta, ove il Cartaginese Amilcare Barca si difese tre anni contro i Romani. Questa notevole montagna, fiancheggiata d'inaccessibili precipizî, ha della somiglianza colla rocca di Gibilterra, ed è presso a poco della stessa altezza (circa 550 metri). Essa è principalmente interessante pei Palermitani come luogo di pellegrinaggio alla loro patrona Santa Rosalia. La Grotta di Santa Rosalia, che attira tanti pellegrini, è veramente pittoresca. Una strada tagliata nella montagna (la Scala) praticabile sul somaro, conduce serpeggiando sino alla grotta. Si ha una bella veduta da questo punto elevato, dove sarà utile salire; anzi sarà meglio montare sino alla cima. (Si richiedono quasi due ore per salire sino alla grotta. Un somaro si paga, andata e ritorno 4 tarì, ed altrettanto per la guida). Nella cappella vi è una graziosa statua della Santa, in marmo, coverta d'un manto d'oro, opera del fiorentino *Gregorio Tedeschi*.

Festa di Santa Rosalia. — Dura dal giorno 11 al 15 di luglio. Ogni notte Palermo viene illuminato. L'11 ed il 12 luglio si trascina nella via Toledo

metière souterrain (commencé en 1621), divisé en plusieurs rues, éclairées par des soupiraux ; ce caveau possède la propriété de bien conserver les corps. On y voit rangés symétriquement sur plusieurs étages des cadavres desséchés, revêtus de leurs habits et suspendus dans des niches le long du mur avec une étiquette.

Pont de l'Amiral, — ainsi appelè du nom de George Rozio d'Antioche, grand Amiral du Conte Roger qui le fit élever (1113). Il est d'une trés belle architecture.

Excursions. — Il y en a deux principales à recommander aux voyageurs: la grotte de Sainte Rosalie, sur le monte Pellegrino, et Monreale.

Le monte Pellegrino, — au N. O. et à $^1/_2$ lieue de Palerme, l'ancien Ercta, où le Carthaginois Hamilcar-Barcas se défendit pendant 3 ans contre les Romains. Cette montagne remarquable, bordée de précipices inabordables, a de la ressemblance avec le rocher de Gibraltar et est à peu près de la même hauteur (environ 550 mèt.). Elle est surtout intéressante pour les Palermitains, comme lieu de pèlerinage à leur patronne Sainte Rosalie. — La grotte de Sainte Rosalie, qui attire tant de pèlerins, est vraiment pittoresque. Un chemin taillé dans le roc (*la Scala*), praticable pour sur l'ane, conduit en zigzags jusqu'à la grotte. On a une belle vue depuis cet endroit élevé, où on fera bien de monter; il sera même mieux de monter jusque au sommet. (Il faut près de 2 h. pour monter jusqu'à la grotte. Un âne se paye, aller et retour, 4 tari et autant pour le guide). Dans la chapelle est une jolie statue de la sainte, en marbre, et couverte d'une robe en or, par le Florentin *Grégoire Tedeschi*.

Fête de Sainte Rosalie. — Elle dure du 11 au 15 juillet. Chaque nuit Palerme est illuminée. Le 11 et le 12 juillet on promène dans la rue Toledo

un immenso carro trionfale tirato da 40 bovi, sormontato dalla statua della Santa, in mezzo ad un'intera orchestra. La sera del 14 il duomo è rischiarato da più di 20,000 lumi. Due fuochi di artifizio le sere degli 11 e 13 luglio alla *Marina* sono veramente ammirevoli.

Monreale, — piccola città situata sopra un'elevazione a 4 miglia ed al S. O. da Palermo, con 14,250 abitanti, che debbono, si dice, la loro origine ai Saraceni. Fu fondata sotto il regno di Guglielmo II detto il Buono, che nel 1174 fece costruire la cattedrale ed il convento, le due cose osservabili in questa città. — La chiesa, dedicata alla Vergine, è uno degli edificî più rimarchevoli della Sicilia. Essa è il monumento più splendido che rimanga della singolare combinazione di stili che si produsse allora, e sembra attestare l'impiego simultaneo di artisti greci, italiani e saraceni. La facciata, ornata di arabeschi e di mosaici, ha delle porte di bronzo i di cui bassi rilievi si attribuiscono a maestro Bonanno di Pisa (1186). L'interno, tutto coverto d'oro e di mosaico, colpisce per la sua magnificenza. È diviso in tre navi, separate da 16 colonne di granito orientale, che s' innalzano sopra basi di marmo bianco e sopra un plinto quadrato di marmo nero; i capitelli sono di marmo bianco, e taluni di stile antico; tutto l' interno è coverto di mosaici. Si osservano ancora le tombe di Guglielmo il Buono e Guglielmo il Cattivo.

Il Convento,—dipendente dalla chiesa di Monreale, appartiene ai Benedettini. Dal loro terrazzo lo sguardo domina la vallata di Palermo e cade sopra un panorama di cui non v'ha descrizione che possa dare un'idea. Per passeggiata i Benedettini hanno un chiostro il di cui centro forma un giardino pieno di fiori ed inaffiato da getti d'ac-

un immense char de triomphe tiré par 40 boeufs, et portant la statue de la sainte au milieu de tout un orchestre. Le soir du 14 le dôme est éclairé par plus de 20,000 bougies. Deux feux de artifice, les soirs des 11 et 13 juillet à la *Marina*, sont vraiment rémarquables.

Monreale, — petite ville située sur une hauteur à 4 mil. et au S. O. de Palerme, et comptant 14,250 habitants, qui doivent, dit-on, leur origine aux Sarrasins. Elle fut fondée sous le règne de Guillaume II, dit le Bon, qui en 1174 fit construire la cathédrale et le couvent, les deux choses à voir dans cette ville. — L'église, dédiée à la Vierge, est un des édifices les plus remarquables de la Sicile. Elle reste le monument le plus splendide de cette singulière combinaison de styles qui se produisit alors, et semble attester l'emploi simultané d' artistes grecs, italiens et sarrasins. Extérieurement elle est peu imposante. Le portail, orné d'arabesques et de mosaïques, a des portes en bronze dont les bas-reliefs sont attribués à maître Bonanno de Pise (1186). L'intérieur, tout couvert d'or et de mosaïques, frappe par sa magnificence. Il est divisé en 3 nefs, séparées par 16 colonnes de granit oriental, qui s'appuient sur une base en marbre blanc, et sur un socle carré en marbre noir; les chapiteaux sont en marbre blanc et quelques-uns de style antique; tout l'intérieur est couvert de mosaiques. On remarque encore les tombeaux des rois Guillaume le Bon et Guillaume le Mauvais.

Le Couvent, — dépendant de l'église de Monreale, appartient aux bénédictins. De leur terrasse, le regard dominant la vallée de Palerme plonge sur un panorama dont aucune déscription ne pourrait donner une idée. Pour promenade, les bénédictins ont un cloître, dont le milieu est un jardin rempli de fleurs et arrosé par des jets d'eau, et

qua, ed il di cui colonnato è d' una perfezione e d'una eleganza incomparabile (216 colonne a due a due e di forme infinitamente svariate). Hanno per ricreazione una biblioteca, più ricca ancora di quella di S. Martino. In una grande scala si osservano due quadri, l'uno di *Velasquez* e l' altro del Raffaello siciliano, *Pietro Novelli,* detto il *Monrealese.* — Bisogna visitare a qualche distanza all'O. di Monreale il:

Convento di S. Martino. — residenza veramente reale, costruito nelle montagne (a 7 miglia da Palermo, 2 ore sull'asino). Questo ricco convento fondato, dicesi, da Gregorio Magno, è destinato ai religiosi Benedettini appartenenti alla nobiltà. Le donne non possono entrarvi. Biblioteca, collezione di antichità, di medaglie, ecc. Molti quadri, tra gli altri del *Monrealese,* di Tiziano e di Wan-dick.

Al S. di Palermo, a S. Ciro, evvi una *grotta d'ossa fossili* celebre.— Più lontano ed a qualche distanza dal castello saracano di *Mare Dolce,* è il:

Convento di S. Maria di Gesù. — che si visita per la sua bella posizione. Le donne non entrano.

A 9 miglia all'E. da Palermo, ed in direzione opposta al Monte Pellegrino, è la Bagheria, luogo pieno di casini di campagna, ove i ricchi abitanti di Palermo menano vita piacevole. *La villa del principe di Butera* è rimarchevole per la veduta dei giardini. Vi si è fatto un piccolo romitaggio, con fantocci dalle figure di cera, rappresentanti monaci ed altri personaggi. La bizzarria del gusto è più marcata ancora nella *villa del Principe Palagonia,* popolata d'una moltitudine di poccole statue rappresentanti i mostri più strani.

Un poco più sopra di Bagheria, sulla cima del monte Catalfano, si osservano vestigi dell'antica città fenicia Solunto.

dont la colonnade est d'un fini, d'une élégance incomparables (216 colonnes accouplées et de formes variées à l'infini). Ils ont pour délassement une bibliothèque, plus riche encore que celle de S. Martino. Dans un escalier grandiose on remarque deux toiles, dont l' une est de *Velasquez* et l' autre du Raphaël sicilien *Pietro Novelli,* dit le *Monrealese.* — Il faut visiter, à quelque distance à l'O. de Monreale, le:

Couvent de S. Martin, — résidence vraiment royale, bâtie dans les montagnes (à 7 mil. de Palerme. 2 h. à âne). Ce riche couvent, fondé, dit-on, par Grégoire le Grand, est destiné à des religieux bénédictins appartenant à la noblesse. Les femmes ne sont pas admises. Bibliothèque, collections d'antiquités, de médailles, etc. Plusieurs tableaux, entre autres des peintures par le *Monrealese,* Tiziano et Wandick.

Au S. de Palerme, à S. Cyr, est une *caverne d'ossements fossiles* célèbre. Plus loin et à quelque distance du château sarrasin de *Mare dolce,* est le:

Couvent de Santa Maria di Gesu, — qu'on visite pour sa belle situation. Les femmes n'y entrent pas.

A 9 mil. à l'E. de Palerme, et dans une direction opposée au mont Pellegrino, est la Bagheria, lieu peuplé de villas, où les riches habitants de Palerme mènent une vie de plaisir. La *villa du prince de Butera* est remarquable pour la vue des jardins. On y a disposé de petits ermitages avec des mannequins à figures de cire, représentant des moines et autres personnages. La bizarrerie de goût est plus marquée encore dans la *villa du prince Palagonia,* peuplée d'une multitude de petites statues représentant les monstres les plus étranges.

Un peu au-dessus de Bagheria, sur le sommet du monte Catalfano, sont des vestiges de l'ancienne ville phénicienne de Soluntum.

GIRO DELLA SICILIA PEL LITTORALE

—

STRADA 1.

## DA PALERMO A TRAPANI

(68 miglia).

PER PARTINICO, ALCAMO, CALATAFIMI E LE ROVINE DI SEGESTA.

Monreale (V. sopra, p. 31).

La strada da Palermo a Trapani è carrozzabile. Essa s'interna presto nelle montagne ed è fiancheggiata per un certo tempo da montagne aride, al di là delle quali si scopre la bella vallata che mena al golfo di Castellammare.

Borgetto,—6,000 abitanti. Bel giardino di Migliore.

Partinico,—16,000 abit.(18 mig. da Palermo)—(locanda di Londra).—Strada interessante a traverso la fertile vallata di Castellammare, dove coltivasi la vigna, l'ulivo, il sommacco ed il *frassino* che produce la manna. Di tratto in tratto si scorge il mare e può vedersi il seno dove già sorgeva al N. di Carini la città d'Iccari, distrutta da Nicia, che ne trasportò dei prigionieri, tra' quali trovavasi la celebre Laide, allora di 12 anni.

Alcamo,—20,400 abitanti.—(Al-Kamah) (31 migl. da Palermo); la città musulmana, fondata l'anno 828, non occupava interamente lo stesso sito. Prenderebbesi questa città, dice il signor Francis Wey, per una città araba dello interno dell'Africa.

Calatafimi, — 9,000 ab. — (11 mig. da Alcamo). (Locanda di Segesta.) — Questa città risparmiò il sangue del comandante francese all'epoca del Vespro Siciliano. — A poca distanza al N. era la città di:

**Segesta** o **Egesta**.—La fondazione sembra essere anteriore allo stabilimento delle colonie greche. Rivale di Selinunte, invocò l'aiuto degli Ateniesi, ed in seguito, dopo la sconfitta di Nicia, quello dei Cartaginesi che la sot-

TOUR DE LA SICILE PAR LE LITTORAL.

—

ROUTE 1.

## DE PALERME À TRAPANI

(68 mil.).

PAR PARTINICO, ALCAMO, CALATAFIMI ET LES RUINES DE SÉGESTE.

Monreale (V. ci-dessus, p. 31).

La route de Palerme à Trapani est *carrossable*. Elle s'engage bientôt dans les montagnes et est bordée pendant quelque temps de rochers arides, au delà desquels on découvre la belle vallée aboutissant au golfe de Castellamare.

Borgetto,—6,000 habitants. Beau jardin de Migliore.

Partinico, — 16,000 hab. (18 mil. de Palerme)—(locanda di Londra).—Route intéressante à travers la fertile vallée de Castellamare, ou on cultive la vigne, l'olivier, le sumac et le frêne qui produit la manne. De temps en temps on aperçoit la mer et l'on peut voir l'anse où s'élevait jadis au N. de Carini la ville de Iccari, détruite par Nicias, qui emmena des captifs, parmi lesquels se trouvait la célèbre Laïs, alors âgée de 12 ans.

Alcamo,— 20,400 hab. —(Al-Kamah) (31 mil. de Palerme); la ville musulmane, fondée en 828, n' occupait pas tout à fait le même emplacement. On prendrait cette ville, dit M. Francis Wey, pour une ville arabe de l' intérieur de l'Afrique.

Calatafimi,—9,000 hab. —(11 mil. d'Alcamo).(Locanda di Segesta).—Cette ville épargna le sang du comandant français à lépoque des Vêpres siciliennes. — A peu de distance au N. était la ville de:

**Segesta** ou **Egesta**. — La fondation paraît en être antérieure à l'établissement des colonies grecques. Rivale de Sélinonte, elle invoqua l'aide des Athéniens, puis, après la défaite de Nicias, celle des Carthaginois. qui

toposero alla loro dominazione. Duranti le guerre puniche fu fedele ai Romani. Agatocle la devastò.—Si crede che Segesta sia stata distrutta nel IX secolo dai Saraceni.

ROVINE DI SEGESTA. — Sussistono ancora degli avanzi della città. Si può seguire la direzione delle mura costruite senza cemento.

TEMPIO, — innalzato, nella sua solitaria grandezza, sopra un promontorio isolato in mezzo ad un anfiteatro di montagne e di rocche grigie ed aride. Questo tempio dorico, perfettamente conservato, è un parallelogrammo di 175 piedi di lunghezza sopra 73 di larghezza. Il suo circuito si compone di 36 colonne senza base, di cui 6 per ciascuna facciata. Esse hanno 28 p. d'altezza e 6 p. 2 p. di diametro. I frontispizì, a quel che sembra, non sono stati mai decorati di sculture. Non vi sono tracce di *cella*. Taluni indizì, per esempio, principî di scanalature, danno luogo a credere che questo tempio non sia stato mai terminato. Credesi che questo tempio fosse consacrato a Cerere o a Diana, ma s'ignora l' epoca della sua fondazione. « Questo colosso solitario che domina le montagne, le sue colonne rossastre rose dai secoli, questa rovina abbandonata in mezzo ad un deserto colpisce d'ammirazione e di rispetto. Non alberi, non verdura all' intorno. Il silenzio è profondo... Nelle costruzioni dei popoli moderni l'occhio si stanca per veder tutto; i dettagli nocciono all'insieme. Qui non v'ha che semplicità e grandezza; appena si vede, si medita. » (F. Bourquelot.)

TEATRO, — sopra un'altura vicina. Si contano venti file di gradini. — A piè delle colline scorrono due ruscelli nominati dai Troiani *Simoi* e *Scamandro*, oggi *Freddo* e *S. Bartolomeo*. — A 2 miglia di distanza sono i *bagni sulfurei* di cui parlano Strabone e Diodoro.

Bella vegetazione all'avvicinarsi a Tra-

la soumirent à leur domination. Pendant les guerres puniques elle fut fidèle aux Romains. Agathocle la dévasta. — On présume que Ségeste fut détruite par les Sarrasins au IXe siècle.

RUINES DE SÉGESTE. — Il subsiste encore quelques restes de la ville. On peut suivre la direction des murs bâtis sans ciment.

TEMPLE, — situé, dans sa solitaire grandeur, sur un promontoire isolé au milieu d' un amphithéâtre de montagnes et de rochers gris et arides. Ce temple dorique, parfaitement conservé, est un parallélogramme de 175 pieds de long sur 73 de large. Son enceinte se compose de 36 colonnes sans base, dont 6 à chaque face. Elles ont 28 p. de haut et 6 p. 2 p. de diamètre. Les frontons paraissent n'avoir jamais été décorés de sculptures. Il n'y a point de trace de *cella*. Quelques indices, par exemple, des commencements de cannelures, donnent lieu de penser que ce temple n'a point été achevé. On croit que ce temple était consacré à Cérès ou à Diane, mais on ignore l'époque de sa fondation. « Ce colosse solitaire que dominent les montagnes, ces colonnes rougeâtres rongées par les siècles, cette ruine abandonnée au milieu d'un désert, frappent d'admiration et de respect. Point d'arbres, point de verdure à l' entour. Le silence est profond... Dans les constructions des peuples modernes l'oeil travaille et se fatigue pour tout voir; les détails nuisent à l'ensemble. Ici il n' y a que de la simplicité et de la grandeur; à peine en regarde, on pense. » (F. Bourquelot.)

THÉATRE, — sur une éminence voisine. On compte 20 rangs de gradins. —Au pied de ces collines coulent deux ruisseaux nommés par les Troyens *Simoïs* et *Scamandre*, aujourd'hui *Freddo* et *S. Bartolomeo*. — A 2 mil. de distance sont des *bains sulfureux* dont parlent Strabon et Diodore.

Belle végétation en approchant de

pani. — Vista sul monte Erice, che si lascia a dr. — A sin. chiesa della:

Madonna di Trapani, — in venerazione nel paese. La sua statua di marmo bianco si dice che venga dall' isola di Cipro, e che sia del secolo XIII.

**Trapani** — (26 mig. da Calatafimi) 27,000 ab.—(Locanda del Sole; osteria in Strada alta; albergo del Leone).— Antica città di Drepanum, dal greco Δρεπανου, *falce, falciuola,* sia a causa della forma della spiaggia, sia perchè Saturno lasciò cadervi la sua falce o Cerere la sua falciuola. Ivi morì Anchise, ed Enea celebrò i giuochi descritti da Virgilio. L'isola *Asinello* dev'essere stato il termine della corsa delle barche. Nella prima guerra punica, Amilcare distrusse la città di Erice, situata nella montagna a' di cui piedi è il porto di Trapani, e ne fece trasportare gli abitanti a Drepanum. Il console P. Claudio Pulcro vi perdette una battaglia navale contro i Cartaginesi, 250 anni avanti G. C. — Città fortificata e ben costrutta; strade larghe, lastricate di larghe pietre lisce; botteghe di piccoli lavori d' ambra, di madreperla e di corallo. Museo di quadri. Bel teatro. Convento di cappuccini con sala di morti conservati, come nel convento presso Palermo. — Vicino Trapani vi sono delle saline.

Escursione al monte Erice (*S. Giuliano*) — 12,718 ab. — (1,190 metri). Il suo nome antico le viene da Erice, figlio di Venere, che ucciso da Ercole, da lui sfidato al pugilato, fu ivi seppellito. Sulla sommità eravi un tempio consacrato a Venere Ericina, che Pausania paragona per lo splendore a quello di Pafo. Il senato aveva, si dice, ordinata una imposta su 17 città siciliane per provvedere al suo mantenimento e per pagare 200 soldati destinati a guardarlo giorno e notte. Mille sacerdotesse concorrevano a giro al servizio della Dea. Esse erano coronate di rose e la

Trapani.—Vue sur le mont Eryx, qu'on laisse à dr. — A g. église de la:

Madonna di Trapani. — en vénération dans le pays. Sa statue en marbre blanc vient, dit-on, de l'île de Chypre, et serait du XIII^e siècle.

**Trapani** — (26 mil. de Calatafimi) 27,000 habit. — (Locanda del Sole: osteria in Strada alta; albergo del Leone). — Ancienne ville de Drepanum, du grec Δρεπανου, *faux, faucille,* soit à cause de la forme du rivage, soit parce que Saturne y laissa tomber sa faux, ou Cérès sa faucille. C'est là que mourut Anchise et qu'Enée célébra les jeux décrits par Virgile. L'île *Asinello* serait le but indiqué pour la course des vaisseaux. Dans la première guerre punique, Hamilcar détruisit la ville de Eryx, située sur la montagne au pied de laquelle est le port de Trapani, et il en transporta les habitants à Drepanum. Le consul P. Claudius Pulcher y perdit une bataille navale contre les Carthaginois, 250 ans avant J. C. — Ville fortifiée et bien bâtie; rues larges, pavées de larges dalles glissantes; boutiques de petits ouvrages d'ambre, de nacre, de corail. Musée de tableaux (*Quadreria*). Beau théatre. Couvent de capucins avec salle de morts conservés, comme au couvent près de Palerme.— Il y a des salines dans le voisinage de Trapani.

Excursion au mont Eryx (*S. Giuliano*) — 12,718 hab. — (1,190 mèt.). Son nom antique lui vient d'Eryx, fils de Vénus, qui ayant été tué par Hercule, qu'il avait défié au pugilat, y fut enterré. Sur le sommet était un temple consacré à Vénus Erycine, que Pausanias compare pour la splendeur à celui de Paphos. Le sénat avait, dit-on, ordonné un impôt sur 17 villes siciliennes pour pourvoir à son entretien et payer 200 soldats destinés à le garder jour et nuit. Mille prêtresses concouraient tour à tour au service de la déesse. Elles étaient couronnés de ro-

loro tunica era corta e volante. Nulla più rimane di questo tempio. Taluni avanzi di muraglie hanno il carattere delle costruzioni pelasghe. In uno dei cortili della prigione della città di San Giuliano si mostra un pozzo designato sotto il nome di *Pozzo di Venere*. Havvi nei fianchi dell' Erice una grotta che Clavier crede l'antro di Polifemo, e che altri prendono per la tomba di Erice. Nel 1342 vi si rinvennero delle ossa d'una grandezza smisurata. — L'antica città prese il nome di S. Giuliano nel secolo XI, allorchè il conte Ruggiero, vincitore dei Saraceni, consacrò una chiesa in onore di questo santo. Questa città ha delle strade in pendio ripido e strette.

L'escursione alla sommità dell'Erice occupa circa una mezza giornata. Dall'alto della rocca dov'è situata la prigione, si ha una veduta magnifica sulla Sicilia. (Si consulti il *Saggio storico, mineralogico, medico, botanico, sul monte Erice, sua città e suoi dintorni,* di Leonardo Sammertano. Palermo, 1826).

ses, et leur tunique était courte et volante. Il ne reste rien de ce temple. Quelques restes de murailles ont le caractère des constructions pélasgiques. Dans une des cours de la prison de la ville de S. Giuliano on montre un puits désigné sous le nom de *Pozzo di Venere*. Il y a dans les flancs de l'Eryx une grotte que Clavier regarde comme l'antre de Polypheme, et que d'autres prennent pour le tombeau d'Eryx. Des ossements d'une grandeur démesurée y furent trouvés en 1342. — La ville antique prit le nom de S. Giuliano au XI[e] siècle, où le comte Roger, vainqueur des Sarrasins, consacra une église en l'honneur de ce saint. Cette ville a des rues en pente rapide et étroites.

L'excursion au sommet de l'Eryx occupe environ une demi-journée. Du haut du rocher où est située la prison, on a une vue magnifique sur la Sicile. (Consulter le *Saggio storico, mineralogico, medico, botanico, sul monte Erice, sua città e suoi dintorni*, di Leonardo Sammertano. Palerme, 1826).

## STRADA 2.

## DA TRAPANI A GIRGENTI.

### 1. LUNGO LA SPIAGGIA PER MARSALA E MAZZARA.

Da Trapani a Marsala (strada corrozzabile) la costa è arida e paludosa.

MARSALA (18 mig. da Trapani), — 29,000 ab. — Il nome di Marsala, che significa porto di Dio, fu dato dai Saraceni all'antica città di Lilibeo, fondata dai Cartaginesi sul promontorio di questo nome (oggi *Capo Boco*). Essa sostenne un lungo assedio contro i Romani. Scipione l'Africano vi s'imbarcò quando partì per la seconda guerra punica. Il porto di Marsala fu colmato nel secolo XVI da D. Giovanni d'Autriche, affinchè i corsari turchi non vi trovassero più un ricovero. — Questa città è ricca per un gran commercio di vino, principalmente coll'Inghilterra.

## ROUTE 2.

## DE TRAPANI À GIRGENTI.

### 1. LE LONG DE LA CÔTE PAR MARSALA ET MAZZARA.

De Trapani à Marsala (route carrossable) la côte est aride et marécageuse.

MARSALA (18 mil. de Trapani), — 29,000 hab. — Le nom de Marsala, qui signifique port de Dieu, fut donné par les Sarrasins à la ville antique de *Lilybée,* fondée par les Carthaginois, sur le promontoire de ce nom (aujourd'hui *cap Boco*). Elle soutint un long siège contre les Romains. Scipion l'Africain s'y embarqua quand il partit pour la deuxième guerre punique. Le port de Marsala fut comblé au XVI[e] siècle par D. Juan d'Autriche, afin que les corsaires turcs n'y trouvassent plus d'abri. — Cette ville est enrichie par un grand trafic de vin, principalement avec l'An-

Il vino di Marsala viene dalle piante di Madera ed è rinomato. La vite è bassa e cresce sul pendio delle colline.—Belle colonne nella cattedrale.—Campanile nella chiesa del Carmine, che trema quando si suona la campana.—I palmizì crescono anche in abbondanza nei dintorni.

Mazzara, (13 mig.) — 8,452 abit.—Nella cattedrale sono due tombe antiche. Bella passeggiata.

2. PER CASTELVETRANO.

Strada in gran parte rotabile. Si viaggia in un paese montuoso, senz'alberi, coperto di enormi cardi, e sparso di macchie di palmizì nani. A 5 ore circa da Trapani, si trova la piccola gola verdeggiante della *Ficarella*.

Castelvetrano, —13,751 abitanti, — sopra una rocca a 7 miglia dal mare. —Chiese: S. Giovanni: Sacra Famiglia del *Monrealese;* statua di S. Giovanni, di *Gagini,* « d'una perfezione prodigiosa. » — S. Domenico, buona copia di un quadro di Raffaello rappresentante la Passione. — Palazzo del duca di Terranova: collezione d'armi.

Escursione alle rovine di Selinunte.— Da Castelvetrano si va, a traverso di una ricca campagna, al villaggio di Campobello, a mezzo cammino tra Castelvetrano e Mazzara, e si visitano lì vicino le *cave di Chiusa,* antica cava dalla quale furono estratte le colonne dei templi di Selinunte. « Dei tronchi di colonne di 9 a 10 piedi di diametro sono sparsi per la via... Le colonne rimaste sul luogo sono, nella parte cilindrica, separate dalla rocca, alla quale è attaccata la base, dallo spazio di un piede circa. Quando si riflette che questa distanza (più di 2 leghe sino a Selinunte) è stata percorsa da architravi di 20 piedi sopra 7 e 5 di grossezza, da colonne intere di 45 e 6 p. d'altezza, la mente rimane confusa. »

gleterre. Le vin de Marsala provient des plants de Madère et est estimé. La vigne est basse et croît sur le penchant des coteaux. — Belles colonnes dans la cathédrale.—Beffroi de l'église *del Carmine,* qui tremblent lorsque on sonne la cloche. —Les palmiers croissent aussi en abondance dans les environs.

Mazzara, (13 mil.) — 8,452 hab. — Dans la cathédrale sont deux tombeaux antiques. Belle promenade.

2. PAR CASTELVETRANO.

Route en grand partie carrossable. On voyage dans un pays montueux, sans arbres, couvert d'énormes chardons, et parsemé de touffes de palmires nains. A 5 h. environ de Trapani, on trouve la petite gorge verdoyante de la *Ficarella.*

Castelvetrano,—13,751 hab., —sur un roches à 2 lieues $^1/_2$ de la mer.—Eglises: S. Giovanni: S^te^-Famille, du *Monrealese;* statue de S^t^ Jean, par *Gagini,* « d'un fini prodigieux. » —S. Domenico, bonne copie d'un tableau de Raphaël représentant la Passion.—Palais du duc de Terranova: collection d'armes.

Excursion aux ruines de Sélinonte. — De Castelvetrano on va, à travers une riche campagne, au village de Campobello, à moitié chemin entre Castelvetrano et Mazzara, et l'on visite dans le voisinage le *cave di Cusa,* carrière antique d'où ont été tirées les colonnes des temples de Sélinonte. « Des tronçons de colonnes de 9 à 10 pieds de diamètre parsèment le chemin... Les colonnes restées en place sont, dans la partie cylindrique, séparées de la roche, à laquelle tient leur base, par un espace d'un pied environ. Quand on songe que cette distance (plus de 2 lieues jusqu'à Sélinonte) a été franchie par des architraves de 20 pieds sur 7 et 5 de grosseur, par des colonnes entières de 45 pieds 6 p. de hauteur, l'esprit reste confondu. »

Selinunte — (Σέλινον, appio o prezzemolo, pianta che abbonda nel territorio). Questa città si ebbe per rivale Segesta. I Cartaginesi, chiamati dai Segestani, « abbatterono, dice Diodoro, le mura ed i monumenti di Selinunte con macchine montate sopra 6 enormi torri, » e misero la città a fuoco ed a sangue (490 anni avanti G. C.). Selinunte si rialzò, ma i Cartaginesi, 150 anni dopo, la distrussero di nuovo e trasportarono gli abitanti a Lilibeo. Al tempo di Strabone non altro era che un mucchio di rovine, e così la si rinviene oggi su quella spiaggia deserta e resa malsana pel ricolmamento del porto e per le estese paludi all'imboccatura del Belici. Diogene Laerzio ci riferisce che il filosofo Empedocle, per mezzo di canali costruiti a sue spese, liberò gli abitanti da un' epidemia prodotta dai miasmi di quelle paludi. La pianura di Selinunte, come quasi tutti i grandi centri di popolazione antica, è oggi desolata dalla malaria, ed è pericoloso pernottarvi. Una torre e talune miserabili capanne sono i punti che ardiscono tuttora occupare alcuni cittadini. Questa torre è nominata *Torre dei Pulci*. Si pretende che sia un'alterazione del nome di Polluce che aveva ivi un tempio; ma gl'insetti, per la loro presenza, trionfano di un ricordo mitologico ormai cancellato. Le mura enormi della spiaggia sussistono ancora in parecchi punti: si ritrovano gli avanzi di una gradinata la quale dalla parte elevata della città discendeva al basso. A sinistra, sopra un colle circondato di forti mura e che forma l'acropoli, si rinvengono le rovine di tre templi. Il maggiore, lungo circa 340 piedi e largo 146, sarebbe uno dei più vasti templi dell'antichità. (V. Girgenti: *tempio dei Giganti*). Le sue dimensioni colossali gli hanno fatto dare il nome di *Pilieri dei Giganti*. Si crede che quest'edificio non sia stato mai terminato. Due delle sue colonne soltanto erano scan-

Sélinonte — (Σέλινον, ache ou persil, plante abondante sur le territoire). Cette ville eut pour rivale Ségeste. Les Carthaginois, appelés par les Ségestains, « battirent, dit Diodore, les murailles et les monuments de Sélinonte avec des machines montées sur 6 énormes tours, » et mirent la ville à feu et à sang (409 ans avant J. C.). Sélinonte se releva, mais les Carthaginois, 150 ans après, la détruisirent de nouveau et transportèrent les habitants à Lilybée. Du temps de Strabon, ce n'était plus qu'un monceau de ruines; et c'est ainsi qu'on la retrouve aujourd'hui sur cette plage déserte et rendue malsaine par l' ensablement du port et l' extension des marais à l'embouchure du Belici. Diogène Laërce nous apprend que le philosophe Empédocle, à l'aide de canaux faits à ses frais, délivra les habitants d'une épidémie produite par ces miasmes de marais. La plaine de Sélinonte, comme presque tous les grands centres de population antique, est aujourd'hui désolée par la malaria, et il est dangereux d'y passer la nuit. Une tour et de misérables cabanes sont les seuls réduits qu'osent encore occuper quelques paysans. Cette tour est nommée *Torre dei Pulci,* Tour des Puces. On prétend que c'est une altération du nom de Pollux, qui avait là un temple. Mais les insectes, par leur présence triomphent d'un souvenir mytologique effacé. Les murs énormes des quais subsistent encore sur plusieur points: on retrouve les débris d'un escalier qui, des parties hautes de la ville, descendait au port. A g. sur une colline entourée de fortes murailles et formant l'acrople, on reconnaît les ruines de trois temples. Le plus grand, long d'environ 340 pieds et large de 146, serait un des temples les plus vastes de l'antiquité. (V. Agrigente: *le temple des Géants*). Ses dimensions colossales lui ont fait donner par les paysans le nom de *i Pilieri dei Giganti*. On croit que

nellate. Il suolo presenta dei frammenti di colonne, d'architravi... le tracce di un anfiteatro. Uno dei templi, di forma esostile, perittero, è forse il tempio dorico più antico della Sicilia. Si sono ritrovate cinque metopi che ne formavano parte e che richiamano i tipi della scultura egiziana. (Sopra Selinunte, si consultino le opere del duca di Serradifalco e dei signori Hittorof e Zanth. non che quelle degli architetti inglesi Harris e Angell).

Continuando la strada a traverso boschi di querce, si passa il Belici (*Hypsa*) sopra un ponte costruito con pietre delle rovine di Selinunte. All'avvicinarsi verso Sciacca, gli aloi, gli ulivi, i pistacchi, il sommacco, i mandorli, i carrubbi, rallegrano il passaggio. Si traversano molti piccoli ruscelli, e. discendendo al mare si traversa, prima di giungere, il Corbo (*Acithis*).

Sciacca — (32 mig. da Mazzara) — 14,000 abitanti.—(Albergo di Giuseppe Agettiano), — patria d' Agatocle. Città molto ben fabbricata, al di sopra del porto. Ivi erano le *Terme Selinuntine*. uno dei più antichi stabilimenti della Sicilia. Il suo nome moderno viene, come si dice, dalla parola araba *syac*, bagno. La sua fabbrica di vasi di argilla era rinomata nell'antichità. Molti vasi, detti etruschi, sono usciti dalle fabbriche di questa città e da quelle di Gela. Anche oggi si fanno in Sciacca dei vasi d'una terra leggera e porosa che tiene freschi i liquidi, come gli *alcazaras* spagnuoli. La montagna sul pendio della quale è Sciacca (monte della Giummara o S. Calogero), abbonda di sorgenti termali sulfuree. frequentatissime dagli ammalati. Sull'alto, dal lato del mare, si osserva un pozzo nel fondo del quale si ode un rumore sotterraneo come d' un vento violento e d'una caduta d'acqua.—Da Sciacca può

cet édifice ne fut point achevé. Deux de ses colonnes seulement ètaient cannellées. Le sol présente des fragments de colonnes. d'architraves... les traces d'un amphitéâtre. L'un des temples. de forme hexastyle pèriptère. est peut-ètre le plus ancien temple dorique de la Sicile. On a retrouvé cinq métopes qui en faisaient partie et qui rappellent les types de la sculpture égyptienne. (Sur Sélinonte, consulter les ouvrages du duc Serra di Falco et de MM. Hittoroff et Zanth, et des architectes anglais Harris et Angell).

Continuant sa route à travers des taillis de chênes, on passe le Belici (*Hypsa*) sur un pont construit avec des pierres des ruines de Sélinonte. A mesure qu'on avance vers Sciacca, les aloès. les oliviers, les pistachiers. les sumacs. les amandiers. les caroubiers. égayent le paysage. On traverse une multitude de petits ruisseaux, et, descendant au bord de la mer, on passe, avant d'arriver, le Corbo (*Acithis*).

Sciacca — (32 mil. de Mazzara) — 14,000 hab. — (Albergo di Giuseppe Agettiano), — patrie d'Agathocle. Ville assez bien bâtie, au-dessus du port. C'est là qu'étaient les *Thermae Selinuntinae*, un des établissements les plus anciens de la Sicile. Son nom moderne vient, dit-on, de l' arabe *syac*, bain. Sa fabrique de vases d' argile était renommée dans l'antiquité. Beaucoup de vases dits étrusques sortent des fabriques de cette ville et de celle de Géla. Aujourd'hui on fait encore à Sciacca des vases d'une terre légère et poreuse qui rafraîchissent les liquides comme les *alcazaras* espagnols. La montagne sur le versant de laquelle est Sciacca (monte della Giummara ou S. Calogero), abonde en sources thermales sulfureuses, très-fréquentées par les malades. Sur le haut, du côté de la mer, on remarque un puits au fond duquel on entend un bruit souterrain comme d'un vent violent et d' une chute d'eau. —

vedersi da lontano il fumo vulcanico dell'isola di Pantelleria.

Isola Pantelleria (*Cossyra*), — a 70 mig. dalla costa, tra la Sicilia e l'Africa, — 7,876 abit. — Quest'isola è lunga tre leghe. Una delle sue montagne presenta nella sommità un cratere d'acqua calda, ed ha delle sorgenti termali simili a quelle del monte S. Calogero.— Si suppone che un fomite vulcanico sottomarino esista tra questi due punti. Quello che sembra confermare questa opinione, si è l'apparizione subitanea, in luglio 1831, dell'*isola Giulia,* che surse dal mare ad una distanza intermedia tra l'isola Pantellaria e la Sicilia. — Sin da più mesi il littorale della Sicilia provava delle scosse di tremuoto; il mare era agitato da un violento bollimento, accompagnato da rumoreggiamenti. L'acqua era divenuta torbida. Dei pesci morti galleggiavano sulla superficie. Si scoverse dai naviganti una enorme colonna d'acqua, che s'innalzava sul mare; essa fu sostituita da una colonna di vapore che s'innalzò 1,800 piedi. Il 18 luglio si vide al di sopra del mare una piccola isola di tre metri di altezza, con un cratere nel suo centro, che gettava vapori e materie vulcaniche. Il 4 agosto era alta 60 metri ed aveva una lega di circuito. Pochissime tra le pietre vomitate avevano 30 centimetri di diametro. Quando il signor Constant Prévost la visitò a 29 settembre, la circonferenza non era che di 700 metri. Alla fine dell' anno era interamente scomparsa sotto le acque. Si valutò 800 piedi l'altezza totale della collina vulcanica, di cui la sola cima uscita dalle acque formò l'isola Giulia o Graham.

La distanza da Sciacca a Girgenti è di 42 miglia. — Proseguendo il cammino lungo il littorale, ove s'innalzano i grandi palmizì, si traversa il Caltabellotta, e successivamente molti ruscelli, e si giunge in:

Montallegro, — 1,447 abit., — po-

De Sciacca on peut apercevoir au loin la fumée volcanique de l'île Pantellaria.

Ile Pantelleria (*Cossyra*), — à 70 mil. de la côte, entre la Sicile et l'Afrique, — 7,876 hab. — Cette île est longue de 3 lieues. Une de ses montagnes présente à son sommet un cratère plein d'eau chaude, et a des sources thermales semblables à celles du monte S. Calogero. — On soupçonne qu'on foyer volcanique sous-marin existe entre ces deux points. Ce qui semble confirmer cette opinion, c'est l'apparition subite, en juillet 1831, de l'*île Julia,* qui surgit de la mer à une distance intermédiarie entre l'île Pantellaria et la Sicile. — Depuis plusieurs mois le littoral de la Sicile ressentait des tremblements de terre; la mer était agitée d'un bouillonnement violent, accompagné de mugissements. L'eau était devenu trouble. Des poissons morts flottaient à la surface. Une colonne d'eau énorme, s'élançant de la mer, fut aperçue par des navigateurs; elle fut remplacée par une colonne de vapeur qui s' éleva à 1,800 pieds. Le 18 juillet, on vit au-dessus de la mer une petite île de 3 mét. de haut avec un cratère à son centre, rejetant de la vapeur et des matières volcaniques. Le 4 août elle était haute de 60 mèt. et avait 1 lieue de tour. Très-peu de pierres rejetées excédaient 30 cent. de diamèt. Lorsque M. Constant Prévost la visita, le 29 septembre, la circonférence n'était plus que de 700 mèt. A la fin de l'année elle avait disparu entièrement sous les eaux. On a estimé à 800 pieds la hauteur totale de la colline volcanique, dont le seul sommet émergé forma l'île Julia ou Graham.

La distance de Sciacca à Girgenti est de 42 milles. — Continuant à avancer le long du littoral, où se dressent de grands palmiers, on traverse le Calatabellotta, et successivement plusieurs ruisseaux, et l'on atteint:

Montallegro, — 1,447 hab., — pau-

vero villaggio, anticamente situato sopra una ròcca vicina. Al di là la strada è tracciata a traverso montagne rannose; si traversa un paese di sabbie, di macchie e di stagni. Gli alberi, i granati, gli aranci ed i tamarindi compariscono di nuovo nei dintorni di:

Siculiana (30 mig. da Sciacca), — 5,000 abit., — piccola città. — Discendendo di nuovo verso la spiaggia del mare si arriva al:

Molo di Girgenti, — piccolo porto e deposito di grani. Lo si conserva lungamente entro magazzini scavati nella ròcca medesima.—Restano ancora tre glia per giungere a:

**Girgenti** (Ακραγας, *Agrigentum*)—18,436 abit.—(alberghi: del Sole, la bella Napoli e Sicilia, il Leone, la Luna).

Libreria Lucchesiana, giardino pubblico, orto botanico.

*N. B.* L'abate Lopresti ed il pittore Raffaele Politi, uomini istruiti, si dan premura d'accogliere i forestieri che si diriggono ad essi e sono possessori di collezioni di antichità. Quest'ultimo è l'autore dell'opera: *Il viaggiatore in Girgenti e il Cicerone di Piazza.* Si comprano in Girgenti dei bellissimi modelli di templi di questa città, tagliati in pietra da *Francesco Aletto,* che costano tre ducati ciascuno.

*Istoria.* — Agrigento fu fondata 582 anni prima dell'era volgare; essa cadde sotto il dominio dei tiranni. Uno di essi, Falaride, è celebre pel suo toro di rame entro il quale faceva rinchiudere le vittime condannate a morte. Agrigento adottò in prosieguo il governo democratico. Durante il periodo dal 470 al 405, questa città, che godeva della libertà politica, attinse il più alto grado di publica prosperità. Essa entrò in lotta con Siracusa. Nel 405 fu presa e distrutta dai Cartaginesi. Verso il 340 fu rifabbricata da Timoleone, divenuto signore della Sicilia. L'anno 262 cadde

vre village, autrefois assis sur un rocher voisin. Au delà, le sentier est tracé à travers des montagnes gypseuses; on traverse un pays de sables, de bruyères et d'étangs. Les arbres, les grenadiers, les orangers et les tamaris, apparaissent de nouveau autour de:

Siculiana (30 mil. de Sciacca), — 5,000 hab., — petite ville. — Redescendant vers les bords de la mer, on arrive au:

Mole de Girgenti, — petit port et entrepôt de blé. On l'y conserve très-longtemps dans des magasins creusés dans le rocher même. — Il reste encore 3 milles pour atteindre:

**Girgenti** (Ακραγας, *Agrigentum*)—18,436 hab.—(hôtels: del Sole, la bella Napoli e Sicilia, il Leone, la Luna).

Librairie *Lucchesiana,* jardin publique, jardin des plantes.

*N. B.* L' abbé Lopresti e le peintre Raff. Politi, hommes instruits, s'empressent d' obliger les étrangers qui s'adressent à eux, et possèdent eux-mêmes des collections d'antiquités. Ce dernier est l' auteur de l' ouvrage: *Il Viaggiatore in Girgenti e il Cicerone di Piazza.* On achète à Girgenti de très-jolis modèles des temples de cette ville, ouvrages taillés en pierre par *François Aletto,* qui coûtent trois ducats la pièce.

*Histoire.*—Agrigente fut fondée 582 ans av. J. C.; elle tomba sous la domination des tyrans. Un d'eux Phalaris, est célèbre par le taureau d' airin dans lequel il faisait emprisonner les victimes condamnées à mort. Agrigente adopta ensuite le gouvernement démocratique. Pendant la période de 470 à 405, cette ville, jouissant de la liberté politique, atteignit le plus haut degré de félicité publique. Elle entra en lutte avec Syracuse. En 405, elle fut prise et détruite par les Carthaginois. Vers 340, elle fut rétablie par Timoléon, devenu maître de la Sicile.

in potere dei Romani. Alla metà del secolo IX fu occupata dagli Arabi, che la possedettero pel corso di un secolo. Arricchita dal commercio, questa popolosa città fe' mostra nell'antichità di un lusso eccessivo. — Il suo circuito era di tre leghe. La posizione di Agrigento era più vicina al mare. Girgenti è ora collocata sul pendio d'una montagna.

Antichità. — Le rovine de' suoi templi, sparse per la campagna, son le sole che attestino oggi il suo passato splendore. Si discende per una via fiancheggiata da ulivi e da mandorli, e dopo una mezz'ora si giunge alle rovine.

Tempio di Giunone Lacinia o Lucina. —Niuna tradizione istorica viene a confermare questo nome. Questo tempio, situato sopra una rocca elevata d'onde lo sguardo si estende sulle rovine di Agrigento, era d'ordine dorico, come tutti i templi di quell' epoca; circondato da un portico di 34 colonne scannellate, di cui 6 per ogni prospetto. Esiste ancora una fila di queste colonne, ed altre quattro colonne nella cella. I capitelli sono bellissimi. In questo tempio trovavasi il quadro di Zeusi, rappresentante Giunone.—Nella ròcca, sulla quale è il tempio di Giunone, si erano scavate delle tombe e delle camere destinate alla sepoltura. A 400 passi circa all' O. di questo tempio, sorge il:

Tempio della Concordia.—Questo antico monumento è il meglio conservato di quelli che possiede la Sicilia. La sua denominazione, probabilissimamente erronea, non ha altra base che una iscrizione incisa sopra una pietra incastrata in uno dei muri della casa comunale. L'origine del tempio è ben anteriore a questa inscrizione. Quest'edificio, ammirabile per la nobiltà e la semplicità delle sue proporzioni, ha 52 piedi di larghezza e 122 di lunghezza.

L'an 262, elle tomba au pouvoir des Romains. Au milieu du IXe siècle, elle fut envahie par les Arabes, qui la possédèrent pendant un siècle. Enrichie par le commerce, cette ville populeuse développa dans l'antiquité un luxe excessif. — Son enceinte avait trois lieues de tour. L' emplacement d' Agrigente était plus rapproché de la mer. Girgenti est aujourd'hui placé sur l'escarpement d'une montagne.

Antiquités. — Les ruines de ses temples, éparses dans la campagne attestent seules aujourd'hui sa splendeur passée. On descend par un chemin bordé d'oliviers et d'amandiers, et, au bout d'une demi-heure, on arrive aux ruines.

Temple de Junon Lacinia ou Lucina.— Aucune tradition historique ne confirme ce nom. Ce temple, placé sur un rocher élevé d'où la vue s'étend sur les ruines d'Agrigente, sur la ville de Girgenti et la mer, était d'ordre dorique, comme tous les temples de cette époque; entouré d'un portique de 34 colonnes cannelées, 6 sur chaque face. Une rangée de ces colonnes subsiste encore, et 4 colonnes aussi dans la *cella*. Les chapiteaux sont tres beaux. Dans ce temple était le tableau de Junon, par Zeusis. — Dans le rocher, sur lequel est le temple de Junon, on avait creusé des tombeaux et des chambres destinées à la sépulture. A 400 pas environ à l'O. de ce temple, s'élève le:

Temple de la Concorde. — Ce monument antique est le mieux conservé de ceux que possède la Sicile. Se dénomination, très-probablement erronée, n'a d' autre appui qu' une inscription gravée sur une pierre enchâssée dans un des murs de l'Hôtel de Ville. L'origine du temple est bien antérieure à cette inscription. Cet édifice, admirable par la noblesse et la simplicité de ses proportions, a 52 pieds de large sur 122 de longueur. 34 colonnes can-

È circondato nei suoi quattro lati da 34 colonne d'ordine dorico scannellate, sei per ogni facciata. La pietra ha un colore dorato che le dà l' aspetto di marmo. Nel medio evo, se ne formò una chiesa consacrata a S. Gregorio, ed apprironsi allora malauguratamente nei muri della cella, delle finestre centinate per dar luce all'interno.—All'O. sono le rovine del:

Tempio d'Ercole.—Una sola colonna scannellata rimane all'impiedi in mezzo a frantumi ammonticchiati. Sembra che le sue dimensioni siano state più grandi di quelle dei templi precedenti. Eravi nel tempio una statua di bronzo, di cui Cicerone parla come d' un capo d'opera dell' arte greca. Verre voleva togliernela; ma i sacerdoti, sostenuti dal popolo, respinsero i di lui satelliti. Vi si vedeva del pari un quadro di Ercole bambino, che strangolava i serpenti, lavoro di Zeusi. — Progredendo un poco in là, dal lato dell'O., arrivasi ad un vasto spianamento già occupato dalle fondamenta scoverte nel 1801 del:

Tempio di Giove Olimpico, — volgarmente detto *Palazzo dei Giganti*. « È questo, diceva Diodoro Siculo, il maggior tempio della Sicilia, e lo si può per tal riguardo paragonare co' più belli che esistano, comunque non sia stato mai recato a compimento... La guerra impedì di costruire il tetto... Esso ha 340 piedi (o 360) di lunghezza. Le colonne sono poste nel muro di cinta (non eravi portico esterno). La parte esteriore delle colonne è rotondata, l' interna è quadrata, in forma di pilastri. Al di fuori le colonne hanno 20 piedi di circonferenza; e ciascuna delle loro strie può contenere un uomo; la parte interna ha 12 piedi. Sulla facciata orientale si è rappresentato il combattimento dei Giganti, opera di scultura rimarchevole per la sua dimensione e per la sua bellezza. Sulla facciata orientale si è figurata la guerra di Troia...» (Dio-

nelées, d'ordre dorique, 6 sur chaque face, l'entourent sur ses quatre autres côtés. La pierre a une couleur dorée qui lui donne l'aspect du marbre. Au moyen âge, on en fit une église consacrée à St Grégoire, et on perça alors très-malheureusement dans les murs de la cella des croisées cintrées pour éclairer l' intérieur. — A l'O. sont les ruines du:

Temple d' Hercule.— Une seule colonne cannelée est debout au milieu de fragments amoncelés. Ses dimensions paraissent avoir été plus grandes que celles des temples précédents. Il y avait dans le temple une statue en bronze, dont Cicéron parle comme d'un chef-d'oeuvre de l'art grec. Verres voulut l'enlever. Les prêtres, soutenus par le peuple, repoussèrent ses satellites. On y voyait aussi un tableau d'Hercule enfant, étouffant les serpents, par *Zeusi*. — En s'avançant un peu au delà, du côté de l'O., on arrive à un vaste emplacement occupé par les fondations découvertes en 1801 du:

Temple de Jupiter Olympique,— vulgairement *Palais des Géants*. « C'est, dit Diodore de Sicile, le plus grand de tous les temples de Sicile, et on peut à cet égard le comparer avec les plus beaux qui existent, bien qu'il n'ait jamais été achevé... la guerre empêcha de poser la toiture... Il a 340 pieds (ou 360) de long. Les colonnes sont engagées dans le mur d'enceinte (il n'y avait pas de portique extérieur). La partie extérieure des colonnes est arrondie, et l' intérieure est carrée, en forme de pilastres. En dehors, les colonnes ont 20 pieds de circonférence, et leurs cannelures peuvent contenir chacune le corps d'un homme; la partie intérieure a 12 pieds. Sur la façade orientale, on a représenté le combat des Géants, ouvrage de sculpture remarquable par sa dimension et sa beauté. Sur la façade occidentale on à fi-

doro, lib. XIII). L'esame delle rovine ha mostrata l'esattezza di questa descrizione. Tuttavia Diodoro non fa parola delle magnifiche cariatidi, di cui tre, ancora in piedi nel secolo XIV, fecero dare a queste rovine il nome di *Tempio dei Giganti*. Secondo Fazello, una porzione dell'edificio crollò nel 1401. Verso la metà del secolo XVII se ne impiegarono i materiali alla costruzione del molo. Taluni scavi praticati nel 1801 hanno fatto scoprire in mezzo alle sepolte rovine un triglifo di 10 piedi di altezza, ed i frammenti delle figure dei giganti. L'architetto inglese signor Cokerell ed il signor Politi di Girgenti ravvicinarono questi elementi di restaurazione e li posero in ordine sul terreno. Lo stile di questi Atlanti sembra essere un medio tra quello delle figure egiziane e quello delle statue della scuola di Egina. Il carattere delle teste è africano. Si è molto discusso, senza mettersi d'accordo, sul destino e sulla posizione di queste figure colossali. La pietra impiegata in coteste costruzioni è friabile e mescolata di conchiglie. Si sono rinvenute tracce di stucco colorato che le ricopriva. Continuando ad avanzare si rinvengono gli avanzi dei:

Templi di Castore e Polluce —(3 colonne scannellate e vari frantumi) e di Vulcano, costruzione che si crede romana. Però cotali attribuzioni sono molto controverse.—Dal tempio di Giunone Lucina sin qui si seguono gli enormi avanzi delle:

Muraglie, — che difendevano la città dal lato del S. Terone le avea fatto costruire dai prigionieri cartaginesi presi alla battaglia di Imera, i di cui posteri doveano rovesciarle un secolo dopo. La loro grandezza non fu sorpassata dal muro di cinta innalzato da Dionisio attorno a Siracusa. Taluni pezzi giacenti per terra hanno sino a 60 piedi di lunghezza, 12 di larghezza e 20 di altezza. Si dice che gli Agrigentini aves-

guré la prise de Troie... » (Diodore, liv. XIII). L'examen des ruines a démontré l' exactitude de cette description. Toutefois, Diodore ne parle pas des magnifiques cariatides, dont trois, encore debout au XIVe siècle, firent donner à ces ruines le nom de *Temples des Géants*. Suivant Fazello, une partie de l'édifice s'écroula en 1401. Vers le milieu du XVIIe siècle on employa ces materiaux à la construction du môle. Des fouilles, opérées en 1801, ont fait retrouver parmi ces ruines ensevelies, un triglyphe de 10 pieds de hauteur et les fragments de ces figures de géants. L'architecte anglais M. Cokerell et M. Politi de Girgenti rapprochèrent ces éléments de restauration et les rangèrent sur le terrain. Le style de ces Atlantes semble tenir le milieu entre celui des figures égyptiennes et celui des statues de l' école d' Egine. Le caractère des têtes est africain. On a beaucoup discuté, sans se mettre d'accord, sur la destination et l' emplacement de ces figures colossales. La pierre employé dans ces constructions est friable et mêlée de coquilles. On a retrouvé des traces du stuc coloré qui les recouvrait. En continuant d'avancer, on trouve les restes des:

Temples de Castor et Pollux—(3 colonnes cannelées et divers fragments) et de Vulcain, construction que l' on croit romaine. Ces attributions, du reste, sont très-contestées. — Depuis le temple de Junon Lucine jusqu'ici, on suit les énormes débris des:

Murailles, — défendant la ville du côté du Sud. Théron les avait fait construire par les prisonniers carthaginois pris à la bataille d'Himère, et dont les descendants devaient les renverser un siècle après. Leur grandeur ne fut pas surpassée par l'enceinte elevée par Denys autour de Syracuse. Des morceaux gisant à terre ont jusqu'à 60 pieds de longueur, 12 de largeur et 20 de hauteur. Les Agrigentins avaient, dit-on,

sero risoluto di seppellire dentro le mura i guerrieri che pel loro valore avessero bene meritato della patria. Si ritrovano nella massa moltissime aperture a bocca di forno, chiamate *columbaria,* e destinate dai Romani a ricevere le ceneri dei morti. — Fuori delle mura, uscendo dall'antica porta, si veggono, al S. del tempio di Giove, gli avanzi d'un monumento sepolcrale, nominato impropriamente, o per lo meno in modo controverso:

Tomba di Terone. — Massa quadrata di 23 piedi e 6 pollici d'altezza, composta di due piani.—Più al S., e vicino il fiume S. Biaggio, veggonsi gli avanzi di un monumento designato sotto il nome di:

Tempio d'Esculapio. — Dal tempio di Esculapio Verre derubò la statua di Apolline, capo lavoro dello scultore *Mirone,* già tolta dai Cartaginesi, e che Scipione Africano avea restituita ad Agrigento.—Delle rovine antiche sono sparse qua e là sul terreno; due mezze colonne e gli avanzi di una delle due scale. — In un giardino dipendente dal convento di S. Nicola, si vedono gli avanzi di un monumento di figura parallelo-gramma, che sembra di costruzione romana e vien detto:

Cappella di Falaride.—In quanto alla Piscina, di 7 stadì di circuito e di 20 cubiti di profondità, scavata nella parte occidentale della città, non se ne rinviene più il sito. — Nell'interno dell'attuale città di Girgenti, vicino la cattedrale, si veggono gli avanzi del:

Tempio di Giove Polieo, — su' quali si è fabbricata la chiesa di *S. Maria dei Greci.* I gradini del tempio si conservano intatti.

Cattedrale, — in cima della collina ov'è situata la moderna Girgenti, costruita dai Normanni, coi materiali di un tempio di Minerva. — Una Madonna di *Guido Reni.* — Sarcofago antico che

résolu que les guerriers qui, par leur valeur, auraient bien mérité de la patrie, seraient inhumés dans les murailles mêmes. On retrouve dans les blocs un grand nombre de ces ouvertures en bouche de four, appelées *columbaria,* et destinées par les Romains à recevoir les cendres des morts. — En dehors des murailles, en sortant par la porte antique, on voit au S. du temple de Jupiter, les restes d'un monument sépulcral, improprement nommé, ou du moins d'une manière contestée:

Tombeau de Théron. — Massif carré de 23 pieds 6 pouces de hauteur, composé de deux étages. — Plus au S. et près de la rivière de S. Biaggio, sont les restes d'un monument désigné, sous le nom de:

Temple d'Esculape. — C'est du temple d'Esculape que Verrès déroba une statue d'Apollon, chef-d'oeuvre du sculpteur *Myron,* queles Carthaginois avaient enlevée, et que Scipion l'Africain avait rendue à Agrigente. Des débris antiques sont répandus çà et là sur le sol; deux demi-colonnes, et les restes d'un des deux escaliers. — Dans un jardin dépendant du couvent de St Nicolas, on voit les restes d'un monument carré-long, paraissant de construction romaine et nommé:

Chapelle de Phalaris. — Quant à la piscina, de 7 stades de circuit et de 20 coudées de profondeur, creusée dans la partie occidentale de la ville, on n'en retrouve pas même la place. — Dans l'intérieur de la ville actuelle de Girgenti, près de la Cathédrale, sont les restes du:

Temple de Jupiter Polieus, — sur les quels on a bâtie l'église de *Santa Maria dei Greci.* L'escalier du temple se conserve intacte.

Cathédrale, — au sommet de la colline où est située la ville moderne. Construite par les Normand, avec les matériaux d'un temple de Minerve.— Une madone, par *Guido Reni.* — Sar-

serve di battistero, e due bassi rilievi, di un bel lavoro e ben conservati, rappresentano la storia d'Ippolito.—Altri sarcofaghi. — Eco rimarchevole e curioso.

Escursione.— A 7 miglia da Girgenti, tra Girgenti ed Aragona, scorgesi un vulcano di fango il quale, all'epoche delle eruzioni, è lanciato talvolta sino a 100 piedi in alto. Questo vulcano, nominato *Macaluba* o *Majaruca*, sopra una pianura elevata, è uno spazio fangoso che ha al più due o tre jugeri di estensione ed ha l' apparenza d'un'argilla grigia densissima, disseccata e screpolata dal caldo. Questa superficie ha una quantità di piccoli coni la di cui altezza varia da $^1/_2$ piede sino a 2 e $^1/_2$. Ciascuno di tali coni ha un piccolo cratere dal quale di momento in momento si alzano dei globetti d'aria che si aprono facendo uscire un'argilla freddissima e salata. — Gli stessi fenomeni si presentano a Bisama (2 leghe e $^1/_2$ da Girgenti).

cophage antique servant de baptistère, et dont les bas-reliefs, d'un beau travail et bien conservés, représentent l'histoire d'Hippolyte. — Autres sarcophages. — Echo remarquable et curieux.

Eycursions. — A 7 mil. de Girgenti, entre Girgenti et Aragona, on voit un volcan de boue qui, à l' époque des éruptions, est lancée quelquefois jusqu' à 100 pieds de haut. Ce volcan, nommé *Macaluba* ou *Majaruca*, sur un plateau élevé, est un espace boueux ayant au plus deux ou trois arpents d'étendue et dont l'apparence est celle d'une argile grise très-épaisse, séchée et gercée par la chaleur. Cette surface porte une quantité de petits cônes dont la hauteur varie d'un $^1/_2$ pied jusq'à 2 pieds $^1/_2$. Chacun de ces cônes a un petit cratère duquel s'échappent de moment en moment des bulles d'air, qui crèvent en donnant issue à une argile très-froide et salée. — Les mêmes phénomènes se représentent à Bisama (2 lieues $^1/_2$ de Girgenti).

STRADA 3.

## DA GIRGENTI A SIRACUSA.

Da Girgenti si va verso Licata, passando per:

Palma, — 11,029 abit. — La vallata di Palma è abbellita da ulivi giganteschi, da fichi mescolati d'aranci, di limoni, di mandorli, di carrubi. Una triste landa regna tra questo paese e Licata, ove giungesi in 3 ore.

Licata o Alicata, —(28 mig. da Girgenti) — 16,000 abit. —(compresavi la popolazione della comune di Bifara)— (Albergo di Londra). Questa città commerciante è fabbricata sul sito dell'antica Phintia, all'imboccatura dell'*Imera,* oggi *Salso*. Forte castello costruito sopra una rocca che si avanza sul mare. Piccolo porto dove si fa un commercio molto considerevole di grani, paste, ec.

ROUTE 3.

## DE GIRGENTI À SYRACUSE.

De Girgenti, on se dirige sur Licata, en passant par:

Palma, — 11,029 hab. — La vallée de Palma est embellie par des oliviers gigantesques, des figuiers, mêlés d'orangers, de citronniers, d'amandiers, de caroubiers. Une triste lande règne entre ce canton et Licata, où on arrive en 3 h.

Licata ou Alicata, — 28 mil. de Girgenti) — 16,000 hab. — (la population de la commune de Bifara y est comprise) — (Albergo di Londra). Cette ville commerçante est bâtie sur l'emplacement de l'ancienne *Phintia,* à l'embouchure de l'Himera, aujourd'hui le Salso. Chateau fort bâti sur un rocher qui s'avance dans la mer. Petit port où il se fait un commerce assez considé-

Sopra una montagna vicina (Serrabo, Ecnomos) rovine d'un preteso castello di Falaride. — Cattedrale di stile gotico. La strada rotabile continua a seguire il littorale. Bei punti di vista uscendo di Licata. — Licata ha rivendicato contro Terranova l'onore d'essere l'antica Gela.

Terranova (18 mig.) — 10,622 abit., — città fabbricata nel secolo XIII da Federico II; piccolo porto che fa con Malta commercio di grani, olio, paste. — Una colonna antica.

### DA TERRANOVA A SIRACUSA PER L'INTERNO DELL' ISOLA.

Invece di seguire il littorale, per lo più si dirige il cammino verso Caltagirone. Le montagne che vi conducono sono pittoresche. L'aloè vi cresce ad un'altezza perfino di 30 piedi. Trovasi la via rotabile vicino la città di:

Caltagirone (24 mig. da Terranova) — 22,662 abit. — (Albergo Francese), città commerciante, nella quale si veggono quasi tante chiese e conventi quante sono le case. È situata sopra una elevazione conica dove giungesi per una salita lunga e rapida. Possiede un liceo; un piccolo teatro; delle pitture in un convento; una statua della Vergine, di *Gagini;* grandi prigioni. Fabbrica di piccole figure di creta che rappresentano costumi siciliani.

Comunicazioni. — Da Caltagirone si può: 1° dirigendosi verso il N. giungere in Castrogiovanni, per Piazza, — 14,299 abit.—sul sito dell'antica città (Plutea), incendiata dai soldati di Guglielmo il Cattivo, nel 1163. Guglielmo il Buono la fece rifabbricare a tre miglia dall' antica sua posizione. Essa è situata in mezzo ad una bella vallata che è stata più volte desolata dalle cavallette; 2° dirigendosi al N. E., giungesi, traversando un paese di terreni vulcanici, in Lentini, per:

rable en grains, pâtes, etc. Sur une montagne voisine (Serrabo, Ecnomos), ruines d'un prétendu château de Phalaris. — Cathédrale de style gotique. Le chemin carrossable continue à suivre le bord de la mer. Beaux points de vue en sortant de Licata. — Licata a revendiqué à Terranova l' honneur d' être l'ancienne Gela.

Terranova (18 mil.) — 10,622 hab. — ville fondée au XIII[e] siècle, par Frédéric II; petit port faisant avec Malte commerce de grains, d'huiles, de macaronis. — Une colonne antique.

### DE TERRANOVA A SYRACUSE PAR L'INTÉRIEUR DE L'ILE.

Au lieu de suivre le littoral, on se dirige le plus ordinairement sur Caltagirone. Les montagnes qui y mènent sont pittoresques. L'aloès y atteint une hauteur de 30 pieds. On trouve une route de voiture en approchant de la ville de:

Caltagirone (24 mil. de Terranova) — 22,662 hab. — (Albergo Francese), ville commerçante, où l'on voit presque autant d'églises et de couvents que de maisons. Elle est située sur une hauteur conique où l' on arrive par une montée longue et roide. Elle possède un licée; un petit théâtre; quelques peintures dans un des couvents; une statue de la Vierge par *Gagini;* grandes prisons. Fabrique de petites figures en terre cuite, representant des costumes siciliens.

Communications. — De Caltagirone on peut: 1° se dirigeant au N., gagner Castrogiovanni par Piazza, — 14,299 hab.—sur l'emplacement de la ville antique (Plutea), réduite en cendres par les soldats de Guillaume le Mauvais, en 1163. Guillaume le Bon la fit rebâtir à 3 mil. de sa position primitive. Elle est située au milieu d'une belle vallée qui a été plusieurs fois désolée par les sauterelles; 2° se dirigeant au N. E., gagner, à travers un pays de terrain volcanique. Lentini par:

Palagonia (10 mig. da Vizzini), — 4,205 abit.. — fabbricata sopra una montagna di lave durissime. — Un poco prima di giungervi si passa dalla Favarotta, dove si trova un lago in cui l'acqua, in due punti, zampilla innalzandosi due piedi. Quando è a secco, ne vengon fuori dei getti di gas acido-carbonico. Le sue esalazioni sono mortali per gli animali. — Da Palagonia per Lentini, a Siracusa, 60 miglia.

Da Caltagirone, continuando la via, si giunge, traversando un pase ben coltivato, in:

Grammichele, — 8,599 abit., — il di cui duomo, in maiolica bianca, risplende lontano ai raggi del sole. Le tracce di un terreno vulcanico e le lave rossastre diventano sempre più frequenti. A sinistra, dinanzi a Vizzini, è la grande e profonda vallata della *Canzaria,* una delle più pittoresche della Sicilia.

Vizzini, — 12,990 abit., — elevato sopra una rocca. Si crede che sia l'antica Bidis, patria del pastore Dafni. Al collegio dei Gesuiti si vede il Martirio di S. Ippolito, del *Tintoretto*. Non poche pitture degne d'osservazione nella chiesa di S. Gregorio e convento dei cappuccini.

Buccheri, — 4,322 abit. — Le donne di questo miserabile villaggio hanno un carattere di beltà virile.

Buscemi, — 3,093 abit., — sopra una ridente collina. — Sormontando una strada ripida, si giunge in Palazzolo, dopo una giornata di 26 mig.

Da Terranova, invece di passare per Caltagirone e Vizzini, può andarsi direttamente per Chiaramonte (20 mig.) — 8,381 abit. — Palazzolo (24 mig.).

Palazzolo (18 mig. da Noto), — 9,629 abit., — situato sotto la montagna scoscesa d'Acremonte, sulla quale era la città di *Acrae,* fondata 70 anni dopo Siracusa. Gli scavi eseguiti dal barone Judica han fatto scoprire molti avanzi di quest' antica città, ed hanno prodotta una quantità di oggetti curiosi,

Palagonia (10 mil. de Vizzini), — 4,205 hab., — construite sur une montagne de laves très-dures. — Un peu avant d'y arriver, on passe à la Favarotta; il s' y trouve un lac où l' eau, en deux endroits, jaillit à 2 pieds de haut. Quand il est à sec, il s'en échappe des jets de gaz acide carbonique. Ces mofettes sont mortelles pour les animaux. — De Palagonia par Lentini, à Syracuse, 60 milles.

De Caltagirone, continuant sa route, on gagne, à travers un pays bien cultivé:

Grammichele, — 8,599 hab., — dont le dôme, en faïence blanche, éclate de loin au soleil. Les traces de terrain volcanique, les laves rougeâtres, deviennent de plus en plus fréquentes. A gauche, avant Vizzini, est la grande et profonde vallée della *Canzaria,* une des plus pittoresques de la Sicile.

Vizzini, — 12,990 hab., — perché sur un rocher. On croit que c'est l'antique Bidis, patrie du berger Daphnis. Au Collegio gesuitico, on voit le Martyre de S[t] Hippolyte par *Tintoret*. Quelques peintures remarquables dans l' église S. Gregorio et au couvent des capucins.

Buccheri, — 4,322 hab. — Les femmes de ce bourg rable ont un caractère de beauté énergique.

Buscemi, — 3,093 hab., — sur une riante colline. — Gravissant une route escarpée, on atteint Palazzolo, après une journée de 26 milles.

De Terranova, au lieu de passer par Caltagirone et Vizzini, on peut aller plus directement par Chiaramonte (20 mil.) — 8,381 hab. — Palazzolo (24 mil.).

Palazzolo (18 mil. de Noto) — 9,629 hab., — situé au-dessous de la montagne escarpée d'Acremonte, sur laquelle était la ville d' *Acrae,* fondée 70 ans après Syracuse. Les fouilles exécutées par le baron Judica ont fait découvrir plusieurs restes de cette ville antique, et ont produit une grande quantité de

ma che sono stati in gran parte venduti e dispersi. Si può ricevere l'ospitalità al convento di Santa Maria di Palazzolo.

Da Palazzolo può piegarsi a sinistra, verso Sortino, e visitare le caverne di Pantelica.

Da Palazzolo, continuando a camminare a traverso rocche e per un paese deserto, dopo aver discesa la catena delle montagne a piè delle quali è il villaggio di S. Paolo, trovasi una campagna coverta d'ulivi, di fichi, di mandorli. Può anche, da Palazzolo, giungersi per un vallone, le di cui rocche sono bucate da mille grotte, in:

Floridia, — 8,217 abit., — e continuando a discendere, si scorge nell'orizzonte, alla riva del mare Ionio, la vecchia città di Siracusa (24 mig.).

Al di là di Terranova, si segue una regione triste e noiosa; si passa il Dirillo quasi alla sua foce; indi, continuando ad avanzare lungo la spiaggia, e lasciando a sinistra Vittoria, città di 9,000 anime circa, dove si alleva molto bestiame e molte api, si passa un poco al di là del villaggio di Scoglitti, sul sito dell'antica Camarina, posto presso un piccolo lago dello stesso nome. Avendolo una volta gli abitanti disseccato, una terribile peste devastò la contrada. Da ciò il proverbio: *Ne move Camarinam.* — Più in là è la piccola città di Santa Croce; dopo aver passato il fiume di Ragusa, discendendo dalle montagne, trovasi Donna Lucata.

Da questo punto, prendendo a sinistra nell'interno, si può andare a:

Modica, — 30,000 abit. — Questo distretto è uno dei meglio coltivati dell'isola. Produce bestiame, lana, burro e cacio.—Da Modica, volgendo a dritta sopra Ipsica, possono visitarsi nella piccola vallata dove questa è situata, delle grotte che si crede essere state scoverte nelle rocche che la fiancheggiano, dai primi abitatori. Esse presentano delle cavità quadrate, disposte oriz-

objets curieux, mais qui ont été en partie vendus et dispersés. On peut recevoir l'hospitalité au couvent de Santa Maria de Palazzolo.

On peut de Palazzolo se détourner à gauche vers Sortino, et visiter les cavernes de Pantelica.

De Palazzolo, continuant à cheminer à travers des rochers et un pays désert, après avoir descendu la chaîne de montagnes au pied desquelles est le village de S. Paolo, on retrouve une campagne couverte d'oliviers, de figuiers, d'amandiers. On peut aussi, de Palazzolo, gagner, par un vallon dont les rochers sont percés de mille grottes:

Floridia, — 8,217 hab., — et continuant à descendre, on aperçoit à l'horizon, au bord de la mer Ionienne, la vieille ville de Syracuse (24 mil.).

Au delà de Terranova, on suit une plage triste et ennuyeuse; on passe près de son embouchure le Dirillo; puis, continuant à s'avancer le long du rivage et laissant à g. Vittoria, ville de 9,000 hab. environ, où on élève beaucoup de bestiaux et d'abeilles, on passe un peu au delà du village de Scoglitti, sur l'emplacement de l'antique Camarina, située près d'un petit lac de même nom. Les habitants l'ayant desséché, une peste cruelle ravagea la contrée. De là vient le proverbe: *Ne move Camarinam.* — Plus loin est la petite ville de Santa Croce; après avoir passé la rivière de Ragusa, descendant des montagnes, on trouve Donna Lucata.

De ce point, prenant à gauche dans les terres, on peut aller à:

Modica, — 30,000 hab. — Ce district passe pour un des mieux cultivées de l'île. Il produit du bétail, de la laine, du beurre, du fromage. — De Modica, se dirigeant à dr. sur Ipsica, on peut visiter, dans la petite vallée où elle est située, des grottes qu'on pense avoir été creusées dans les rochers qui la bordent, par les habitants primitifs. Elles présentent des cavités carrées, dis-

zontalmente nella scoscesa della montagna.

Da Modica, per una buona strada carrozzabile, si giunge a:

Pozzallo, — 2,228 abit., — e si arriva a:

Capo Passaro o Passero — (64 mig. da Terranova). Una piccola isola del medesimo nome, con un forte, termina questa estremità S. E. della Sicilia. Qui il terreno vulcanico appare nuovamente sotto la rocca calcare che lo ricopre più lontano.

Da Capo Passaro, cominciando a dirigersi verso il N., seguendo il littorale, si passa il fiume Abisso, altrevolte Eloro, al di là del quale sono le rovine d' *Elorum,* che quelli del paese chiamano la città dell'Oro. — A poca distanza evvi una tonnara, ossia luogo destinato alla pesca del tonno. — In un punto nominato la Pizzuta, trovasi una piramide di 35 piedi d'altezza, mezza rovinata. Taluni antiquarî son di avviso che in quel luogo Nicia si arrese al generale Lacedemone.

Da Modica può visitarsi:

Ragusa (7 mig., strada carrozzabile) —24,000 abit.— 3 quadri del *Monrealese* nella chiesa dei Cappuccini.—Bellissimo ponte a due ordini d'archi, 7 sotto e 10 sopra. — Teatro della Concordia. — Orto botanico (4,000 piante distribuite secondo l'ordine di Linneo) presso il barone Sanfilippo. Vicino il convento dei cappuccini avanzi di antiche mura. Ad un mig. dalla città molte antiche tombe. — Montagna che odora di bitume. — Nel fiume di Ragusa si rinviene l'ambra nera.

Da Modica può anche farsi una escursione a:

Scicli (6 mig., strada carrozzabile)— 11,000 abit. — Nella chiesa di Santa Maria la Nuova, quadro di *Conca,* 2 di scuola romana, altari di pietre dure e di lapislazzuli. Nella chiesa di Santa Maria della Piazza, sarcofagi di marmo bianco. — Chiesa di Santa Maria della

posées horizontalement dans l'escarpement des rochers.

De Modica, par une bonne route carrossable, on arrive à:

Pozzallo, — 2,228 hab., — et l' on atteint le:

Cap Passaro ou Passero, — (64 mil. de Terranova). — Une petite île du même nom, avec un fort, termine cette extrémité S. E. de la Sicile. Ici le terrain volcanique apparâit de nouveau sous la roche calcaire qui le recouvre plus loin.

Du cap Passaro, commençant à se diriger vers le N., en suivant le littoral, on passe le fleuve Abisso, autrefois Eloro, au delà duquel sont les ruines d'*Elorum,* que les paysans appellent la ville dell'Oro. — A peu de distance est une *tonnara* ou lieu destiné à la pêche du thon. — A un endroit nommé la Pizzuta, est une pyramide de 35 pieds de haut et à moitié ruinée. Quelques antiquaires pensent que c'est là que Nicias se rendit au général Lacédémonien.

De Modica on peut visiter:

Ragusa (7 mil., route carrossable)— 24,000 hab.—3 tableaux de *Monrealese* dans l'église des Capucins.—Trés-beau pont à deux rangs d'arcades, 7 dessous et 10 dessus.—Théatre de la Concorde. —Jardin des plantes (4,000 plantes distribuées selon l'ordre de Limnéus) chez le baron Sanfilippo. Près du couvent des çapucins restes d'anciennes murailles. A un mil. de la ville plusieurs anciens tombeaux.—Montagne qui exhalent odeur de bitume.—Dans la riviére de Ragusa on retrouve l'ambre noire.

De Modica on peut aussi faire une excursion à:

Scicli (6 mil., route carrossable) — 11,000 hab.—Dans l'église de Santa Maria la Nuova, tableaux de *Conca,* 2 tableaux d'école romaine, autels de pierres dures et de lapis. Dans l' église de Santa Maria della Piazza, sarcophages en marbre blanc.—Église de Santa

Consolazione, quadri di scuola messinese. Avanzi d' antichità nei dintorni.

Da Modica, sempre per la via rotabile, si passa a:

Noto, — 10,949 abit., che dà il proprio nome ad una delle sette province della Sicilia. L'antica città, situata a 5 mig. al N. O., fu distrutta nel 1693 da un terremoto. S'incontra in seguito:

Avola, — 9,897 abit. — La canna da zucchero cresce in questo territorio.— Più in là si passa il Cassibili, sulle rive del quale, ma meno vicino dalla sua foce, venne disfatto il generale ateniese Demostene.

Prima di giungere all'Anapo si veggono sopra un piccolo promontorio due colonne, avanzi del tempio di Giove Olimpico. Malgrado un passaggio di Cicerone (*De Nat. Deor.*, III, 33), nel quale si suppone un errore, havvi qualche ragione per credere che in questo tempio fosse la statua di Giove, a cui Dionisio prese il mantello d'oro, sostituendovene uno di lana; statua ammirabile, rispettata da Marcello, e che Verre fece togliere. Finalmente si traversa l'Anapo, che ha la sua foce presso Siracusa. Sulle rive di questo *fiume* (ruscello di 15 piedi di larghezza) furono inspirate le poesie pastorali di Teocrito. Vi si trova il papiro; questa pianta egiziana cresce parimente a Villarascosa, presso Catania, ed in altri luoghi dell'isola.

Il suo gambo triangolare è alto da 8 a 10 piedi. La cima è coronata da una quantità di filamenti che formano una specie di ciocca di capelli. (Certamente per questa ragione i contadini danno a questa pianta il nome di *parrucca;* essi la chiamano anche *pampera, pampina.*) Plinio descrive i procedimenti di fabbricazione pei quali la si convertiva in foglie destinate a ricevere la scrittura, come la pergamena e la carta. L'uso ne sussisteva tuttavia all'epoca della dominazione saracena.

Maria della Consolazione, tableaux d'école messinaise. Restes d'antiquité dans les environs.

De Modica, toujours par la route carrossable, on passe a:

Noto. — petite ville de 10,949 hab., qui donne son nom à une des sept provinces de la Sicile. La ville ancienne, située à 5 mil. au N. O., fut détruite en 1693 par un tremblement de terre.

Avola,—9,897 hab.—La canne à sucre croît sur ce territoire. — Plus loin on passe le Cassibili, sur le rives duquel, mais moins près de son embouchure, fut défait le général athénien Démosthènes.

Avant d'arriver à l'Anapo, on voit sur une petite hauteur deux colonnes, restes du temple de Jupiter Olympien. On a certaines raisons de croire, malgré un passage de Ciceron (*de Nat. Deor.* III, 33), où l'on soupçonne une erreur, que c'était dans ce temple qu'était la statue de Jupiter, à qui Denys prit son manteau d'or, pour y substituer un manteau de laine; statue admirable, respectée par Marcellus et que Verrès fit enlever. Enfin on traverse l'Anapo, qui a son embouchure près de Syracuse. C'est sur les rives de ce *fleuve* (ruisseau de 15 pieds de largeur) que furent inspirées le poésies pastorales de Théocrite. On y trouve le papyrus; cette plante égyptienne croît aussi à Villarascosa, près de Catane, et dans quelques autres endroits de l'île.

Sa tige triangulaire est haute de 8 à 10 pieds. Le sommet est couronné d'une multitude de filaments formant une touffe pareille à une chevelure. (C'est sans doute pour cela que les paysans donnent à cette plante le nom de *parrucca;* ils l'appellent encore *pampera, pampina.*) Pline décrit les procédés de fabrication par lesquels on la convertissait en feuilles destinées à recevoir l'écriture, ainsi que le parchemin et le papier. L'usage en subsistait encore à l'époque de la domination sar-

Se ne fabbrica tuttora in Siracusa come oggetto di curiosità.

**Siracusa** (*Siracusae*)—18,088 abit. —(Albergo del Sole.)—Di tutte le parti delle quali componevasi l'antica e ricca citta, la sola abitata oggi è l'isola di Ortigia, che forma la moderna Siracusa. Essa è separata dalla Sicilia per mezzo d'un canale stretto, aperto per ordine di Carlo V, e al di là del quale sono talune opere di fortificazione. Non vi si penetra se non traversando 4 ponti levatoi. Essa è difesa da mura bastionate, ed all' estremità S. dal castello di Maniace, costruito, si dice, dal generale greco Maniace, spedito nel secolo XI per cacciare i Saraceni. — Le strade sono strette e tortuose ; quella della Maestranza è larga e con qualche bella casa. Delle fortificazioni ed una piaggia sabbiosa costeggiano il piccolo porto, chiamato anche il porto di Marmo, la meraviglia dell'antica Siracusa. — Il vino di Siracusa è apprezzato al pari del suo miele, già celebre nell'antichità. Il migliore proviene da Hybla, situata sulla costa a poca distanza al N. dalla città.

*Storia.*—La fondazione di Siracusa, la più potente di tutte le colonie greche, rimonta ad un' alta antichità. Il Corintio Archia, cacciando gli abitanti, si stabilì nell'isola d'Ortygia (isola delle Quaglie), che venne unita alla Sicilia per mezzo di un solido ponte. La popolazione crescente si estese al di fuori. Allora si formarono successivamente i nuovi quartieri : *Achradinae*, costruita in parte lungo il mare; *Ticha*, dal lato del N., nella direzione di Catania; *Temenites* o *Neapolis* al S., dal lato del gran porto (d'una lega e mezza di circuito tra l'isola Ortygia ed il promontorio *Plemmyrium*). Verso il N. E. erano le *Epipoli*, sommità coronata da fortezze e da palazzi e separata dalla città. Secondo Strabone, l' intera città

rasine. On en fabrique encore aujourd'hui à Syracuse comme objet de curiosité.

**Syracuse** (*Siracusae*)—18,088 hab. —(Albergo del Sole.) — De toutes les parties dont était composée l'ancienne et opulente cité, la seule habitée aujourd'hui est l'île d' Ortygie, qui forme la moderne Syracuse. Elle est séparée de la Sicile par un canal étroit, ouvert par ordre de Charles V^e^, et au delà duquel sont des ouvrages de fortification. On n'y pénètre qu'en traversant 4 ponts-levis. Elle est défendue par des murailles bastionnées, et à l'extrémité S. par le chateau de Maniacé, construit, dit-on, par la général grec Maniacès, envoyé au XI^e^ siècle pour chasser les Sarrasins. — Les rues sont étroites et tortueuses; celle de la Maëstranza, est large et a quelques belles maisons. Des fortifications et une plage sablonneuse bordent aujourd'hui le petit port, appelé aussi le port de Marbre, la merveille de Syracuse antique.—Le vin de Syracuse est estimé, ainsi que son miel, déjà célèbre dans l'antiquité. Le meilleur provient d'Hybla, située sur la côte à peu de distance au N. de la ville.

*Histoire.* — La fondation de Syracuse, la plus puissante de toutes les colonies grecques, remonté à une haute antiquité. Le Corinthien Archias, chassant les habitants, s'établit dans l' île d'Ortygia (île des Cailles), qui fut unie à la Sicile par un pont solide. La population croissant s'étendit au dehors. Alors se formèrent successivement les nouveaux quartiers: *Achradine*, bâtie en partie le long de la mer ; *Tycha*, du côté du N., dans la direction de Catane; *Téménités*, ou *Néapolis* au S., du côté du grand port (d' une lieue $1/2$ de circuit entre l' île d' Ortygie et le promontoire *Plemmyrium*). Vers le N. O. étaient les *Epipoles* (Epipoli), sommet couronné par des forts et des palais et séparé de l'enceinte de la ville.

occupava uno spazio di sette leghe di circuito; essa giunse a contare sino ad 800,000 abitanti, e sottomise la metà della Sicilia alla sua dominazione. Gelone (484-477) fu il fondatore della sua potenza; ei riportò contro i Cartaginesi, alleati dei Persiani, una gran vittoria lo stesso giorno della battaglia di Salamina. Egli ebbe per successori i suoi fratelli Gerone e Trasibulo, che fu cacciato per la sua tirannia. Il governo repubblicano venne ristabilito per alcuni anni. Gli Ateniesi intrapresero una spedizione contro Siracusa, e soffrirono una completa disfatta (414). Siracusa sostenne in prosieguo diverse guerre contro i Cartaginesi. Profittando delle intestine discordie, Dionisio s'impadronisce del potere assoluto l'anno 405. Il di lui figlio, Dionisio II, opprime i cittadini, ed è cacciato due volte; ei va a morire in Corinto. Quest'ulima città manda in Siracusa Timoleone, grand'uomo che vi ristabilisce il governo repubblicano (343). Agatocle s'impadronisce del potere nell' anno 317, e porta la guerra in Africa. Siracusa gode di qualche riposo sotto il regno di Gerone II, fedele per 50 anni all'alleanza romana e che muore nell'anno 215. Subito dopo, sedotta dagl' intrighi di Annibale, Siracusa si dichiara contro i Romani. Resiste per 3 anni a Marcello, che se ne impadronisce per sorpresa nell'anno 212, malgrado gli sforzi di Archimede, che viene ucciso da un soldato. Da quell'epoca in poi seguì la fortuna di Roma. Tra i grandi uomini da lei prodotti si citano anche i poeti Teocrito e Mosco. S. Paolo approdò in Siracusa e vi rimase tre giorni. Siracusa, caduta nelle mani dei Barbari, fu ripresa da Belisario l'anno 535, saccheggiata e data alle fiamme dai Saraceni l'anno 878; indi passò successivamente in potere dei Normanni, dei Tedeschi, dei Francesi e degli Spagnuoli. Siracusa ha sofferto più volte dei tremuoti. — V. Capodiecі, *Monumenti di Siracusa*. Si-

Selon Strabon, la ville entière couvrait un espace de 7 lieues de tour; elle parvint à compter jusqu'à 800,000 habitants; elle soumit la moitié de la Sicile à sa domination. Gélon (484-477) fut le fondateur de sa puissance; il remporta sur les Carthaginois, alliés des Perses, une grande victoire le même jour que la bataille de Salamine. Il eut pour successeurs ses frères Hiéron et Thrasibule, qui fut chassé pour sa tyrannie. Le gouvernement républicain fut rétabli pendant quelques années. Les Athéniens entreprennent une expédition contre Syracuse et éprouvent une complète défaite (414). Syracuse soutient ensuite plusieurs luttes contre les Carthaginois. Profitant des dissensions intestines, Denys s'empare du pouvoir absolu, en 405. Son fils, Denys II, opprime les citoyens, et est deux fois chassé; il va mourir à Corinthe. Cette dernière ville envoie à Syracuse Timoléon, grand homme qui y rétablit le gouvernement républicain (343). Agathocle s'empare du pouvoir en 317; il porte la guerre en Afrique. Syracuse jouit de quelque repos sous le gouvernement de Hieron II, fidèle pendant 50 ans à l'alliance romaine et qui meurt en 215. Bientôt Syracuse, entraînée par les intrigues d'Annibal, se déclare contre les Romains. Elle résiste pendânt 3 ans à Marcellus, qui s'en empare par surprise en 212, malgré les efforts d'Archimède, qui est tué par un soldat. Elle suivit depuis lors la fortune de Rome. On cite encore parmi les grands hommes qu'elle a produits les poëtes Théocrite et Moschus. St Paul aborda à Syracuse et y demeura trois jours. Syracuse, tombée au pouvoir des barbares, fut reprise par Bélisaire en 535, saccagée par les Sarrasins et soumise par eux en 878; puis elle passa successivement au pouvoir des Normands, des Allemands, des Français et des Espagnols. Syracuse à eu plusieurs fois à souffrir des tremblements de terre. — V. Capo-

racusa, 1813, 2 vol. in-4°. —*Delle antiche Siracuse*, raccolta degli scritti di Bonanno, Montalto, Mirabella, ecc. Palermo, 1717, 2 vol. in-4°.

ANTICHITÀ. — Non si possono visitare in una sola giornata.

Si è preteso che l'isola d'Ortygia fosse anticamente unita al continente siracusano per una comunicazione sotto-marina. Dei lavori eseguiti nel 1854 hanno fatto riconoscere l'esistenza di un acquidotto che si sprofonda nella terra 110 palmi, e al punto in cui erano arrivati gli scavi si trova a 15 piedi sotto il livello del mare. La meraviglia dei tempi moderni, il tunnel del Tamigi, perderebbe il suo prestigio se nei più remoti tempi i Siracusani poterono far giungere l'acquidotto sotto-marino sino all'isola Ortygia.

MURAGLIE.—Secondo Diodoro Siculo, Dionisio il vecchio fece innalzare in 20 giorni da 60,000 operai e 6,000 bovi, un muro di cinta d'una forza prodigiosa. Se ne rinvengono le tracce dal lato dell'E., come pure si rinvengono quelle delle 18 porte. Alle Epipoli (tra Neapolis e Ticha) erano : il *Pentafilo*, palazzo di Dionisio il vecchio, il castello d' Eurialo, il di cui sito porta oggi il nome di Belvedere, e la fortezza di Labdalo, alla quale si crede che appartenga un' antica cisterna. Sotto i vestigi del castello d'Eurialo, si osserva un cammino sotterraneo scavato nella rocca e destinato probabilmente alle sortite della piazza. Per l'Exapilo, porta al N. E. delle Epipoli, Marcello fece penetrare per sorpresa i suoi soldati in Siracusa, mentre questa celebrava nelle orgie la festa di Diana. Si visita anche alle Epipoli la *Latomia*, detta di Buffaloro, nella quale si crede che Dionisio abbia fatto chiudere il poeta Polissene.

ANFITEATRO.—(Fossa dei Granati).— Situato a 150 tese dal teatro, è in parte

dieci, *Monumenti di Siracusa*. Syracuse, 1813, 2 vol. in-4°. — *Delle antiche Siracuse*, recueil des écrits de Bonanno, Montalto, Mirabella, etc. Palerme, 1717, 2 vol. in-4°.

ANTIQUITÉS. — On ne peut les visiter en une seule journée.

On a prétendu que l' île d'Ortygie avait été autrefois reliée au continent syracusain par une communication sous-marine. Des travaux exécutés en 1854 ont fait reconnaître l' existence d' un aqueduc qui s'enfonce en terre à une profondeur de 110 palmes, et, au point où étaient arrivées les fouilles, se trouve à 15 pieds au-dessous du niveau de la mer. La merveille des temps modernes, le tunnel de la Tamise, perdrait son prestige, si dans les temps les plus reculés les Syracusains ont pu faire arriver l'aqueduc sous-marin jusqu'à l'île d'Ortygie.

MURAILLES. — Selon Diodore de Sicile, Denys l'Ancienne fit élever en vingt jours, par 60,000 ouvriers et 6,000 boeufs, une enceinte d'une force prodigieuse. On en retrouve des traces du côté de l' E., et celles de 18 portes. Aux Epipoles (entre Neapolis et Tycha) étaient: le *Pentaphile*, palais de Denys l'Ancien, le château fort d'Euryale dont l'emplacement porte aujourd'hui le nom de Belvédère, et la forteresse de Labdale, à laquelle on pense qu' appartient une ancienne citerne. Sous les vestiges du fort d'Euryale, on remarque un chemin souterrain creusé dans le roc et destiné problablement aux sorties de la place. C'est par l'Exapyle, porte au N. des Epipoles, que Marcellus fit pénétrer par surprise ses soldats dans Syracuse, pendant qu' elle célébrait dans les orgies la fête de Diane. On visite aussi aux Epipoles la *Latomie*, dite de Buffalaro, où l'on pense que Denys fit enfermer le poëte Polixène.

AMPHITHÉATRE.—(Fossa dei Granati). — Situé à 150 toises du théâtre, est

tagliato nella rocca. Nulla sussiste delle parti superiori o esterne. L'apparecchio dinota una costruzione romana ; lo si crede dell'epoca d'Augusto. L'arena ha 225 piedi sopra 138.

Teatro.—Tagliato in parte nella rocca; era, secondo Diodoro, il più bello della Sicilia. Quest'edificio, di cui Cicerone nota la grandezza, è probabilmente dei primi tempi di Siracusa. Si possono contare una quarantina di gradini. La scena fu tolta nel secolo XVI per ordine di Carlo V, che ne fece prendere i materiali per talune costruzioni militari. Sul muro della prima cinta si leggono delle iscrizioni greche contenenti, tra gli altri, i nomi di Nereide, che si crede figlia di Pirro e moglie di Gelone, e Filistide, che sembra essere stata moglie di Gerone II. Storiche rimembranze si legano a quest'antico monumento. Gelone vi riunì il popolo e venne solo ed inerme a render conto della sua amministrazione. Agatocle vi riunì i Siracusani dopo l'uccisione degli uomini più cospicui della città. Una rimembranza più interessante ci è stata conservata da Plutarco. Quando presentavansi affari di gran momento, i Siracusani chiamavano Timoleone (divenuto cieco). Lo si vedeva sopra un cocchio a due cavalli traversare la pubblica piazza e recarsi al teatro, nel quale entrava seduto sul suo cocchio. Al suo arrivo, il popolo lo salutava d'una voce; egli restituiva il saluto ; e dopo avere accordati taluni momenti a questi slanci di acclamazione e di encomì, discutevasi l'affare: egli dava il suo parere , che il popolo confermava sempre col suo suffragio; dopo di che... i cittadini lo riconducevano a casa tra le acclamazioni.

Latomie. — Nome dato ad escavazioni molto numerose in Siracusa. A qualche distanza dal teatro sono le cave dette *Latomia del Paradiso,* o dei *Linajuoli,* perchè vi si lavora il canape.

en partie taillé dans le roc. Rien ne subsiste des parties supérieures ou extérieures. L'appareil dénote une construction romaine; on le croit de l'époque d'Auguste. L'arène a 225 p. sur 138.

Théatre.—Creusé en partie dans le roc; c'était, suivant Diodore , le plus beau de la Sicile. Cet édifice, dont Cicéron signale la grandeur, est probablement des premiers temps de Syracuse. On peut compter une quarantaine de gradins. La scène a disparu au XVI$^{e}$ siècle par ordre de Charles V , qui en a fait enlever les matériaux pour des constructions militaires. Sur le mur de la première précinction, on lit des inscriptions grecques contenant, entre autres, les noms de deux reines Néréis , qu' on croit fille de Pyrrhus et femme de Gélon, et Philistis, qui paraît avoir été la femme de Hiéron II. Des souvenirs historiques se rattachent à ce monument antique. Gélon y réunit le peuple et vint seul désarmé rendre compte de son administration. Agathocle y assembla les Syracusains après le meurtre des hommes les plus notables de la ville. Un souvenir bien plus intéressant nous a été conservé par Plutarque. Quand il survenait des affaires importantes, les Syracusains appelaient Timoléon (devenu aveugle). On le voyait sur un char à deux chevaux traverser la place publique et se rendre au théâtre , où il entrait assis sur son char. A son arrivée, le peuple le saluait tout d'une voix; il leur rendait le salut; et, après avoir accordé quelques moments à ces élans d'acclamations et de louanges, on discutait l' affaire : il donnait son avis , que le peuple confirmait toujours par son suffrage; après quoi... les citoyens le reconduisaient avec des acclamations.

Latomies. —Nom donné à des excavations assez nombreuses à Syracuse. A quelque distance du théâtre sont les carrières dites *Latomia del Paradiso,* ou des *Cordiers,* parce qu'on y travaille

Ad uno degli angoli è la celebre escavazione chiamata, non si sa perchè nè da qual'epoca, *orecchio di Dionisio.*— Questa caverna è alta circa 70 piedi e lunga 175. I minimi rumori vi acquistano una sonorità straordinaria. Essa comunica con una celletta incavata nella rôcca al di sopra dell'ingresso della grotta, e d'onde si suppone, senza fondamento di sorta, che Dionisio venisse ad ascoltare i lamenti delle vittime ivi rinchiuse. Vi si giunge per mezzo di una sedia sospesa che s' innalza per mezzo d'una corda : quelli che hanno gusto per le ascensioni pericolose, possono, senza alcun vantaggio , darsi il piacere del tiranno di Siracusa. Questa cava a volta triangolare ha le sue pareti accuratamente tagliate, a differenza delle altre latomie. Si sono messe innanzi svariate ipotesi per ispiegarne l'uso : secondo una di esse, fondata sopra una comunicazione col teatro di cui si crede essersi rinvenute le tracce, questa grotta sarebbe stata un' annessione delle rappresentazioni teatrali , alle quali la sua sonorità avrebbe dato un eco rimarchevole.—Le *latomie* del convento dei Cappuccini sono le più belle di tutte. Belle sono anche quelle della chiesa di S. Filippo. La pietra di queste cave è durissima , mentre quella dell'orecchio di Dionisio è friabile. In questa latomia vennero imprigionati per lo spazio di 8 mesi dopo la disfatta di Nicia gli Ateniesi in preda alla fame, alla sete, ad un calore soffocante e ad un ributtante sudiciume.

le chanvre. A un des angles est l'excavation célèbre appelée, on ne sait ni pourquoi ni depuis quelle époque , *oreille de Denys.* — Cette caverne est haute de 70 pieds environ, et longue de 175. Les moindres bruits y acquièrent une résonnance extraordinaire. Elle communique avec une cellule creusée dans le rocher au-dessus de l'entrée de la grotte, et d'où l'on suppose, sans aucun fondement, que Denys venait écouter les plaintes des victimes emprisonnées dans cette caverne. On y parvient à l'aide d'un siége suspendu que l'on élève au moyen d'une corde: ceux qui ont du goût pour les ascensions périlleuses , peuvent se donner sans profit aucun le plaisir du tyran de Syracuse. Cette carrière à voûte triangulaire a ses parois soigneusement piquées, à la difference des autres latomies. On a mis en avant différentes hypothèses pour en expliquer l'usage: suivant une d' elles , fondée sur une communication avec le théâtre dont on pense avoir retrouvé les traces , cette grotte aurait été une annexe des représentations théâtrales auxquelles sa sonorité aurait fourni des échos formidables. — Les *latomies* du couvent des Capucins sont les plus belles de toutes. Belles sont aussi les *latomies* de l'église de St Philippe. La pierre de ces carrières est très-dure , tandis que celle de l'oreille de Denys est friable. C'est dans ces latomies que furent emprisonnés pendant 8 mois, après la défaite de Nicias, les Athéniens en proie à la faim , à la soif, a une chaleur étouffante et à une révoltante malpropreté.

Tomba d'Archimede. — Cicerone racconta avere ritrovata (Tusc., v, 24) la tomba del gran matematico, della quale i Siracusani , dopo soli 157 anni che la si era innalzata , avevano dimenticato il luogo. Egli la rinvenne in un luogo coperto di tombe, presso la porta d'Agrigento (*portas Agragianas*). Il se-

Tombeau d'Archimède. — Cicéron raconte (Tusc., v, 24) qu' il retrouva ce tombeau du grand mathématicien, dont les Syracusains avaient déjà oublié l'emplacement 157 ans seulement après qu'il avait été élevé. Il le retrouva dans un lieu couvert de tombeaux, près de la porte d'Agrigente (*portas Agragia-*

polcro che oggi si addita come quello d'Archimede non corrisponde per nulla a quello descritto da Cicerone.

CATACOMBE o cimitero di S. Giovanni. — Queste catacombe sono più regolari, più belle e più vaste di quelle di Roma e di Napoli. La loro origine è ignota. Esse formano, sotto i quartieri di *Tycha* e di *Acradina,* una specie di città sotterranea scavata nella rocca. Le strade sono fiancheggiate di *columbarie* o nicchie destinate a seppellire i morti, e mettono capo a dei crocicchi quasi tutti bucati da aperture destinate per ricevere la luce. Queste catacombe servirono ai cristiani. Si possono visitare sotto la scorta d'un cappuccino.

CASA DEI SESSANTA LETTI. — Le rovine di questo palazzo d'Agatocle consistono in 3 sale rovinate che faceano parte dei bagni.

FONTANA CIANA. — Così nominata da una ninfa che volle opporsi al ratto di Proserpina eseguito da Plutone, e che a forza di piangere venne convertita in fonte. Si rimonta l'Anapo (una piccola barca, 10 tarì). Si osservano sulla riva destra le 2 colonne, resti del tempio di Giove. Le rive sono ricche d'una vegetazione delle più possenti. Si entra nella branca formata dal ruscello incassato di Ciana, e si giunge ad un bacino circolare riempito d'acqua limpida, sorgente della fontana Ciana, chiamata oggi *Pisma*. Le rimembranze poetiche della mitologia sono il principale interesse di questa escursione.

FONTANA ARETUSA, — situata nella parte occidentale dell'isola d'Ortigia, e così nominata da una ninfa che Diana cambiò in fontana per sottrarla all'amore d'Alfeo, fiume del Peloponneso. Aretusa, aprendosi una via sotto il mare Ionio, venne ad uscir di nuovo nell'isola Ortigia; Alfeo, perseguitandola, si ingolfò presso Olimpia, e venne a me-

*nas*). — Le tombeau qu'on montre aujourd'hui comme étant celui d'Archimède ne correspond nullement avec celui décrit par Cicéron.

CATACOMBES ou cimetière de *S. Giovanni.* — Ces catacombes sont plus régulières, plus belles et plus vastes que celles de Rome et de Naples. Leur origine est inconnue. Elles forment, sous les quartiers de *Tycha* et de l'*Acradine*, une sorte de ville souterraine creusée dans le roc. Les rues sont bordées de *columbaria* ou niches destinées à ensevelir les morts; elles aboutissent à des carrefours dont la plupart sont percés d'ouvertures destinées à recevoir la lumière. Ces catacombes servirent aux chrétiens. On peut les visiter sous la conduite d'un capucin.

MAISON DES SOIXANTS LITS. — Les ruines de ce palais d'Agathocle consistent en 3 salles délabrées qui faisaient partie des bains.

FONTAINE CYANÉ. — Ainsi nommé d'une nymphe qui voulut s'opposer à l'enlèvement de Proserpine par Pluton, et qui à force de pleurer fut changée en fontaine. On remonte l'Anape (une petite barque, 10 tari). On remarque sur sa rive droite les 2 colonnes, reste du temple de Jupiter. Les bords de la riviere sont parés d'une végétation des plus puissantes. On entre dans la branche formée par le ruisseau encaissé du Cyané, et l'on arrive à un bassin circulaire rempli d'eau limpide, source de la fontaine Cyané, appelée aujourd'hui *Pisma*. Les souvenirs poétiques de la mythologie sont le principal intérêt de cette course.

FONTAINE ARÉTHUSE, — situé dans la partie occidentale de l'île d'Ortygie, et ainsi nommée d'une nymphe que Diane changea en fontaine pour la soustraire à l'amour d'Alphée, fleuve du Peloponèse. Aréthuse, s'ouvrant une voie sous la mer Ionienne, vint ressortir dans l'île d'Ortygie; Alphée, la poursuivant et s'engouffrant près d'O-

scolare l'acqua sua con quella d' Aretusa. Questa opinione sull'identità del fiume del Peloponneso con quello della Sicilia è accolta da Pausania, Plinio e Pomponio Mela.

Tempio di Minerva, oggi cattedrale.— Cicerone ha descritta la magnificenza di questo tempio, costruito sul modello di quelli di Agrigento e di Pesto, e che Verre spogliò dei suoi ricchi ornamenti. Sulla cima brillava un immenso scudo di bronzo che si scorgeva dal mare. Archimede avea tracciata una meridiana sul pavimento. La fila di colonne laterali che sussistono ancora venne in parte incastrata nei lavori di fabbrica, quando si convertì quest'antico tempio in chiesa. Queste colonne sono inclinate in sensi diversi in seguito dei tremuoti. — Ricco tesoro nella cattedrale, ove si osserva un bellissimo calice d'ambra. — Là vicino nelle mura d'una casa nella strada Resalibra o Trabocchetto, sono 2 colonne scannellate, resto del tempio di Diana.

Quasi rimpetto la cattedrale, in una bassa sala dell'arcivescovato, trovasi il:

Museo.—Questo museo possiede una ammirabile statua di Venere, ritrovata nel 1804, che taluni pretendono che sia la Venere Callipige, descritta da Ateneo e da Lampridio, e che fu donata ai Siracusani da Eliogabalo. Le manca la testa ed il braccio dritto.

Pozzo Sbruffa, — che anticamente venne riempito di pietre. Quelli che han tentato di sgombrarlo, son morti soffocati da esalazioni sulfuree.

Gabinetto di storia naturale, — nelle sale d' una accademia di scienziati. È sufficientemente ricco.

lympie, vint mêler son onde avec celle d'Aréthuse. Cette opinion sur l'identité du fleuve du Péloponèse et de celui de la Sicile est partagée par Pausanias, Pline, Pomponius Mela.

Temple de Minerve, aujourd'hui cathédrale. — Cicéron a decrit la magnificence de ce temple, construit sur le modèle de ceux d' Agrigente et de Paestum, et que Verrès dépuilla de ses riches ornements. Sur le faîte brillait un immense bouclier de bronze qu'on apercevait de la mer. Archimède avait tracé un méridien sur le pavé. Le rang de colonnes latèrales qui subsistent encore a été en partie engagé dans la maçonnerie, quand on a converti ce temple antique en église. Ces colonnes sont inclinées dans des directions diverses par suite des tremblements de terre. — Riche trésor dans la cathédrale, où l'on observe un trés-beau calice d'ambre.—Près de là dans les murs d'une maison de la rue Resalibra ou Trabochetto, sont 2 colonnes cannelées, restes du temple de Diane.

Presque vis-à-vis de la cathédrale, et dans une salle basse de l'archevêché, est le:

Musée.—Ce musée, possède un admirable statue de Vénus, trouvée en 1804, que quelques-uns prétendent être la Vénus Callipyge, décrite par Athénée et Lampride, et qui fut donnée aux Syracusains par Eliogabale. Il lui manque la tête et le bras droit.

Puits Sbruffa, —qui dans l'antiquité fut rempli de pierres. Ceux qui ont éssayé de le vider, sont morts étouffés par des ésalations sulfureuses.

Musée d'histoire naturelle, — dans les salles d'une societé savante. Il est suffisemment riche.

STRADA 4.

## DA SIRACUSA A CATANIA.

(42 miglia).

Si traversa l'Acradina. Si lasciano a sinistra presso una casa isolata (Fondaco del Fico) gli avanzi di un monumento considerato da taluni come una tomba, e da altri come un trofeo di Marcello. — A poca distanza, rovine d' Ibla-Megara, distrutta da Gelone e poscia da Marcello. Le colline vicine sono i monti Iblei, anticamente rinomati pel loro miele. — Vicino il vilaggio di Melilli coltivavasi altre volte la canna da zucchero. — All'estremità del golfo (*Sinus Megarensis*) vedesi sopra una rocca la città d'Agosta, fondata, come dicesi, da Augusto. Questo porto è celebre per la vittoria navale riportata da Duquesne sopra Ruiter, che venne ivi ferito e morì poscia in seguito delle sue ferite. — Castello antico. — L' Etna presenta agli sguardi una piramide immensa e regolare.

Da Siracusa può andarsi a Sortino (15 mig.) 8,086 abit. — Lì vicino sono le rovine d'Erbesso o *Pentalica,* sopra un isolotto, massa scogliosa di 4 mig. di circuito, isolata da ogni lato dal suolo vulcanico-calcare che la domina. Le rocche che la circondano sono forate da grotte sepolcrali, per la maggior parte inaccessibili, e nelle quali non si può penetrare se non per mezzo di corde sospese all'alto della montagna.

## APPENDICE.

Grotte sepolcrali. — Questo genere di monumenti ha conservato un carattere misterioso come i monumenti ciclopici dell'Italia e della Grecia, come i *dolmens* delle Gallie ed i *nurags* dell'isola di Sardegna. I sarcofagi incavati nelle rocche sono, se non esclusivamente proprî della Sicilia, per lo meno molto più comuni in quest'isola

ROUTE 4.

## DE SYRACUSE À CATANE.

(42 milles).

On traverse l'Acradine. On laisse à g. près d'une maison isolée (Fondaco del Fico) les restes d' un monument considéré comme un tombeau par les uns, et par d'autres comme un trophée de Marcellus. — A quelque distance, ruines d' Hybla-Megara, détruite par Gélon et ensuite par Marcellus. Les collines voisines sont les monts Hybléens, autrefois renommés pour leur miel. — Près du village de *Melilli* on cultivait autrefois la canne à sucre. — A l' extrémité du golfe (*Sinus Megarensis*) on voit sur un rocher la ville d'Agosta, fondée, dit-on, par Auguste. Ce port est célèbre par la victoire navale remportée par Duquesne sur Ruyter, qui y fut blessé et mourut peu après de ses blessures. — Ancien chateau. — L'Etna présente aux regards une pyramide immense et régulière.

De Syracuse on peut aller à Sortino (15 mil.) 8,086 hab. — Près de là sont les ruines d'Erbessus ou *Pentalica,* sur un îlot, masse rocheuse, de 4 mil. de tour, isolée de tous les côtés du sol vulcanico-calcaire qui la domine. Les rochers qui l'entourent sont percés de grottes sépulcrales, pour la plupart inabordables, et auxquelles on ne peut pénétrer qu'au moyen de cordes suspendues au haut de la montagne.

## APPENDICE.

Grottes sépulcrales. — Cette sorte de monuments a conservé un caractère mystérieux comme les monuments cyclopéens de l'Italie et de la Grèce, les *dolmens* des Gaules, les *nuragς* de l' île de Sardaigne. Les sarcophages creusés dans ces rochers sont, sinon exlusivement propres à la Sicile, au moins beaucoup plus communs dans

che negli altri paesi dove si rinvengono. Essi abbondano principalmente nella parte di Sicilia che guarda la costa africana. Seguendo il littorale, essi cominciano verso Girgenti e non oltrepassano Siracusa. In queste due città si sprofondano nella terra e divengono catacombe. Queste caverne, sì spesso scavate in luoghi inaccessibili, sono considerate da molti scrittori come abitazioni di popoli minacciati e che trovavano ivi un sicuro asilo. Ecco le diverse località nelle quali se ne rinviene la presenza : Girgenti, Caltanissetta, Castrogiovanni, lago di Pergusa, Caltagirone, Paternò, Vizzini (Orchora, vicino Buccheri), Stafenda, presso Spaccaforno, Ipsica, vicino Avola, nel valle di Noto... Tra monte Aperto ed il monte Sura, sulla strada di Girgenti, la cava dei Pampenati offre una fila circolare con due ordini d'aperture o di finestre ben livellate, e sormontate da una cornice.

Si monta in Carlentini, piccola città distrutta dal terremoto del 1693. Indi si discende in :

Lentini — 7,373 abit. — Antica città di *Leontium*, descritta da Polibio e posta sopra una scoscesa in una situazione pittoresca, che richiama alla memoria la città di Friburgo nella Svizzera. Le grotte sepolcrali abbondano nelle vicinanze; esse servirono in origine di dimora ai primi abitanti, giganti designati dagli antichi scrittori sotto il nome di Ciclopi o Lestrigoni. — Dalla città si passa al *Beviere di Lentini*, il più gran lago di Sicilia (18 mig. di circuito), lago abbondante in pesce, dalle spiagge aride ed esalanti vapori che cagionano nell' està febbri perniciose. — Si passa la Giarretta (*Simoethus*), dove si raccoglie dell'ambra gialla, e si entra nella piana di Catania, la più fertile della Sicilia. — Progredendo si scorgono i numerosi crateri

cette île que dans les autres pays où on les rencontre. Ils abondent surtout dans la portion de la Sicile qui regarde la côte africaine. En suivant le rivage de la mer , ils commencent vers Girgenti et ne dépassent guère Syracuse. Dans ces deux villes ils s'enfoncent sous la terre et deviennent catacombes. — Ces cavernes , si fréquemment creusées dans des situations inaccessibles, sont considérées par plusieurs écrivains comme des habitations de populations menacées et qui y trouvaient un sûr refuge. Voici les diverses localités où on en signale la pré sence: Girgenti, Caltanisetta , Castrogiovanni , lac de Pergusa, Caltagirone. Paterno, Vizzini, (Orchora, près de Buccheri), Stafenda, près de Spaccaforno, Ipsica, près de Avola , dans le val de Noto... Entre monte Aperto et le mont Sura, sur la route de Girgenti, la cava dei Pampenati présente un défilé circulaire avec deux rangs d' ouvertures ou fenêtres bien alignées, et surmontées d'une corniche.

On monte à Carlentini, petite ville détruite par le tremblement de terre de 1693. Puis on descend a :

Lentini — 7,373 hab. — Antique ville de *Leontium*, décrite par Polybe , et située sur des escarpements dans une situation pittoresque qui rappelle la ville de Fribourg en Suisse. Les grottes sépulcrales abondent dans le voisinage ; elles servirent dans l' origine d' habitation aux premiers habitants, géants désignés par les écrivains antiques sous le nom de Cyclopes ou Lestrigons. — De la ville on gagne en 1 h. le *Beviere di Lentini*, le plus grand lac de la Sicile (18 milles de tour), lac poissonneux, aux bords arides et exhalant des vapeurs qui pendant l'été causent des fiévres pernicieuses.—On passe le Giarretta (*Symoethus*), où l'on recuille de l'ambre jaune, et l'on entre dans la plaine de Catane, la plus fertile de la Sicile.—En avançant, on distingue

aperti sui fianchi dell'Etna, e si vede Catania, dominata da grandi cupole, al di sopra delle quali s'innalza quella del convento dei Benedettini.

**Catania** — (Catina, il nome greco originario dovette essere Catoetna, contro l'Etna). — 62,000 abit. — (Alberghi: Alb. della Corona, Alb. dell'Etna). — La fondazione di Catania rimonta al VII secolo prima dell'era cristiana. Essa ha della somiglianza con Portici, situata al pari di essa a piè d'un vulcano; entrambe alla spiaggia di mare, costruite sopra più letti di lave e minacciate della stessa causa di distruzione. Nel 1669 un terremoto rovesciò la città ed inghiottì 15,000 abitanti. (Pei dettagli dell'eruzione del 1669 vedi l'*Appendice sull'Etna.*) Quello che era stato risparmiato fu rovesciato dal terremoto del 1693; 18,000 persone perirono. Anche nel 1828 caddero molte case.—Un corso d'acqua, l'Almenano, che viene dall'Etna, passa sotto la città per taluni condotti di lava e va a gettarsi fuori delle mura nel mare.—Questa città regolare e ben costruita gareggia colla stessa Palermo, ed è da molti considerata come la più bella città della Sicilia.—Essa ha una università che conta circa 500 studenti. — Vi si fabbricano delle stoffe di seta rinomate ed una quantità di piccoli oggetti d'ambra gialla. Bisogna guardarsi da un'imitazione di gomma colorata; questa si fonde nell'acqua bollente. La neve dell'Etna della quale provvede Malta ed anche l'Italia, è per essa una sorgente di rendita. Esportazione di cuoi, lane, grani, vino, zolfo, ecc... (V. Amici e Stradella: *Catania illustrata,* 4 vol. in-folio, —L'opera del duca Serradifalco.—Ferrara: *Storia di Catania con descrizione dei monumenti antichi,* 1829).

Antichità. — Catania onora la memo-

les nombreux cratères ouverts sur les flancs de l'Etna. et l'on aperçoit Catane, que dominent de grandes coupoles audessus desquelles s'élève celle du couvent des Bénédictins.

**Catane**—(*Catania*) (Catina, le nom grec primitif aurait été Catoetna, contre l'Etna). — 62,000 hab. — (Hôtels: Albergo della Corona; Alb. dell'Etna). — La fondation de Catane remonte au VII^e siècle avant l'ère chrétienne. Elle a du rapport avec Portici, situé comme elle au pied d'un volcan; toutes deux au bord de la mer, construites sur plusieurs lits de lave et menacées de la même cause de destruction. Un tremblement de terre en 1669 bouleversa la ville et engloutit 15,000 hab. (Pour les détails de l'éruption de 1669, V. l'*Appendice sur l'Etna.*) Ce qui avait été épargné fut renversé par le tremblement de terre de 1693; 18,000 personnes périrent. Plusieurs maisons tombèrent encore en 1828. — Un cours d'eau, l'Almenano, venant de l'Etna, passe sous la ville dans des conduits de lave et va hors des murailles se jeter dans la mer. — Cette ville régulière et bien bâtie rivalise avec Palerme elle-même, et est considéré par plusieurs comme la plus belle ville de la Sicile. — Elle a une université qui compte environ 500 élèves. — On y fabrique des étoffes de soie estimées, une multitude de petits objets en ambre jaune. Il faut se défier d'une imitation faite avec de la gomme colorée; celle-ci se fond dans l'eau bouillante. La neige de l'Etna, dont elle approvisionne Malte et même l'Italie, est pour elle une source de revenus. Exportation de cuirs, de laines, de blé, de vin, de soufre, etc... (V. Amici e Stradella: *Catana illustrata.* Catane 1741-46, 4 vol. in-folio. — L'ouvrage du duc Serradifalco.—Ferrara: *Storia di Catania con descrizione dei monumenti antichi,* 1829).

Antiquités. — Catane honore la mé-

ria del principe di Biscari, al quale deve il dissotterramento di talune delle sue rovine.

ANFITEATRO. — Se ne rinvengono i vestigi presso la porta di Aci, detta anche porta di Stesicoro, a causa della tomba di questo poeta, posta in quel lato. Esso fu costruito dalla colonia mandata da Augusto. Quest'edificio di dimensioni colossali venne abbandonato e servì di cava, sotto Teodorico, per riparare le mura, e sotto il conte Ruggiero per la costruzione della cattedrale.

TEATRO, — costruito sul pendio di una collina in mezzo alla città. Il conte Ruggiero lo spogliò delle sue colonne e dei suoi bassirilievi per ornarne la cattedrale. È in parte coverto da case moderne. All'O. comunicava col piccolo teatro ossia Odeone, di cui rimangono i vestigi della scena e degli archi esterni. Si fu in un teatro di Catania che il generale Ateniese Alcibiade ebbe l' arte d' occupare il popolo coi suoi discorsi, mentre l'armata nemica entrava per una delle porte debolmente difesa.

BAGNI, — ve ne sono avanzi sufficientemente numerosi, tra gli altri presso la chiesa di S. Antonio; al convento del Carmine; a Santa Maria della Rotonda... Sotto la cattedrale, ve ne sono taluni estesissimi nei quali si rinvengono dei bassi-rilievi antichi in istucco, interessanti, che rappresentano baccanali.

TOMBE, — in più punti attorno la città.

COLUMBARIUM, — ben conservato e decorato d' ornamenti in istucco nella chiesa della Mecca.

CATTEDRALE, — fondata nel 1093 dal conte Ruggiero; fu distrutta da un terremoto nel 1169. È dedicata a Sant'Agata. Il sepolcro di questa Santa è nel convento dei Domenicani di Santa Ma-

moire du prince de Biscari, à qui elle doit l'exhumation de quelques-unes de ses ruines.

AMPHITHÉATRE. — On en retrouve les vestiges près de la porte d' Aci, dite aussi porte de Stésichore, à cause du tombeau de ce poëte, placé de ce côté. Il fut construit par la colonie envoyée par Auguste. Cet édifice de dimensions colossales fut abandonné et servit de carrière, sous Théodoric, pour réparer les murailles, et sous le comte Roger pour la construction de la cathédrale.

THÉATRE, — construit sur le penchant d' une colline au milieu de la ville. Il paraît avoir été de construction romaine. Le comte Roger le dépuilla de ses colonnes et de ses bas-reliefs pour en orner la cathédrale. Il est en partie recouvert par des maisons modernes. Il communiquait à l' O. avec le petit théâtre ou Odéon, dont il subsiste des vestiges de la scène et des arcades extérieures. C'est dans un théâtre de Catane que le général Athénien Alcibiade eut l' art d' occuper le peuple par ses discours, tandis que l' armée ennemie entrait dans la ville par une porte faiblement defendue.

BAINS, — il y en a des restes assez nombreux, entre autres près l'église de St-Antoine; au couvent des Carmes; à Ste-Marie de la Rotonde... Sous la cathédrale, il y en a de très-étendus et où l'on retrouve des bas-reliefs antiques en stuc intéressants, représentant des bacchanales.

TOMBEAUX, — sur plusieurs points autour de la ville.

COLUMBARIUM, — bien conservé et décoré d'ornements en stuc, dans l'église de la Mecca.

CATHÉDRALE, — fondée en 1093 par le comte Roger: elle fut détruite par un tremblement de terre en 1169. — Elle est dédiée a Ste Agathe. — Le sépulcre de Ste Agathe est au couvent

ria. La sua festa si celebra il 19 agosto e dal 5 al 10 febbraro: quest' ultima è la più bella. — Le colonne provengono dal teatro antico. La sua architettura è più sobria nell'ornamentazione della maggior parte delle chiese siciliane. A sinistra, la porta laterale di marmo bianco è ornata d'un fregio tolto al teatro antico. Affreschi della volta di *Corradino* (1628). — Quadri del *Borromans*, del *Guarnaccia* ed altri. — Due tombe curiose in marmo dorato della fine del secolo XV; arabeschi delle cappelle del T. attribuiti a *Gagini;* stalli di legno nel coro. — Vedesi nella sagristia una pittura a fresco dell'eruzione del 1669 e taluni quadri del *Migneni*. — Chi si pone sul peristilio del duomo ha in faccia la lunga strada Ferdinanda. piena di movimento, popolosa, in fondo della quale si presenta la verdura a traverso l'arco trionfale della porta; — a sinistra la strada e la passeggiata del porto; — a destra la gran piazza, il suo obelisco, il suo elefante; e finalmente alla fine dell' immensa strada Etnea, fiancheggiata da due file di case dai balconi uniformi, lunga più di due miglia, larga in proporzione, la vetta dell'Etna colle sue nevi e le sue foreste: questa veduta è veramente magnifica. — La piazza, di cui la cattedrale forma uno dei lati, ha una fontana di marmo sormontata da un elefante di lava che porta sul dorso un obelisco di granito rosso d'Egitto, che si crede essere un lavoro greco. Questo monumento fu innalzato nel 1736 in onore di Carlo di Borbone, re delle Due Sicilie.

Convento dei Benedettini (Cassinesi di S. Nicolò d'Arena). — Questo vasto e magnifico edificio fu ricostruito dopo il tremuoto del 1693. — La chiesa è grande, bianca, ha delle buone pitture di *Tofanelli, Cavallucci, Lapiccola, Rossi, Monrealese* e *Camuccini*, e possiede un organo celebre, capo d' opera esegui-

des Dominicains de Ste-Marie. Sa fête se célèbre le 19 août et du 5 au 10 février: cette dernière est la plus belle. — Les colonnes proviennent du théâtre antique. Son architecture est plus sobre d'ornementation que la majorité des églises siciliennes. A g., la porte latérale, en marbre blanc, est ornée d'une frise enlevée au théâtre antique. Fresques de la voûte par *Corradino* (1628). — Tableaux de *Borromans*, de *Guarnaccia* et autres. — Deux tombeaux curieux en marbre doré de la fin du XVe siècle ; arabesques des chapelles des transsepts, attribuées à *Gagini ;* stalles en bois du choeur. — On voit dans la sacristie une peinture à fresque de l'éruption de 1669, et des tableaux de *Migneni*. — Si l'on se place sur le péristyle du dôme, on a en face la longue rue Ferdinanda. mouvante, populeuse, au fond de laquelle se joue la verdure à travers l'arceau de la porte triomphale: — à g. la rue et la promenade du port; — à dr. la grande place, son obélisque, son éléphant; et enfin au bout de cette immense rue Œtnea, bordée de deux rangs de maisons aux balcons uniformes, longue de plus de deux milles, large en proportion, le pic de l'Etna avec ses neiges et ses forêts : cette vue est vraiment magnifique. — La place, dont la cathédrale borne un des côtés, a une fontaine de marbre surmonté de un éléphant de lave, portant sur son dos un obélisque en granit rouge d'Egypte, que l'on croit être d'un travail grec. Ce monument fut élevé (1736) en l'honneur de Charles de Bourbon, roi des Deux-Siciles.

Couvent des Bénédictins (Cassiniens de S. Nicolò d'Arena). — Ce vaste et magnifique édifice fut reconstruit après le tremblement de terre de 1693. — L'église est grande, blanche, a des peintures bonnes de *Tofanelli, Cavalluccio, Lapiccola, Rossi, Monrealese,* et *Camuccini*, et possède un orgue célèbre,

to alla fine dello scorso secolo da un prete Calabrese di nome Donato. La cupola di questa chiesa è la più alta di Catania. I chiostri sono splendidi; un curioso giardino s'innalza a livello del 2° piano, sulla lava che aveva invaso il primo giardino. — Museo fondato da due monaci, ed aperto nel 1758: vasi greco-siculi, bronzi, sculture antiche... molti quadri del *Monrealese, Rubens, Paolo Veronese, Caravaggio,* ed altri. —Biblioteca di 20,000 volumi. 600 edizioni del secolo XV; molti manuscritti e 300 pergamene. — Le donne non sono ammesse.

Museo Biscari, — fondato da Ignazio Paternò, principe di Biscari, di cui la coltura, l'ingegno e la liberalità sono stati encomiati da tutti coloro che viaggiarono in Sicilia nello scorso secolo. Egli spese delle somme enormi per fare dissotterrare i monumenti antichi. Apparve nel 1787 una descrizione dell'abate D. Sestini di questo museo aperto nel 1758, ed in prosieguo poco aumentato. Racchiude delle statue, tra le quali si nota particolarmente: un torso in marmo, trovato nel gran teatro, un Ercole, una Venere. — Una bella collezione di vasi greco-siculi. — Priapee. — Bronzi, utensili. — Oggetti di storia naturale. — Armature. — Costumi siciliani dei secoli XII e XIII. — Bei quadri del *Caravaggio* e di *Rubens*.—Si può visitare il museo. Ma la collezione delle medaglie e pietre incise è stata interdetta ai visitatori in seguito di furti deplorabili. Essa contiene, tra le altre, 1,000 monete consolari di argento, 4,800 degli imperatori romani, la maggior parte di rame.

Collezioni — del cav. G. Gioeni (prodotti dell'Etna e del Vesuvio). Piante, pesci e conchiglie dei mari di Sicilia; — dei signori Gravina, Valsavoja, Nunziata, Corvaja, Bonajuto e Gagliano.

chef-d'oeuvre exécuté à la fin du siècle dernier par un prêtre calabrais nommé Donato. La coupole de cette église est la plus élevée de Catane. Les cloîtres sont splendides; un jardin curieux est élevé à la hauteur du 2e étage, sur la lave qui avait envahi le premier jardin. — Musée fondé par deux moines, et ouvert en 1758: vases greco-siciliens, bronzes, sculptures antiques... plusieurs peintures de *Monrealese, Rubens, Paolo Veronese, Caravaggio* et autres.— Bibliothèque de 20,000 vol. 600 éditions du XVe siècle; plusieurs manuscrits, 300 pérgamenes. — Les femmes ne sont pas admises.

Musée Biscari, — fondé par Ignazio Paterno, prince de Biscari, dont l'esprit éclairé et la libéralité ont été vantés par tous les voyageurs en Sicile au XVIIIe siècle. Il dépensa des sommes énormes pour faire exhumer les monuments antiques. Il a paru en 1787 une description par l'abbé D. Sestini, de ce musée ouvert en 1758, et qui a été peu augmenté depuis. Il renferme des statues, parmi lesquelles on remarque particulièrement: un torse en marbre, trouvé dans le grand théâtre, un Hercule, une Vénus. — Une belle collection de vases gréco-siciliens. — Priapées. — Bronzes, ustensiles. — Objets d'histoire naturelle. — Armures. — Costumes siciliens des XIIe et XIIIe siècles. — Beaux tableaux de *Caravaggio* et de *Rubens*. — On est admis à visiter ce musée. Mais la collection des médailles et pierres gravées a été interdite aux visiteurs à la suite de vols déplorables. Elle contient, entre autres, 1,000 monnaies consulaires, 4,800 des empereurs romains, la plus part de cuivre.

Collections — du chev. G. Gioeni (produits de l'Etna e du Vésuve). Plantes, poissons, et coquillages des mers de Sicile: — de MM. Gravina, Valsavoja, Nunziata, Corvaja, Bonajuto et Gagliano.

**Chiese.**—Si trovano dei buoni quadri nelle chiese di S. GIACOMO, S. GAETANO, S. MARIA NOVALUCE, CARMINE, S. AGOSTINO, S. FRANCESCO, DEI MINORITI. In quest'ultima chiesa busto di *Buonarroti*. Nel convento, biblioteca di 7,000 vol.

CHIESA DEL SANTO CARCERE, antichissima.

CHIESA DEI RIFORMATI,—fuori la città, una Madonna col bambino segnata *Antonello da Messina,* anno 1497.

È ordinariamente da Catania che si fa l'ascensione dell'Etna.

## APPENDICE

### ETNA.

Il monte Etna è il più alto vulcano d'Europa. La sua elevazione, secondo l'opinione più accreditata, è di 10,514 piedi. L'Etna è quasi da tutti i lati circondata d'acqua: da un lato, dal mare, che bagna la sua base orientale; dall'altro, dai due fiumi di Cantara e Simeto, che hanno lì vicino le loro sorgenti e lo circondano. La base del cono ha più di quaranta leghe di circuito. Il cono è naturalmente diviso in tre zone distinte; la regione fertile, coltivata e popolata, che si estende a piè della montagna; la regione boschiva (il Bosco), composta principalmente di castagni, di querce e di pini, ed è larga da due a tre leghe. Al di sopra del Bosco si eleva la gibbosità centrale, la regione deserta, coverta di lave nere e di scorie. Dalla parte più elevata partono due ramificazioni che lasciano tra loro un vasto circo ellittico nominato *valle del Bove,* del diametro di cinque miglia, e circondato da tre lati di alte plagge verticali di 1,000 a 3,000 piedi di altezza. Le conche vulcaniche di queste piagge sono traversate di migliaia di *dykes* ovvero pendì verticali più o meno obliqui, di trachito e di marmo, i quali, a cagione della mag-

**Eglises.** — On trouve de bons tableaux dans les églises de S. GIACOMO, S. GAETANO, S. MARIA NOVALUCE, CARMINE, S. AGOSTINO, S. FRANCESCO, DEI MINORITI. Dans cette derniere église buste de *Buonarroti*. Dans le couvent, bibliothéque de 7,000 vol.

ÉGLISE DEL SANTO CARCERE, très-ancienne.

ÉGLISE DES RIFORMATI, — hors de la ville, une Madone avec l'enfant Jésus, signé *Antonello de Messine,* an 1497.

C'est ordinairement de Catane que l'on fait l'ascension de l'Etna.

## APPENDICE

### ETNA.

Le mont Etna est le volcan le plus élevé de l'Europe. Sa hauteur, selon l'opinion plus probable, est estimée 10,514 pieds. L'Etna est presque entouré d'eau de tous les côtés: d'un côté par la mer, qui baigne sa base orientale; de l'autre, par les deux rivières la Cantara et le Simeto, qui ont leurs sources voisines et le contournent. La base du cône a quarante et quelques lieues de tour. Le cône est divisé naturellement en trois zones distinctes; le région fertile, cultivée et peuplée qui s'étend au pied de la montagne; la région boisée (*il Bosco*), composée principalement de châtaigniers, de chênes et de pins, et large de deux à trois lieues. Au-dessus du Bosco s'élève la gibbosité centrale, la région déserte, couverte de laves noires et de scories. De la partie la plus élevé partent deux ramifications qui laissent entre elles un vaste cirque elliptique nommé *valle del Bove,* ayant une lieue deux tiers de diamètre, et entouré de trois côtés par des falaises verticales de 1,000 à 3,000 pieds de hauteur. Les couches volcaniques de ces falaises sont traversées par des milliers de *dykes,* ou pentes verticales plus ou moins obliques, de

giore resistenza dei materiali, persistono e sporgono dagli strati più facilmente decomposti sotto l'azione alternativa della congelazione e del disgelo. La gibbosità centrale vien terminata nella sua parte superiore da una superficie quasi piana, nominata *Piano del Lago*. Ivi si trovano la *Casa inglese* e la *Torre del Filosofo* (2,885 m. al di sopra del mare), piccolo edificio greco o romano, di cui rimangono alcuni filari di mattoni e di lava tagliata. Si è detto che fosse stato abitato da Empedocle, che si precipitò nel cratere 400 anni avanti G. C. Però si crede piuttosto che sia un belvedere costruito per l'imperatore Adriano, quando salì sull'Etna. Dal mezzo della parte settentrionale del Piano sorge il cono finale, alternativamente riformato e distrutto dall' azione vulcanica attuale. La massa centrale, di cui il Piano del Lago è il cimiero, appartiene per l'inverso ad un genere di formazione geologica antico e sin oggi sconosciuto. Mentre le lave e le ceneri moderne si cumulano rapidamente sui pendì lontani dal centro, non accrescono poi quasi per nulla le parti centrali ed elevate della montagna; se ciò non fosse, la Torre del Filosofo, la quale ha per lo meno 17 secoli, sarebbe stata da quelle seppellita. — Una delle particolarità dell'Etna si è la gran quantità di coni o vulcani secondarî sparsi su' suoi fianchi, e di cui taluni hanno delle dimensioni rimarchevoli.

L'Etna vien designata in Sicilia sotto il nome di *Mongibello* (*Monte Gibello*), giusta il vocabolo *Gibel,* d'origine saracena, che significa montagna. Taluni eruditi han preteso che il nome dell'Etna provenga da un nome ebreo che significa *fornace;* secondo Strabone, il nome primitivo era *Innesa*. Pindaro è il primo autore che parli di questa

trachyte, de basalte, qui, à cause de la résistance plus grande des matériaux, persistent et font saillie sur les strates, plus facilement décomposées sous les alternatives de congélation et de dégel. La gibbosité centrale est terminée à sa partie supérieure par une surface presque plane, nommée *Piano del Lago*. C'est là que se trouvent la *Casa inglese* et la *Torre del Filosofo* (2,885 m. au-dessus du niveau de la mer), petit édifice grec ou romain dont il reste quelques assises en briques et en lave taillée. On a dit qu' il avait été habité par Empédocle, qui se précipita dans le cratère, environ quatre cents ans avant J. C. On croit que c' était plutôt un belvédère bâti pour l'empereur Adrien, lorsqu'il monta sur l'Etna. C'est du milieu de la partie septentrionale du Piano del Lago que s'élève le cône terminal, alternativement reformé et détruit par l'action volcanique actuelle. Le massif central, dont le Piano del Lago est le couronnement, appartient au contraire à un mode de formation géologique ancien et jusqu'ici inexpliqué. Tandis que les laves et les cendres modernes s' accumulent rapidement sur les pentes éloignées du centre, elles n'accroissent presque pas les parties centrales et élevées du massif; sans quoi la Torre del Filosofo, qui a au moins dix-sept siècles, aurait été ensevelie par elles. — Une des particularités de l'Etna, c'est la multitude de cônes ou volcans secondaires rèpandus sur ses flancs, et dont quelques uns ont des dimensions considèrables.

L'Etna est désigné en Sicile sous le nom de *Mongibello* (*Monte Gibel*), d'apres le mot *Gibel,* d'origine sarrasine, qui signifie montagne. Quelques savants ont prétendu que le nom de l'Etna provenait d'un mot hébreu signifiant *fournaise;* selon Strabon, le nom primitif était *Innesa*. Pindare est le primier auteur qui parle de cette montagne com-

montagna come d'un vulcano. Tucidide fa menzione di tre eruzioni. Platone fu invitato da Dionisio il Giovane a venire a visitare lo stato del vulcano dopo un'eruzione. Una delle eruzioni più dannose fu quella del 1669. Vicino Nicolosi, distrutto da un tremuoto, si aprirono due gorghi dai quali uscì tanta quantità di sabbia e di scorie da formare in tre mesi due montagne (*Monti Rossi*) di 137 metri di altezza. Una parte della città di Catania venne distrutta da un torrente di lava che avea percorso vicino a 6 leghe prima di gettarsi nel mare, ed aveva ancora 600 metri di larghezza e 12 d'altezza quando vi si gettò e vi s'inoltrò formando un molo; pervenuto ad uno dei bastioni della città alto 18 metri, vi si ammonticchiò sino alla cima, ricadde in cascata di fuoco ed inghiottì una porzione della città. Questa eruzione fece perire circa 20,000 persone. Nel 1819, si osservò un corso di lava che, dopo 9 mesi che era uscito dal cratere, si avanzava sopra un pendio considerevole, percorrendo circa un metro in ogni ora. Citasi come una delle curiosità più singolari che nel 1828 si rinvenne sull'Etna una massa enorme di ghiaccio ricoverta da un corso di lava, e che erasi forse così conservata per più secoli. Si suppone che la neve fosse stata nel principio coperta da sabbie vulcaniche, cattivi conduttori del calorico.

Può farsi l' ascensione dell' Etna in tutte le stagioni. Però nell' inverno la neve discende sino alla regione boschiva; i ricoveri conosciuti sotto il nome di *casa di Gemmellaro* e *casa degl'Inglesi* sono seppelliti sotto la neve sino al mese di maggio; i muli non possono salire sino in alto, e gli ultimi pendì di neve, induriti dal freddo, possono difficilmente sormontarsi. Allora si ha più di 6 ore di cammino da farsi a piedi, invece di un'ora e mezza. I mesi

me d'un volcan. Thucydide mentionne trois éruptions. Platon fut invité par Denys le Jeune à venir examiner l'état du volcan après une éruption. Une des éruptions les plus désastreuses fut celle de 1669. Près de Nicolosi, détruit par un tremblement de terre, il s' ouvrit deux gouffres d'où sortit une telle quantité de sable et de scories, que, dans l'espace de trois mois, ils formérent une double montagne (*Monti Rossi*) de 137 mètres de haut. Une partie de la ville de Catane fut détruite par un courant de lave qui avait parcouru près de six lieues avant de pénétrer dans la mer, et avait encore 600 m. de largeur et 12 d'épaisseur quand il l' atteignit et s'y avança en formant un môle: parvenu à un rempart de la ville élevé 18 mètres, il s'amoncela jusqu'au sommet, retomba en cascade de feu et engloutit une partie de la ville. Cette éruption fit périr près de 20,000 personnes. En 1819, on put observer un courant qui, neuf mois après sa sortie du cratère, s' avançait sur une pente considérable, ne parcourant qu'un mètre environ par heure. On cite comme une des curiosités le plus singulières qu'en 1828 on trouva sur l' Etna une masse de glaces considérable recouverte par un courant de lave et qui était ainsi conservée depuis plusieurs siècles peut-être. On suppose que la neige avait été dans le principe couverte par des sables volcaniques, mauvais conducteurs de la chaleur.

On peut faire l'ascension de l' Etna dans toutes les saisons. Toutefois, pendant l'hiver, la neige descend jusqu'à la région boisée; les refuges, connus sous le nom de *casa di Gemmellaro* ou de *casa degl' Inglesi*, sont ensevelis sous la neige jusqu'au mois de mai; les mulets ne peuvent monter bien haut, et les dernières pentes de neige, durcies par le froid, peuvent être très-difficiles à franchir. On a alors plus de six heures de marche à faire à pied,

più favorevoli per salire all'Etna sono luglio, agosto, settembre ed ottobre. Vi si va ordinariamente da Catania; da questa città si giunge in tre ore a cavallo a Nicolosi (2,120 piedi al di sopra del mare), villaggio fabbricato di lava nera e situato in mezzo ad una pianura di ceneri. Al di là di Nicolosi comincia il deserto. Questo villaggio, di 2,717 abit., tocca le falde dei due coni vulcanici chiamati Monti Rossi, dal colore delle scorie che li ricoprono. Trovasi l' ospitalità, sia ad un miserabile albergo di Nicolosi, sia nelle vicinanze, nel convento di S. Nicolò d'Arena. Un abitante di Nicolosi che si è fatta una celebrità tra' viaggiatori europei si è il signor Gemmellaro, fratello dell' antiquario e geologo dello stesso nome. Devesi a lui una guida dell'Etna utile a consultarsi. Presso di lui si prendono le guide per salire all'Etna. Si trovano in Nicolosi dei muli, e sarà prudenza munirsi d'abiti pesanti; il freddo, che va crescendo a misura che si va in alto, è talune volte insopportabile. Bisogna del pari portar seco dei viveri (si raccomanda il vino di S. Placido, dei dintorni di Catania) e del carbone per accendere il fuoco, non meno che delle lanterne e delle candele. Un bastone colla punta di ferro è un buon aiuto per salire.

Da Catania a Nicolosi un mulo costa mezza piastra; il conduttore deve aspettare sino all' indomani per ricondurre il viaggiatore a Catania.—Da Nicolosi all'Etna, il mulo costa, andata e ritorno, una piastra. — Ciascuna guida si paga 2 piastre $^1/_2$, ma deve pagare il suo mulo, e prendere un poco di carbone, d'olio e d'acqua.

Si può, secondo la stagione, o andare a dormire in Nicolosi e ripartire di lì l'indomani mattina, salire e ritornare di nuovo a Catania, ovvero, duranti i bei mesi, andare la sera in Nicolosi, ripartirne dopo un riposo di po-

au lieu d'une heure et demie. Les mois les plus favorables pour monter à l'Etna sont juillet, août, septembre et octobre. On s'y rend ordinairement de Catane; de Catane, on gagne en trois heures, à cheval, Nicolosi (2,120 pieds audessus de la mer), bourg bâti en lave noire et situé au milieu d'une plaine de cendres. Au delà de Nicolosi, commence le désert. Ce bourg, de 2,717 habitants, touche le pied des deux cônes volcaniques nommés Monti Rossi, à cause de la couleur des scories qui les recouvrent. On trouve l'hospitalité, soit à une chétive auberge de Nicolosi, soit dans le voisinage, au couvent de S. Nicolo d' Arena. Un habitant de Nicolosi, qui s' est fait une célébrité parmi les voyageurs européens, est M. Gemmellaro, frère de l'antiquaire et géelogue du même nom. On lui doit un guide de l'Etna bon à consulter. C'est chez lui que se prennent les guides pour l' ascension. On trouve a Nicolosi des mulets, et on fait bien de se prémunir de vêtements chauds; le froid, qui va augmentant à mesure qu'on s'élève, est quelquefois insupportable. Il faut également emporter des provisions (on recommande le vin de S. Placido, des environs de Catane) et du charbon pour faire du feu, ainsi que des lanternes et des bougies. Un bâton ferré est un aide utile pour l'ascension.

De Catane à Nicolosi, un mulet coûte une demi-piastre; le conducteur doit attendre jusqu'au lendemain pour reconduire le voyageur à Catane. — De Nicolosi à l' Etna, le mulet coûte, aller et retour, une piastre. — Chaque guide se paye 2 piastres $^1/_2$, mais il a son mulet à payer et un peu de charbon, d'huile et d'eau à prendre.

On peut, selon la saison, ou aller coucher à Nicolosi et en repartir le lendemain matin, faire l'ascension et redescendre à Catane, ou, pendant les beaux mois, se rendre dans la soirée à Nicolosi, en repartir après une halte

che ore, verso le 9 o le 10, montare durante la notte, ripararsi nella *Casa inglese* ed ascendere all'ultimo cono in guisa da giungere alla cima prima del levare del sole. Da Nicolosi si contano sei ore sino alla *Casa inglese*, così detta perchè venne costruita da uffiziali inglesi nel 1811. È questo l'ultimo punto nel quale si possa giungere sui muli. A partire di là comincia la salita ripidissima dell'ultimo cono, posto sopra una piattaforma ed isolato nel mezzo d'una piccola pianura. Dalla *Casa inglese* sino alla cima dell' Etna, 1 ora e $^1/_2$. La circonferenza del cratere è di 3,715 metri; la sua profondità è immensa.

Dall'alto di questa piramide elevata lo sguardo domina tutta la Sicilia. Si calcola più di 2,000 mig. la circonferenza dell'orizzonte che l'occhio può abbracciare. Si dice che con un ciel sereno si possano scoprire le coste dell'Africa. Uno spettacolo curioso, al sorgere del sole, è quello dell'ombra gigantesca che l' Etna projetta sulla Sicilia, di cui l'estensione va diminuendo a misura che quell'astro s'innalza al di sopra dell'orizzonte.

STRADA 5.

## DA CATANIA A MESSINA
(60 mig. strada rotabile).

A 3 miglia da Catania, ed a dritta della strada che va a Messina è lo SCARO DI LOGNINA, un preteso *porto d'Ulisse*. Al di sopra s'innalza:

ACI CASTELLO,—sopra uno scoglio di 250 piedi di altezza e da tre lati circondato dal mare. — Al villaggio della TREZZA, situato in fondo del golfo, può prendersi una barca per andare a visitare le:

ISOLE FARIGLIONI O SCOGLI DEI CICLOPI. — L'aspetto di questi isolotti marmorei è singolarissimo. Il più grande ha 800 piedi di circonferenza. Ivi Virgilio (Enei-

de quelques heures, vers les 9 ou 10 heures, monter pendant la nuit, s'abriter à la *Casa inglese* et gravir le dernier cône de manière à arriver au sommet un peu avant le lever du soleil. De Nicolosi on compte 6 heures jusqu'à la *Casa inglese*, ainsi nommée, parce qu'elle fui construite en 1811 par des officiers anglais. C'est le dernier point où l'on puisse parvenir avec des mulets. C'est à partir de là que commence la pente très-roide du dernier cône posé sur une plate-forme et isolé au milieu d'une petite plaine. De la *Casa inglese* jusqu' au sommet de l' Etna, 1 h. $^1/_2$. La circonférence du cratère est de 3,715 m.; sa profondeur est immense.

Du haut de cette pyramide élevée, la vue s'étend sur toute la Sicile. On estime à plus de 2,000 milles la circonference de l'horizon que l'oeil peut embrasser. On prétend que par un ciel serein on peut découvrir les côtes d'Afrique. Un spectacle curieux, au lever du soleil, est celui de l'ombre gigantesque de l'Etna projetée sur la Sicile, et dont l'étendue va se rétrécissant au fur et à mesure que cet astre s'élève au-dessus de l'horizon.

ROUTE 5.

## DE CATANE À MESSINE
(60 mil. route carrossable).

À 3 milles de Catane, et à dr. de de la route allant à Messine, est SCARO DI LOGNINA, un prétendu *port d'Ulisse*. Au-dessus s'élève:

ACI CASTELLO,—sur un rocher de 250 pieds de hauteur et entouré de 3 côtés par la mer.—Au village de la TREZZA, situé au fond du golfe, on peut prendre une barque pour aller visiter les:

ILES FARIGLIONI OU ÉCUEILS DES CYCLOPES. — L'aspect de ces îlots basaltiques est des plus singuliers. Le plus grand a 800 pieds de tour. S'est ici que Vir-

de, III) pone le isole dei Ciclopi; ivi Enea ritrova il greco Achemenide, abbandonato dai suoi compagni.

Aci Reale, — 10 mig. da Catania, — 24,000 abit. — Antica città (*Xifonia*), di cui l'etimologia, proveniente dal nome del pastore Aci, è contrastata. Città costruita sopra enormi massi di lave, e traversata dal fiume Aci. È noto che il pastore di questo nome fu schiacciato sotto un gran sasso lanciatogli da Polifemo, geloso perchè quegli era amato da Galatea, e che venne cambiato dagli dei in fiume. — Continuando a salire sopra un suolo di lava, si giunge al grazioso borgo di:

Giarre, — 17,086 abit. — Di qui, traversando un paese pittoresco, può andarsi a visitare, a 2 ore da Giarre, il famoso castagno detto *Castagno di cento cavalli,* perchè, secondo una tradizione, Giovanna d'Aragona, sorpresa da una tempesta, vi si ricoverò con 100 cavalieri. Sui residui di quest'albero gigantesco, che ancor si copre di foglie, si misurano 178 piedi di circonferenza. — Riprendendo la strada lungo il mare a traverso la contrada più fertile, si lascia a sinistra:

Mascali, — 3,116 abit.; — più in là si passa il *Fiume Freddo,* che trae il suo nome dalle nevi dell'Etna che l'alimentano. Al di là s'incontra un corso di lava che data da 396 anni avanti G. C., e che impedì ai Cartaginesi di seguire la loro flotta e li costrinse a fare il giro dell'Etna. Questo corso cammina lungo i boschi di Linguaglossa, e raggiunge il capo Schisò. — Si passa poscia il *Calatabiano* (Onobula) sopra un ponte di lava, che porta il nome arabo di Cantara. — 2 mig. 1/2 più lungi, vicino il capo Schisò, sono i vestigi della città di Nasso, una delle colonie greche in Sicilia. — Si giunge al villaggio moderno di:

Giardini (30 mig. circa da Catania ed altrettante da Messina), — posto a piè

gile (Æn. III) place les îles des Cyclopes; c'est ici qu'Enée retrouve le Grec Achéménide, abandonné par ses compagnons.

Aci reale, — 10 mil. de Catane. — 24,000 hab. — Ville antique (*Xifonia*), dont l'étymologie, provenant du nom du berger Acis, est contestée. Ville construite sur d'énormes coulées de lave, et traversée par le fleuve Acis. On sait que le berger de ce nom fut écrasé sous un rocher lancé par Polyphème, jaloux de ce qu'il était aimé de Galatée, et qu'il fut changé en fleuve par les dieux. — Continuant à monter sur un sol de lave, on arrive au joli bourg de:

Giarre, — 17,086 hab. — D'ici, traversant un pays pittoresque, on peut aller visiter, à 2 heures de Giarre, le fameux châtaignier dit *Castagno di cento cavalli*, parce que, selon une tradition, Jeanne d'Aragon, surprise par un orage, s'y abrita avec 100 cavaliers. On mesure sur les débris de cet arbre géant, qui se couvre encore de feuillage, une circonférence de 178 pieds. — Reprenant sa route le long de la mer à travers la contrée la plus fertile, on laisse à gauche:

Mascali, — 3,116 hab.; — plus loin on passe le *Fiume freddo,* tirant son nom des neiges de l'Etna qui l'alimentent. Au delà on rencontre un courant de lave qui date de 396 ans avant J. C., et qui empêcha les Carthaginois de suivre leur flotte et les força de contourner l' Etna. Ce courant longe le bois de Linguaglossa, et rejoint le cap Schiso. — On passe ensuite le *Calatabiano* (anciennement Onobula) sur un pont en lave, portant le nom arabe de Cantara. — 2 mil. 1/2 plus loin, près du cap *Schiso,* sont les vestiges de la ville de Naxos, une des premières colonies grecques en Sicile. — On arrive au village moderne de:

Giardini, (30 mil. environ de Catane et autant de Messine), — situé au pied

di Taormina, ove si giunge salendo per una via scoscesa, tortuosa e ripidissima.

Taormina (*Tauromenium*), — 2,770 abit..—città popolata nel IV secolo prima di G. C. dagli abitanti di Nasso, dopo che Dionisio distrusse la loro città. I tremuoti, e precisamente quello del 1693, hanno contribuito alla sua decadenza. Questa città, d'aspetto moresco, dominata al N. da un antico castello saraceno e dal villaggio di Mola, nido d'aquila sulla cima d'una rocca, è circondata da fortificazioni semidirute: essa possiede degli avanzi di acquedotti, d' una piscina e d' una naumachia, o, secondo altri, d'un circo. La chiesa di S. Pancrazio sorge sopra le fondamenta d'un antico tempio. Fuori della città va a vedersi il monumento più celebre di Taormina, uno dei più curiosi della Sicilia, il *teatro* antico posto all'estremità d'un'altura, ed in parte incavato nella rocca. I Greci sono gli autori della costruzione primitiva; i Romani la modificarono e l'ingrandirono. L'edificio fu spogliato e degradato dai Normanni. Nel 1748 vi si fecero alcuni ristauri. La lunghezza del suo diametro è di 208 piedi: poteva contenere 25,000 persone. Non si scorge più nulla dei gradini; le piccole mura che circondano il *podium*, al pari della scena, sono in parte all' impiedi. Quello che contribuisce principalmente alla celebrità di questo monumento, si è l'ammirabile sua situazione, che attesta con quale meraviglioso istinto poetico gli antichi cercavano d'unire lo spettacolo della natura ai piaceri dell' intelletto. Dall'alto dei gradini la vista si estende sul mare, sulle sinuosità pittoresche delle coste, sull'Etna da un lato, dall'altro sulle coste lontane della Calabria.

de Taormine, que l'on atteint en gravissant un sentier escarpé, tortueux et très-roide.

Taormine (*Tauromenium*), — 2,770 hab.,—ville peuplée au IV[e] siècle avant J. C. par les habitants de Naxos, après la destruction de leur ville par Denys. Les tremblements de terre, et notamment celui de 1693, ont contribué à sa décadence. Cette ville, d'aspect mauresque, dominée au N. par un ancien fort sarrasin et par le village de Mola, nid d'aigle au haut d'un rocher, est entourée de fortifications à moitié détruites; elle possède des restes d'aqueducs, d' une piscine et d'une naumachie, ou, suivant d'autres, d'un cirque, L'église S[t] Pancrace repose sur les fondations d'un temple antique. C'est hors de la ville qu'il faut aller voir le monument le plus célèbre de Taormine, et un des plus curieux de la Sicile, le *théâtre* antique placé à l'extrémité d' une éminence, et creusé en partie dans le roc. Les Grecs sont les auteurs de la construction primitive; les Romains la modifièrent. l'agrandirent. L'édifice fut dépouillé et dégradé par les Normands. On y fit quelques réparations en 1748. La longueur de son diamètre est de 208 pieds. Il pouvait contenir 25,000 personnes. On ne voit plus rien des gradins; le petits murs qui environnent le *podium*, ainsi que la scène, sont en partie debout. Ce qui contribue surtout à la renommée de ce monument, c'est son admirable situation, qui atteste avec quel merveilleux instinct poétique les anciens cherchaient à allier le spettacle de la nature aux jouissances de l'intelligence. Du haut des gradins la vue s'étend sur la mer, sur les découpures pittoresque des côtes, sur l' Etna d'un côté, de l' autre sur les côtes lointaines de la Calabre.

DA CATANIA A TAORMINA

Facendo il giro dell' Etna.

Da Catania, invece di seguire al N. il littorale, può andarsi verso l'O. per fare il giro delle larghe falde dell'Etna. Si passa a:

Paternò, — 13,992 abit., — secondo alcuni l'Hybla major di Pausania e di Tucidide. — Nei dintorni, avanzi di antichi bagni. — Acque ferruginose e sulfuree. — Nella collina *castelluccia* abitazioni scavate nella rupe. Si va in seguito in Biancavilla, — 9,000 abit. — A 2 miglia:

Adernò (*Adranum*), — 12,322 abit., — ove trovavasi un tempio del dio Adrano, di cui la guardia, secondo Eliano, era affidata ai più bei cani nel numero di mille. — Torre quadrata altissima fatta edificare da Adelasia, nipote del conte Ruggero. — Nella chiesa di San Pietro pitture del famoso *Zoppo di Gangi*. — Avanzi di antico edificio caduto. — Tempio di Marte. — Di là, risalendo parallelamente al corso del Simeto, si va in Bronte (nome di uno dei ciclopi di Vulcano), — 10,931 abit. — Al di là di Bronte, si lascia a dritta il corso di lava che minacciò nel 1845 d'inghiottir la città. Si traversa un paese nudo e devastato da immensi torrenti di lava.

Il pendio rapido dell'Etna è d'un'altezza immensa al di sopra della regione dei boschi. Da questo lato il piè della montagna è altissimo. Le materie vulcaniche delle quali i monti Nettuniani impedivano lo scolo, vi si sono successivamente ammonticchiate. A sinistra si scorgono sulla loro lontana catena i boschi di Caronia, i più estesi di Sicilia.

Randazzo, — 6,462 abit. — (Secondo Clavier, Tissa, quella piccola città di laboriosi coltivatori che non isfuggirono alla rapacità di Verre). Taluni avanzi di antiche mura. Chiesa di stile normanno di Santa Maria, con pitture di *Velasquez*. — (A 6 mig. da Randazzo,

DE CATANE A TAORMINE

En faisent le tour de l'Etna.

De Catane, au lieu de suivre au N. le littoral, on peut se diriger à l'O. pour contourner les larges bases de l'Etna. On passe à:

Paterno, — 13,992 hab., — suivant quelqu'un, l'Hybla major de Pausanias et de Thucydide. — Dans les environs, restes de bains anciens. — Eaux ferrugineuses et sulfureuses. — Dans la colline *castelluccia* habitations creusées dans le roc. On gagne ensuite Biancavilla, — 9,000 hab. — A 2 mil.:

Aderno (*Adranum*), — 12,322 hab., — où était un temple du dieu Adranus, dont la garde, suivant Elien, était confié aux plus beaux chiens au nombre de mille. — Tour carrée trés-élevée bâtie par Adelasia, niéce du comte Roger. — Dans l'église de S. Pierre peintures du célèbre *Zoppo di Gangi*. — Restes d'antique édifice délabré. — Temple de Marte. — De là, remontant parallèlement au cours du Simeto, on va à Bronte (nom d'un des cyclopes de Vulcain), — 10,931 hab. — Au delà de Bronte, on laisse à dr. le courant de lave qui a menacé en 1845 d'engloutir la ville. On traverse un pays nu et ravagé par les immenses fleuves de laves.

La pente rapide de l'Etna est de une immense hauteur au-dessus de la région des bois. De ce côté le pied de la montagne est très-élevé. Les matières volcaniques, dont les monts Neptuniens empêchaient l'écoulement, s'y sont successivement amoncelées. A g. on aperçoit sur leur chaîne lointaine les bois de Caronia, les plus étendus de la Sicile.

Randazzo, — 6,462 hab. — (Suivant Clavier, Tissa, cette petite ville de laborieux laboreurs qui n'échappèrent pas à la rapacité de Verrès). Quelques restes de murailles antiques. Église en style normand de S$^{a}$ Maria, ayant des peintures de *Velasquez*. — (A 6 mil. de

curiosa cappella bizantina, edificio quadrato, sormontato da una cupola). — Da Randazzo si va in:

Francavilla. — 3,147 abit. — Bella veduta dall'alto della montagna; e di là scendendo di nuovo e seguendo il corso del Simeto, si giunge in Giardini (10 mig. da Francavilla).

Da Taormina o piuttosto da Giardini, ripigliando la deliziosa strada di Messina, continuasi a seguire la spiaggia del mare ed a passare un gran numero di torrenti a secco nell'està, che discendono dalla catena del Peloro, che nell'inverno si copre di neve. In più punti si è dovuto aprire il passaggio nelle rocche che sporgono sul mare. I villaggi si succedono sempre più dai due fianchi della strada. I gelsi, gli aranci, i carrubi, i granati, gli oleandri, i dattiri... sparsi qua e là animano colla loro vegetazione questa strada pittoresca, d'onde lo sguardo si estende con incanto sul mare di Grecia e sulle coste della Calabria. Distinguesi Reggio a piè di colline coperte di case.

**Messina**, (Zancla, dal greco Zanclos, falciuola, sia a causa della tradizione mitologica della falce di Saturno, sia a causa della forma della spiaggia.—(V. Trapani) — 96,000 abit. — 47 leghe da Palermo. 30 da Siracusa. 70 da Napoli. — Alberghi: Vittoria, tavola rotonda 6 tarì, camera 4 tarì; del Nord; d'Inghilterra...).

*Storia.* — Zancla fu occupata dai Siculi, quando passarono dall' Italia in Sicilia; indi da colonie della Calcide e di Samo. Queste, dopo la guerra del Peloponneso, furono cacciate dai Messeni, che diedero alla città il nome di Messana o Messina. Questa città si mischiò nelle guerre con Atene e con Cartagine. — Filippo Augusto e Riccardo Cuor di Leone vi fecero sosta nel ritorno dalla crociata. — Nel 1674, essendosi rivoltata contro la Spagna, fu bloccata da una flotta spagnuola, e soc-

Randazzo, curieuse chapelle byzantine, édifice carré surmonté d'une coupole). — De Randazzo, on gagne:

Francavilla,—3,147 hab.—Belle vue du haut de la montagne; et de là redescendant en suivant le cours du Simeto, on arrive à Giardini (10 mil. de Francavilla).

De Taormine ou plutôt de Giardini, reprenant la route delicieuse de Messine, on continue à suivre le rivage de la mer et à passer un grand nombre de torrents à sec pendant l'été et descendant de la chaîne du Pelore, qui se couvre de neige en hiver. En plusieurs endroits on a dû ouvrir un passage dans le rocher plongeant dans la mer. Les villages se succèdent de plus en plus des deux côtés de la route. Les mûriers, les orangers, les caroubiers, les grenadiers, les lauriers-roses, les dattes... semés ça et là, animent de leur végétation cette route pittoresque, d'où la vue s'étend avec ravissement sur la mer de Grèce et sur les côtes de la Calabre. L'on distingue Reggio au pied de coteaux couverts de maisons.

**Messine**, (Zancla, du grec Zanclos, faucille, soit à cause de la tradition mythologique de la faux de Saturne, soit à cause de la forme du rivage.— (V. Trapani) — 96,000 hab., — 47 l. de Palerme, 30 l. de Syracuse, 70 l. de Naples. — (Hôtels: Vittoria, table d'hôte 6 tari, chambre 4 tari; du Nord; d'Angleterre...).

*Histoire.*—Zancla fut occupée par les Sicules, quand ils passèrent d'Italie en Sicile; puis par des Chalcidiens, et par des Samiens. Ceux-ci, après la guerre du Péloponèse, furent chassés par des Messéniens, qui donnèrent à la ville le nom de Messana ou Messina. Elle fut mêlée aux guerres avec Athènes et Carthage. — Philippe-Auguste et Richard Coeur-de-Lion y relâchèrent en se rendant à la croisade. — En 1674, s'étant révoltée contre l'Espagne, elle fut bloquée par une flotte espagnole.

corsa dal duca di Vivona e da Duquesne. — È stata più volte desolata dalla peste e dal tremuoto. Quello del 1783 fe' perire più di 40,000 persone sotto le rovine in Messina e suoi dintorni. (Storici di Messina: Reina, Caraffa, Arrigo, Gallo: *Annali della città di Messina,* 1756, 2 vol. in-folio.—La Farina: *intorno alle belle arti ed agli artisti fioriti in Messina,* 1833, in-8°).

Messina non ha conservate tracce della sua antichità. Questa città in forma d' anfiteatro, ricostruita di nuovo, ha un'aria d'agiatezza e di pulitezza veramente notevole. Essa è divisa da due grandi strade parallele alla marina: il *Corso* e la *Strada Ferdinanda;* in fondo di queste due lunghe strade si presentano le cime verdeggianti del monte Peloro. Altre strade tagliano quelle due ad angoli retti, e riescono alla marina per altre porte aperte sotto gli archi dell'antica Palazzata. Dal Corso la vista di questi archi, a traverso i quali brillano le acque azzurre del mare Ionio, è veramente incantevole. Le altre belle strade sono quelle d'Austria, Cardinesi, Giudecca... Il porto, uno dei più vasti e più sicuri del Mediterraneo, ha un'imboccatura strettissima. Esso è difeso da una cittadella, dal forte Ss. Salvatore e da quello della lanterna. Una diga naturale (braccio di S. Ranieri), lunga 800 passi e larga 80, protegge il bacino. La marina è fiancheggiata di costruzioni ben fatte, oggi quasi per intero terminate, in sostituzione della Palazzata, serie d' edificî innalzati da Filiberto Emmanuele di Savoia, rovesciati in parte nel 1783. Si veggono alla marina molte statue. Quella di Nettuno (lavoro di *Giovanni Antonio Montorsoli* di Firenze) che tiene incatenati due mostri che si credono essere Scilla e Cariddi fu innalzata in onore di Carlo V. I Messinesi si danno molto alla pesca. Quella del pesce spada è di moltissimo lucro. Si fa principalmente in mag-

et secourue par le duc de Vivonne et Duquesne. —Elle a été plusieurs fois ravagée par la peste et les tremblements de terre. Celui de 1783 fit périr plus de 40,000 personnes sous les décombres à Messine et aux environ. (Historiens de Messine: Reina, Caraffa, Arrigo, Gallo: *Annali della città di Messina,* 1756, 2 vol. in-folio.—La-Farina: *intorno alle belle arti ed agli artisti fioriti in Messina,* 1833, in-8°).

Messine n' a point conservé de traces de son antiquité. Cette ville en amphithéâtre, et rebâtie à neuf, a un air d'aisance et de propreté vraiment remarquable. Elle est partagée par deux grandes rues parallèles au quai: le *Corso* et la *Strada Ferdinanda;* au bout de ces deux longues rues, l'on aperçoit les sommets verdoyants des monts Pelores. D' autres rues coupent celles-ci à angles droits et viennent aboutir sur le port par autant de portes, ménagées dans les arceaux de l' ancienne Palazzata. Du Corso la vue de ces arceaux, à travers lesquels brillent les eaux bleues de la mer Ionienne, est vraiment ravissante. Les autres belles rues sont celles d' Austria, Cardinesi, Giudecca... Le port, un des plus vastes et des plus sûrs de la Méditerranée, a une entrée assez étroite. Il est défendu par une cittadelle, par le fort de Ss. Salvador et par celui de la lanterne. Une digue naturelle (bras de S^t-Renier), longue de 800 pas et large de 80, protége le bassin. Le quai est bordé de constructions soignées, aujourd'hui presque entierement achevées, remplaçant la Palazzata, serie d'édifice élevé par Philibert-Emmanuele de Savoie et renversé en partie en 1783. On voit sur le quai plusieurs statues. Celle de Neptune (par *Giovanni Antonio Montorsoli* de Florence) tenant enchaînés deux monstres que l'on croit être Scylla et Charybde fut élevée en l'honneur de Charles V^e.— Le peuple de Messine se livre beaucoup à la pêche. Celle de l' espadon

gio e giugno, e richiede una gran destrezza dalla parte del fiociniere. La trasparenza delle acque è tale che scorgesi questo pesce ad una grande profondità.

Cattedrale, — cominciata da Ruggiero e terminata da suo figlio. La facciata, con tre porte ad archi acuti è di marmi di diversi colori ed ornata di mosaici e di bassi-rilievi. Le parti laterali di marmo alternativamente bianco e nero presentano le tracce di non bene eseguite restaurazioni. Nell'interno, divisa in croce latina, venti colonne antiche sostengono l'ossatura del tetto. L'altare maggiore è riccamente intarsiato di pietre dure. Le mezze cupole delle absidi sono coverte di mosaici, del tempo di Federico d'Aragona. Baldacchino, ricchissimo, detto *la Machinetta.* Elegante pulpito di marmo scolpito da *Antonio Gagini.* Statua del Nazareno dello stesso artista. Nella sagristia, quadri di *Rodriguez, Alibrandi,* ed altri.

La piazza della Cattedrale è circondata d'edificî regolari. È ornata d'una bellissima statua equestre in bronzo di Carlo II, lavoro di *Serpotta,* e d'una fontana, lavoro di *fra Giovanni d'Angelo* (1547), le di cui numerose sculture rappresentano in alto, Orione sopra uno zoccolo tenuto da quattro giovanetti; quattro ninfe tengono il bacino superiore; quattro tritoni il secondo, e quattro sirene, l'ultimo. Le quattro allegorie fluviali sono il Tevere, l'Ebro, il Cumano ed il Nilo. Il gran bacino è ordinato bassi-rilievi e di figure d'uomini e di animali, tutte allusive ai beneficî dell'umido elemento.

**Chiese.** — La Nunziatella dei Catalani, di cui si fa menzione nel 1169 come di chiesa già antica, è considerata da taluni come un'antica moschea. Stile romano; taluni archi ricurvi a ferro di cavallo.

(pesce-spada) est très-lucrative. Elle se fait principalement en mai et juin, et exige une grande adresse de la part du harponneur. La transparence des eaux est telle, qu'on aperçoit ce poisson à une grande profondeur.

Cathédrale, — commencée par Roger et terminée par son fils. La façade, percée de trois portes ogivales, est en marbres de diverses couleurs et ornée de mosaïques et de bas-reliefs. Les parties latérales en marbres alternativement noirs et blancs, présentent la trace de diverses restaurations maladroites. A l'intérieur, divisé en croix latine, 20 colonnes antiques soutiennent la charpente du plafond. Le maître-autel est richement incrusté de pierres dures. Les demi-coupoles des absides sont couvertes de mosaïques, du temps de Frédéric d'Aragon. Baldaquin très riche, dit *la Machinetta.* Elégante chaire en marbre sculptée par *Antonio Gagini.* Statue du Nazaréne, par le même artiste. Dans la sacristie, peintures de *Rodriguez, Alibrandi,* et autres.

La place de la Cathédrale est entourée d'édifices réguliers. Elle est ornée d'une très-jolie statue équestre en bronze de Charles II, par *Serpotta,* et de une fontaine par *frà Giovanni d'Angelo* (1547); ses nombreuses sculptures représentent en haut, Orion sur un socle tenu par quatre garçons; quatre nymphes supportent le bassin supérieur; quatre tritons le second, et quatre sirènes, le dernier. Les quatre allégories fluviales sont le Tibre, l'Ebre, le Cumano et le Nil. Le grand bassin est orné de bas-reliefs et de figures d'hommes et de bêtes, toutes allusives aux bienfaits de l'élément humide.

**Eglises.** — La Nunziatella de' Catalani, mentionnée en 1169 comme déjà ancienne, est considérée par quelques-uns comme une ancienne mosquée. Style romain; quelques arcades recourbées en fer à cheval.

La Cattolica , — chiesa normanna ; servì al clero greco dopo il 1168.

S. Francesco, — costruita da tre contesse messinesi nel 1254. — Molti quadri; tra gli altri, di *Salvatore d'Antonio,* padre di *Antonello* da Messina.— Sarcofagi antichi.

S. Gregorio, — chiesa appartenente ad un convento di donne; in un sito elevato, d'onde si ha una bella veduta; riccamente decorata di marmi e di mosaici. — Madonna coll' iscrizione *Antonello da Messina* (1449), celebre pittore, i di cui quadri, rarissimi , sono molto apprezzati. Quadri di S. Pietro e di S. Paolo , per *Antonello Riccio* da Messina.

La Madonna della Scala,—miscuglio d'architettura antica, araba e normanna; ricostruita nel secolo XIV.

S. Domenico, — bassi-rilievi di *Gagini;* vergine di marmo bianco d'*Andrea Calamech.*

S. Giuseppe,—Vergine, di *Antonello Riccio;* quadri di *Polidoro da Caravaggio.*

S. Chiara, — quadri di *Fulco, Scilla* e *Catalano.*

S. Stefano, — nella quale vennero seppelliti i Francesi uccisi nel Vespro. — Quadri del *Caravaggio.*

S. Giovanni, — nella quale trovasi il sepolcro del celebre Francesco Maurolico.

Citeremo come degne della visita del viaggiatore, perchè ricche di bei quadri, le chiese seguenti: *S. Paolo, S. Maria la Nuova, Cappuccini, Candelora, S. Elena e Costantino, S. Angelo dei Rossi, S. Filippo Neri, Trinità, S. Bartolomeo, S. Placido, S. Barbara, S. Lorenzo, Gesù e Maria, San Cosmo e Damiano, S. Nicolò, Oratorio dei Mercadanti, S. Pietro dei Preti, Anime del Purgatorio, Crociferi, S. Gioachino, S. Dionigi, S. Biaggio, S. Giovanni, S. Caterina, Carmine.*

Università.—Biblioteca di 20,000 vol.,

La Cattolica —église normande; servit au clergé grec après 1168.

S. Francesco, — construite par trois comtesses messinoises en 1254.—Plusieurs tableau; entre autres, de *Salvatore d'Antonio,* pére d'*Antonello* de Messine. Sarcophages antiques.

S. Gregorio, — église appartenant à un couvent de femmes; dans une situation élevée et d'où on a une belle vue ; richement ornée de marbres et de mosaïques. — Madone signée *Antonello da Messina* (1449), peintre célébre, dont les tableaux, très rares, sont beaucoup éstimés. — Tableaux de S. Pierre et de S. Paul par *Antonello Riccio* de Messine.

La Madonna della Scala, — mélange d'architecture antique , arabe et normande; reconstruite au XIVe siècle.

S. Domenico,—bas-reliefs de *Gagini;* vierge en marbre blanc d' *André Calamech.*

S. Giuseppe,—Viérge, par *Antonello Riccio;* tableaux de *Polidore de Caravaggio.*

S. Chiara,—tableaux de *Fulco, Scilla* et *Catalano.*

S. Stefano,— où furent ensevelis les Français tués aux Vêpres Siciliennes.— Tableaux de *Caravaggio.*

S. Giovanni, — où se trouve le tombeau du célèbre François Maurolico.

Nous mentionnerons comme digne d'être visitées par le voyageur, pour la richesse des beaux tableaux, les églises suivants: *S. Paolo , S. Maria la Nuova, Cappuccini, Candelora, S. Elena e Costantino, S. Angelo dei Rossi, S. Filippo Neri, Trinità, S. Bartolomeo, S. Placido, S. Barbara, S. Lorenzo, Gesù e Maria, S. Cosmo e Damiano, S. Nicolò, Oratorio dei Mercadanti, S. Pietro dei Preti , Anime del Purgatorio , Crociferi , S. Gioachino, S. Dionigi, S. Biaggio, S. Giovanni, S. Caterina, Carmine.*

Université.—Bibliothéque de 20,000

con molte edizioni antiche; tra le altre, la vita di S. Girolamo del 1473. Pinacoteca, con bei quadri del *Caravaggio*, *Rodriquez*, *Vanon-Braken*, *Catalaño* il vecchio, *Andrea del Sarto*, ecc. Piccola collezione numismatica. Pochi vasi greco-siculi.

Galleria nel palazzo del *Principe Brunaccini*.—Buoni quadri di *Novelli*.

Collezione, — del cav. Luigi Benoit. — Ornitologia sicula, conchiglie sicule ed estere.

Teatro. — Sufficientemente vasto ed elegante.

Passeggiate. — Strada del Corso e giardino publico della Flora. — Bella veduta sulla città e suoi dintorni dall'alto del monte dei Cappuccini.

La catena del Peloro. che ha vicino Messina una base granitica, termina al capo del *Faro* (*Pelorus*). rimpetto Scilla (Calabria); gli antichi vi avevano innalzato un tempio a Nettuno. Nel punto più angusto dello stretto, tra la Sicilia e la Calabria, la larghezza è di 3,000 metri circa; la profondità è grandissima. Il flusso e riflusso ha luogo ad ogni 6 ore con una grande rapidità; la corrente è più violenta quando si dirige al sud.—Il mare presenta talvolta presso Messina un fenomeno di vista conosciuto sotto il nome di *Fata Morgana*.

STRADA 6.

## DA MESSINA A PALERMO.

Può farsi la traversata sul battello a vapore.—Lungo il littorale, per la posta, in 46 ore.

La strada, larga e buona, s'innalza sui monti Pelori; è fiancheggiata d'aloi, limoni, lauri e pini... Dal telegrafo, ammirabile vista, di cui non v'ha la più bella, sopra Messina, la Calabria, l'Arcipelago delle isole Eolie, ecc. Il paese

vol., avec plusieurs éditions antiques; entre autres. la vie de S. Jérome de 1473. Pinacothéque, avec des bons tableaux de *Caravaggio*, *Rodriquez*, *Vanon-Bracken*, *Catalano il vecchio*, *Andrea del Sarto*, etc. Petite collection numismathique. Quelques vases greco-siciliens.

Gallerie dans le palais du *Prince Brunaccini*. — Beaux tableaux de *Novelli*.

Colléction, — du chev. Louis Benoit. — Ornithologie sicilienne, coquilles siciliennes et étrangeres.

Théatre. — Assez vaste et élégant.

Promenades. — Rue du Corso et jardin public de la *Flora*. — Belle vue sur la ville et les environs du haut du monte des Capucins.

La chaine du Pelore. ayant près de Messine une base granitique, va aboutir au cap del *Faro* (*Pelorus*), vis-à-vis de Scylla (Calabre): les anciens y avaient élevé un temple à Neptune. A l'endroit le plus resserré du détroit, entre la Sicile et la Calabre, la largeur est de environ 3,000 m.; il est très profond. Le flux et le reflux y ont lieu de 6 en 6 heures et avec une grade rapidité; le courant est plus violent quand il se dirige au sud. — La mer présente quelquefois près de Messine un phénomène de mirage, connu sous le nom de fée Morgane (*fata Morgana*).

ROUTE 6.

## DE MESSINE À PALERME.

On peut faire ce trajet en bateau à vapeur.—Le long de la côte, par la malle, en 46 h.

La route. large et bonne, s'élève sur les monts Pelores; elle est bordée de aloès, de citronniers, de lauriers, de pins... Du télégraphe, admirable vue dont il n'y a rien de plus beaux, sur Messine, la Calabre, l'archipel des îles

è quasi inculto sino a Spadafora. — Lasciando a dritta la città di Milazzo (11,000 abit.), ed il *capo Milazzo* o *Bianco,* celebre per la vittoria riportata da Duilio sopra i Cartaginesi, si giunge in:

Barcellona e Pozzo di Gotto, — 18,712 abit. — Bagni rinomati.—Nella cattedrale, Vergine, di *Gaspare Camarda,* 1606.

A 18 mig. da Milazzo trovasi Oliveri, così nomato dalla gran quantità dei suoi ulivi. In cima d'una rocca quasi a picco, che domina il castello merlato del principe d'Oliveri, sta sospeso l'eremitaggio della *Madonna del Tonnaro* (corruzione dell' antico nome di Tindaro).

Rovine di Tindaro. — Questa città fu fondata da Dionisio (394 anni avanti G. C.). Verre le tolse una statua di Mercurio che Scipione avea presa a Cartagine e donata a Tindaro per la fedeltà di questa città verso Roma nelle guerre puniche. Si crede che sia stata distrutta nel IX secolo dai Saraceni. Una parte della rupe su cui stava la città fu rosa dalle onde del mare e cadde insieme con essa. Dalla finestra della sagristia della Madonna del Tonnaro si possono scorgere le tracce di questo rovesciamento. Gli antichi vestigi conservati hanno non poca importanza.

Teatro, — si veggono avanzi di sedili, otto gradini, alcune costruzioni del pulpito e della scena. La sua posizione è sopra un'altura, simile a quello di Taormina.—Avanzi di antico edificio arcuato,—tre gallerie, scala, tronchi di colonne, pavimenti a mosaico, sepolcro romano, due porte della città, ed a poche miglia una famosa grotta di stalattiti con indizî di sepolcreti.

A 6 mig. da Tindaro trovasi:

Patti, — 7,000 abit. — Nella cattedrale riposano, in due antichi sepolcri, le due mogli del conte Ruggiero. — Dal Castello di Brolo, bella veduta

Eoliennes, etc... — Le pays est presque inculte jusqu'à Spadafora. — Laissant à dr. la ville de Milazzo (11,000 hab.), et le *cap Milazzo* ou *Bianco,* célèbre par la victoire remportée par Duillius sur les Carthaginois, on arrive à:

Barcellona e Pozzo di Gotto,—18,712 hab. —Bains renommés.—Dans la cathédrale, Vièrge, par *Gaspare Camarda,* 1606.

A 18 mil. de Milazzo est Oliveri, ainsi nommé de la grande quantité de ses oliviers. Au sommet d'un rocher presque à pic, dominant le château crénelé du prince d'Oliveri, est suspendu l' ermitage de la *Madonna del Tonnaro* (corruption du nom ancien de Tyndaris).

Ruines de Tyndare. — Cette ville fut fondée par Denys (394 av. J. C.). Verrès lui enleva une statue de Mercure que Scipion avait prise à Carthage et donnée à Tyndare à cause de la fidélité de cette ville à Rome dans les guerres puniques. On pense qu'elle fut détruite au IX[e] siècle par les Sarrasins. Une partie du rocher qui portait la ville ayant été minée par les flots, s'écroula dans la mer avec elle. De la fenêtre de la sacristie de la *Madonna del Tonnaro* on peut voir les traces de ce bouleversement. Les vestiges antiques conservés ont quelque importance.

Théatre, — on voit des restes des bancs, huit gradins, quelque constructions de la chaire et de la scène. Sa position est sur une éminence, comme le théatre de Taormina. — Reste d'édifice antique arqué,—trois galeries, escalier, des troncons de colonnes, pavés à mosaïques, deux portes de la ville, et, à quelques milles, grotte célèbre de stalattites avec indices de tombeaux.

A 6 mil. de Tyndare est:

Patti, — 7,000 hab. — Dans la cathédrale reposent, dans deux tombeaux antiques, les deux femmes du comte Roger.—Du Castello di Brolo, belle vue

in un paese pittoresco. — Quando si è oltrepassato Capo d'Orlando, cominciasi a distinguere da più di 30 mig. la rocca di Cefalù.

Da Sant'Agata a S. Stefano il paese è coperto di piccoli boschi che servono di ricovero agli innumerevoli armenti di bovi dei quali si odono da lungi i campanelli.

Cefalù (*Cephaloedis*) — 11,000 abit. — (48 mig. da Palermo). La cattedrale, d'un aspetto severo, costruita dal re Ruggiero, in memoria d'essere stato liberato da un naufragio; colonne antiche, mosaici; leoni rimarchevoli dell'urna di porfido che serve di fonte battesimale. — Ai lati dell'abside figure equestri di Ruggiero e di un altro re; sepolcri di vescovi, veste in seta di Ruggiero nella sagristia; tomba di Eufemia, sorella di Federico.—Quadro di S. Pietro *in vincutis*, di *Stomer*; Vergine della scuola del Novelli.—Il chiostro attiguo alla chiesa ad archi acuti con colonnette binate non cede in bellezza che a quello del convento dei Benedettini di Monreale. — Vicino la chiesa di S. Antonio antiche rovine. — *Osterio*, antico edificio costruito, dicesi, da Ruggiero. Vicino la chiesa di Sant'Anna avanzi d'antica città. Ivi era il tempio di Giove.—Ricco gabinetto di oggetti di storia naturale nella casa del barone di Mandralisca. —Nella Chiesa dei Conventuali, Vergine di *Catalano*, Messinese, segnata dell'anno 1598. — A 24 mig. da Cefalù è:

Termini, — 23,000 abit. — Questa città, d'una remota antichità, chiamavasi *Thermae Himerenses*, terme d'Imera. Essendo stata la città d'Imera, situata un poco più lontano, messa a ferro ed a fuoco e distrutta da Annibale per vendicare la sconfitta e la morte dell'avo suo Amilcare, gli abitanti sfuggiti a tale disastro si stabilirono in questo luogo, rinomato per le sue acque termali, sino al giorno d'oggi frequentate. Essi furono i soli ad opporsi con fermezza alle

sur un pays pittoresque. Quand on a dépassé le Capo d'Orlando, on commence à distinguer à plus de 30 mil. le rocher de Cefalu.

De Sª Agata à S. Stefano le pays est couvert de petits taillis de chênes qui servent de refuge aux immenses troupeaux de boeufs dont on entend au loin les clochettes.

Cefalu (*Cephaloedis*)—11,000 —(48 mil. de Palerme). La cathédrale, d'un aspect sévère, bâtie par le roi Roger, en souvenir de sa délivrance d'un naufrage; colonnes antiques, mosaïques; lions remarquables de l'urne de porphyre servant aux fonts baptismaux. —Aux cotés de l'absyde statues équestres de Roger e d'un autre roi; tombeaux d'évêques; robe en soie de Roger dans la sacristie ; tombeau d'Euphémie, soeur de Frédéric.—Tableaux de S. Pierre *in vinculis*, par *Stomer*, —Viérge de l'école de Novelli.—Cloitre contigu à l'église à arceaux ogivales avec colonnes accouplées ne cède en beauté qu'à celui du couvent des Bénédictins de Monréale. — Prés de l'église de S. Antonio ruines antiques.— *Osterio*, édifice antique bâti, dit on, par Roger.—Prés de l'église di S. Anna restes de ville antique. — C'était là que était le temple de Jupiter.—Riche collection d'objets d'histoire naturelle chez le baron de Mandralisca.—Dans l'Église dei Conventuali, Viérge, par *Catalano* de Messine, signée de l'an 1598.— À 24 mil. de Cefalu est:

Termimi, —23,000 hab. — Cette ville, d'une haute antiquité, s'appelait *Thermae Himerenses*, thermes d'Himère. La ville d'Himère, situé à quelque distance, ayant été mise à feu et à sang et rasée par Annibal pour venger la défaite et la mort de son aïeul Amilcar, les habitants échappés à ce désastre s'établirent en cet endroit, renommé pour ses eaux thermales, encore fréquentées aujourd'hui. Seuls ils s'opposèrent avec fermeté aux rapines

rapine di Verre, sostenuti dal loro proconsole Stenio.

Antichità. — Per le cure di *Baldassare Romano* e *Nicolò Palmeri,* nomi cari alla Sicilia, si sono scoverti molti avanzi di antichi edificì.

Vicino la chiesa di S. Lucia, tre stanze romane con mosaici.—Pavimento a mosaico sotto il convento di S. Francesco di Paola. — Avanzi di antiche tombe nei dintorni. — Nella pianura di Giancaniglia avanzi di antichi edificì. — Avanzi d'un acquedotto romano veramente magnifico.—Avanzi d'un anfiteatro scoverti di recente. (*Antichità Termitane* esposte da Baldassare Romano. Palermo, 1838).

Cattedrale ; — gran croce di legno (1483); quadro di scuola messinese.

**Chiese**. — Santa Chiara,—bella statua di marmo; quadro di *Bonanno*.

S. Domenico, — quadro di *Vincenzo La-Barbera,* termitano; sarcofago.

S. Crispino,—quadro di *Pietro d'Asaro,* detto il *Monocolo di Recalmuto*.

Santa Maria di Gesù, — quadro del *d'Asaro;* altro attribuito al *Novelli,* il *Monrealese;* tombe.—Altre pitture nelle chiese di S. Orsola, Annunziata, S. Francesco di Paola, Consolazione.

La casa comunale contiene una specie di museo d'antichità, e talune pitture di *La-Barbera*.

Collezioni, — presso *Di-Michele,* di quadri di *Novelli, Spagnoletto, Velasquez* ed altri; presso *Romano,* di oggetti di antichità; presso *Gargotta,* di quadri di scuola fiamminga, del *Baroccio, Del Piombo, Paolo Veronese, Stomer, Benvenuto, Garofalo* discepolo di Raffaello, *Caravaggio, Novelli, Parmigianino* ed altri; bellissime stampe; camei; 2,000 monete greco-sicule; vasi, ecc.

Si entra nella pianura che si estende sino alla Bagheria. La vicinanza della capitale si fa rimarcare per una moltitudine di case di campagna, di pa-

de Verrès, soutenus par leur proconsul Sténius.

Antiquités. — Par les soins de *Baldassare Romano* e de *Nicolò Palmeri,* noms chéris de la Sicile, on a découvert plusieurs reste d'antiques édifices.

Prés de l'église de Santa Lucia, 3 salles romaines, avec mosaïques. — Pavé à mosaïques au dessous du couvent de S. Francesco di Paola.—Restes de tombeaux anciens dans les environs.—Dans la plaine de Giancaniglia anciens édifices. — Reste d' un aqueduc romain vraiment magnifique.—Restes d'un amphitéatre découverts tout récemment. (*Antichità Termitane* esposte da Baldassare Romano, Palermo, 1838).

Cathédrale, — grande croix en bois (1483); tableau d' école méssinaise.

**Eglises**. — Santa Chiara, — belle statue en marbre; tableau de *Bonanno*.

S. Domenico,—tableau de *Vincenzo La-Barbera,* thermitain; sarcophage.

S. Crispino,—tableau de *Pietro d'Asaro,* dit le *Monocole* de Recalmuto.

S. Maria di Gesu,—tableau de *d'Asaro;* autre tableau attribué à *Novelli*, le *Monrealese;* tombeaux. — Autres peintures dans les églises de S. Orsola, Annunziata, S. Francesco di Paola, della Consolazione.

L'hôtel de ville referme une espéce de musée d'antiquités, et des peintures de *La-Barbera*.

Collections, — chez *Di-Michele,* de tableaux de *Novelli, Spagnoletto, Velasquez,* et autres; chez *Romano,* d'objets d'antiquité; chez *Gargotta,* de tableaux d'école flamande, de *Baroccio, Del Piombo, Paolo Veronese, Stomer, Benvenuto, Garofalo*, éléve de *Raphaël, Caravaggio, Novelli, Parmigianino* et autres; estampes très-belles; camées; 2,000 monnayes greco-sicules; vases, etc.

On entre dans la plaine qui s'étend jusqu' à la Bagaria. Les approches de la capitale se font remarquer par une multitude de maisons de campagne, de

lazzi, di terrazze, di statue che brillano al sole in mezzo alla più fresca verdura.

Di ritorno a Palermo, dopo aver fatto l'intero giro dell'isola lungo il littorale, restano ad indicarsi taluni punti notevoli dell'interno della Sicilia.

palais, de terrasses, de statues qui brillent au soleil au milieu de la verdure la plus fraîche.

De retour à Palerme, après avoir fait le tour entier de l'île en suivant le littoral, il nous reste à indiquer quelques points remarquables de l'intérieur de la Sicile.

SECONDA DIREZIONE.

INTERNO DELLA SICILIA.

Una grande strada postale traversa la Sicilia da Palermo a Catania. La città di Caltanissetta comunica con questa strada per un braccio di 14 miglia.

CALTANISSETTA (dal nome saraceno *calta*, fortezza, e dal greco *nisaion*) — 18,000 abit. — (114 mig. da Palermo), capo luogo di provincia. Questa città, situata nel centro della Sicilia, costruita ad anfiteatro sopra una collina, domina un bacino coverto d'alberi fruttiferi. — Castello antichissimo. — Vi sono talune case di bella apparenza ed un bel giardino publico. — Nella cattedrale, pitture di *Borromans*, ed una buona statua di S. Michele. — Nella chiesa di S. Domenico, quadri di *Paladino*.

ESCURSIONE.—Al PONTE DI CAPO D'ARSO, costruito sotto Carlo V, l'anno 1533. Costruzione veramente romana, che unisce due altissime rupi.

Da Caltanissetta vi è una strada postale sino a Girgenti; dallo stesso punto può anche giungersi, sul littorale, a Licata, per una strada rotabile, riparata nel 1852.

Se, invece d'andare a Caltanissetta, si segue la grande strada da Palermo a Catania, facendo a dr. una digressione di mezza lega, può giungersi in:

CASTROGIOVANNI (Enna).—13,297 abit., situato esattamente nel centro della Sicilia in mezzo ad un piano elevato ed inespugnabile. È questo il sito dell'antica *Enna*, chiamata l'ombilico della Si-

DEUXIÈME DIRECTION.

INTÉRIEUR DE LA SICILE.

Une grande route de poste traverse la Sicile de Palerme à Catane. La ville de Caltanissetta communique avec cette route par un embranchement de 14 milles.

CALTANISSETTA (du mot sarrasin *calta*, forteresse, et du grec *nisaion*)—18,000 hab.—(114 mig. de Palerme), chef-lieu de province. Cette ville, situé au milieu de la Sicile, bâtie en amphithéâtre sur une colline, domine un bassin couvert d' arbres fruitiers. — Chateau fort trés ancien. — Il ya quelques maisons de belle apparence et un joli jardin public.—Dans la cathédrale, peintures de *Borromans*, et une bonne statue de S. Michel. — Dans l' église de S. Domenique, tableaux par *Paladino*.

EXCURSION.—AU PONT DE CAPO D'ARSO, construit sous Charle Vᵉ en 1533. C'est une construction vraiment romaine, qui unit deux rochers trés élevès.

De Caltanissetta, il y a une route de poste jusqu'à Girgenti; on peut aussi du même point gagner, sur le littoral, Licata, par une route carrossable, réparée depuis 1852.

Si, au lieu d'aller à Caltanissetta, on continue à suivre la grande route de Palerme à Catane, on peut, en se détournant à dr., gagner, à une demi-lieue de la route:

CASTROGIOVANNI (Enna),—13,297 hab. — situé exactement au centre de la Sicile, au sommet d'un plateau élevé, isolé et inexpugnable. C'est l'emplacement de l'antique *Enna*, appelé l'om-

cilia. Il nome di Castrogiovanni o Castrojanni, sembra essere stato una corruzione di *Castrum Ennae.* « Enna, dice Cicerone, è sopra un'altezza che domina tutto da lungi ; alla sua cima è un largo piano inaffiato da talune acque che non vengono meno giammai. Essa è isolata e quasi staccata da ogni parte; da ogni lato è circondata di laghi , di boschi sagri , ove i fiori più grati si riproducono in tutte le stagioni dell'anno. Il solo aspetto di questi luoghi sembra attestare quello che abbiamo appreso nella nostra infanzia intorno al ratto della giovine Dea. Difatti, scorgesi a poca distanza una caverna aperta al nord. — *infinita altitudine;* — di là, si dice, il dio dell'inferno uscì improvvisamente sopra un cocchio e venne a rapire Proserpina. » (Cic. *in Verrem ,* IV, 48). — Gelone v'innalzò un tempio magnifico a Cerere, che venne spogliato da Verre. Quest'antica terra è consagrata alle rimembranze poetiche della mitologia ed alle dolorose memorie degli eccessi ai quali giunge l'umana perversità, quando l'uomo esercita sul suo simile un potere illimitato. In Enna ebbe principio il movimento di rivolta degli schiavi che fece correre sì gravi pericoli a Roma.

140 anni avanti G. C., la Sicilia godeva della pace da 60 anni. Il senato, nell'interesse delle provviste di Roma, proteggeva i Siciliani contro le esazioni dei pretori , cui tollerava nelle altre province. Ma se i Siciliani erano trattati come uomini, gli schiavi erano trattati peggio delle bestie da soma. I padroni, per avarizia, ricusavano loro il nutrimento. Due abitanti d'Enna, Damofilo e sua moglie Megallide, aveano sorpassati tutti i limiti della crudeltà verso questi sventurati.

Ecco, secondo Diodoro Siculo (*frammenti*), il racconto testuale di questa lacrimevole istoria:

« Damofilo , nativo di Enna , uomo

bilic de la Sicile. Le nom de Costrogiovanni ou Castrojanni, paraît être une corruption de *Castrum Ennae.* « Enna, dit Cicéron , est sur une hauteur qui domine tout au loin. A son sommet est un large plateau arrosé par des eaux qui ne tarissent jamais. Elle est isolée et comme détachée de toutes parts; elle est partout environnée de lacs, de bois sacrés, où les fleurs les plus agréables se renouvellent dans toutes les saisons de l' année. Le seul aspect des lieux semble attester ce que nous avons appris dès notre enfance sur l'enlèvement de la jeune déesse. En effet, on aperçoit à peu de distance une caverne ouverte au nord,—*infinita altitudine;*— c'est de là , dit-on , que le dieu des enfers sortit tout â coup sur un char et vint enlever Proserpine. » (Cic. *in Verrem,* IV, 48). — Gélon y éleva un temple magnifique à Cérès, qui fut dèpouillé par Verrès. Ce sol antique est voué aux souvenirs poétiques de la mythologie et aux souvenirs douloureux des excès auxquels arrive la perversité humaine, quand l'homme exerce sur son semblable un pouvoir sans limites. C'est d'Enna que partit le mouvement de révolte des esclaves qui fit courir à Rome de si grands dangers.

140 ans avant J. C., la Sicile jouissait de la paix depuis 60 ans. Le sénat, dans l'intérèt des approvisionnements de Rome, protégeait les Siciliens contre les exactions des préteurs, qu'il tolérait dans les autres provinces. Mais si les Siciliens étaient traités comme des hommes, les esclaves étaient traités plus mal que des bêtes de somme. Les maîtres, par avarice, leur refusaient la nourriture. Deux habitants d'Enna, Damophile et sa femme Mégallis, avaient dépassé toutes les bornes de la cruauté envers ces malheureux.

Voici, d'après Diodore de Sicile (*fragments*), le récit textuel de cette lamentable histoire:

« Damophilus, natif d'Enna, homme

senza condotta e senza educazione, doveva al caso la sua immensa fortuna; egli trattava i suoi schiavi con insolenza: marchiava con un ferro quelli che erano nati liberi, ma che la guerra aveva ridotti in ischiavitù... I più ricchi Siciliani gareggiavano in insolenza, cupidigia e scelleraggine cogli abitanti dell'Italia; possessori di una infinita moltitudine di schiavi, onde sgravarsi della cura di mantenerli, permettevano ai loro pastori di darsi alle rapine per procacciarsi viveri e vesti. Questi uomini robusti ed audaci, che vivevano all'aria aperta, seguiti da cani vigorosi, assassinavano sulle strade, saccheggiavano le case di campagna di deboli proprietari, ed uccidevano quelli che loro facevano resistenza. I generali romani non osavano por freno a tali trascorsi, temendo l'influenza dei padroni di schiavi, che nella maggior parte erano cavalieri romani, giudici nei processi intentati contro i grvernatori delle province... 400 schiavi, inaspriti dai cattivi trattamenti, si gettano nella città d'Enna, penetrano nelle case che riempiono di carnificina, trucidano i fanciulli sul petto delle loro madri; è impossibile descrivere le violenze che commettono... Damofilo e la di lui moglie Megallide, che a lui non cedeva in crudeltà, furono trascinati al teatro, in mezzo ad una folla di rivoltosi. Damofilo cominciava a disarmarli co' suoi discorsi, quando fu massacrato da Ermiade e da Zeusi. Il capo dei ribelli, il sirio Eunoo, che passava per mago e conoscitore dell'avvenire, abbandonò Megallide in balìa delle donne schiave, le quali, dopo averla crudelmente oltraggiata, la precipitarono dall'alto di una torre... Questa vendetta non era l'effetto d'un carattere crudele, ma la reazione d'ingiusti trattamenti. Damofilo aveva una figliuola di modi semplici e molto compassionevole. Essa consolava ordinariamente gli schiavi bastonati dai suoi genitori, ed arrecava

sans conduite et sans éducation, devait son immense fortune au hasard; il traitait ses esclaves insolemment: il marquait avec un fer ceux qui étaient nés libres, mais que la guerre avait réduits en esclavage... Les plus riches Siciliens rivalisaient en insolence, en cupidité, en scélératesse, avec les habitants de l'Italie; possédant une multitude inouïe d'esclaves, afin de se décharger du soin de les entretenir, ils permettaient à leurs bergers de se livrer au brigandage pour se procurer des vivres et des vêtements. Ces hommes robustes et audacieux, vivant en plein air, suivis de chiens vigoureux, assassinaient sur les routes, pillaient les maisons de campagne de faibles propriétaires et tuaient ceux qui leur résistaient. Les généraux romains n'osaient pas mettre un frein à ces débordements, craignant l'influence des maîtres d'esclaves, dont la plupart étaient des chevaliers romains, juges dans les procès intentés aux gouverneurs des provinces... 400 esclaves, exaspérés par les mauvais traitements, se jettent dans la ville d'Enna, pénètrent dans les maisons qu'ils remplissent de carnage, égorgent les enfants à la mamelle; il est impossible de dire les violences qu'ils commirent... Damophilus, et sa femme Mégallis, qui ne lui cédait pas en cruauté, furent amenés au théâtre, au milieu d'une foule de rebelles. Damophilus commençait à les désarmer par ses discurs, quand il fut massacré par Hermias et Zeuxis. Le chef des révoltés, le Syrien Eunous, passant pour magicien et prédisant l'avenir, livra Mégallis à la discrétion des femmes esclaves, qui, après l'avoir cruellement outragée, la précipitèrent du haut d'une tour... Cette vengeance n'était pas l'effet d'un caractère cruel, mais la revanche d'injustes traitements. Damophilus avait une jeune fille, simple de manières et très-compatissante. Elle consolait d'ordinaire les esclaves

cibi a quelli che trovavansi in catene; finalmente la sua umanità facevala estremamente amare da tutti. Gli schiavi pertanto, rammentandosi i beneficî che ne avevano ricevuti, non toccarono la giovinetta e la rispettarono tutti religiosamente. Scegliendo tra loro i più forti, dei quali il capo erasi Ermiade, la fecero condurre in Catania, presso taluni membri della sua famiglia... Il popolaccio, anzichè sentirsi muovere dagl'immensi mali della Sicilia, ne fu per l'incontro lietissimo, perciocchè vivea geloso dell'ineguaglianza di fortuna. I ribelli bruciavano le case di campagna, distruggevano le proprietà e le ricolte, ma risparmiavano gli uomini dati all' agricoltura. » L' armata degli schiavi ribellati crebbe ben presto a 70,000. Essi sconfissero 4 pretori; ma finalmente furono distrutti da Rupilio. Novelli eccessi commessi dai proprietarî produssero una seconda guerra servile 27 anni dopo. Queste due guerre servili, preludio della rivolta di Spartaco, fecero perire un milione di schiavi, e la devastazione delle città e delle campagne gettò la Sicilia nello stato più deplorabile.

Castrogiovanni presenta un miscuglio curioso di strade e di sentieri che serpeggiano tra le rocche; trovansi sparse delle abitazioni nei luoghi in apparenza più inaccessibili, sia in fondo a ridotti pittoreschi, sia sopra sporti della montagna, che si avanzano a guisa di cornice sopra profondi precipizî. — Numerose grotte scorgonsi praticate nella rupe, talvolta sovrapposte, tal' altra che comunicano tra loro; parecchie, in mezzo alla vallata, sono abitate; ordinariamente sono quadrate; esse hanno un canaletto per lasciare scorrere l'acqua della montagna o dei riserbatoi per contenerla. Gli abitanti danno a queste camere il nome di *Grotte dei Greci*.— L'elevazione della città vi rende l' inverno rigoroso; vi si ha della neve e

frappés par ses parents et apportait des aliments à ceux qui étaient enchaînés; enfin son humanité la faisait extrêmement aimer de tous. C'est pourquoi, se rappelant les bienfaits qu' ils en avaient reçus, les esclaves ne portèrent pas les mains sur la jeune fille et tous la respectèrent religieusement. Choisissant parmi eux les plus robustes, dont le principal était Hermias, ils la firent conduire à Catane auprès de quelques membres de sa famille... La populace, loin d'être touchée des immenses malheurs des Siciliens, en fut au contraire enchantée, car elle était jalouse de l'inégalité de la fortune. Les rebelles, brûlant les maisons de campagne, détruisant les propriétés et les récoltes, épargnaient les hommes livrés à l'agriculture. » L' armée des esclaves révoltés s'éleva bientôt à 70,000. Ils battirent 4 préteurs. Ils furent enfin détruits par Rupilius. De nouveaux excès commis par les propriétaires amenèrent encore, 27 ans après, une seconde guerre servile. Ces deux guerres serviles, prélude de la révolte de Spartacus, firent périr un million d'esclaves, et la dévastation des villes et des campagnes mit la Sicile dans l'état le plus déplorable.

Castrogiovanni présente un mélange bizarre de rues et de sentiers serpentant parmi les rochers; des habitations sont semées dans les lieux les plus inaccessibles en apparence, soit au fond d'entonnoirs pittoresques, soit sur des saillies de la montagne, avancées en corniches au-dessus de précipices profonds. — On voit de nombreuses grottes pratiquées dans le rocher, tantôt superposées, tantôt communiquant ensemble; plusieurs, au milieu da la vallée, sont habitées; elles sont ordinairement carrées; elles ont une rigole pour laisser passer l'eau de la montagne, ou des réservoirs pour la retenir. Les habitants donnent à ces chambres le nom de *Grottes des Grecs*.—L'élévation de la ville y rend les hivers rigou-

del ghiaccio per molti mesi. Malgrado questa elevazione, Castrogiovanni è il principal mercato della contrada; havvi una fiera che attira una grande affluenza.

In questa città era un simulacro d'oro di Cerere nel tempio celeberrimo di questa Dea: gli schiavi lo rispettarono; ma non isfuggì alla rapacità di Verre. Eranvi ancora altri due tempî di Proserpina e di Beltona. Nel muro meridionale della cattedrale si vede una colonna antica del tempio di Cerere.

Cattedrale,—possiede un antico candelabro di marmo bianco, che sostiene il fonte dell'acqua benedetta, e proviene, si dice, dal tempio di Cerere; bei stalli in legno del secolo XVI.— 5 quadri del *Paladino,* e 5 di *Borromans*. Nella sagristia *Ecce Homo* e pitture sopra tavola del 1300.— Tesoro; magnifica tribuna di stile gotico.

**Chiese.**— S. Agostino, quadro del *Monocolo di Recalmuto,* ed un altro dello *Zoppo di Gangi.*

S. Francesco, — dipinto del 1300.

S. Maria del Popolo, — quadro di *Saverio Marchese* da Castrogiovanni.

Collegio della Donna Nuova, — quadro dello *Zoppo di Gangi.*

Montesalvo, —Sponsalizio attribuito al *Tintoretto.*

Biblioteca, — con delle buone pitture, monete, lavori fittili delle rovine di Enna.

Dall'alto d'una torre del vecchio castello si ha una veduta delle più estese sopra un labirinto di montagne e di valli. A poca distanza è la città di:

Calascibetta, — 4,991 abit., — elevata sulla vetta d'una rupe e separata da Castrogiovanni per una profonda vallata. Altri paesetti che qua e là si scorgono, posti dal pari sopra alture, richiamano per la loro posizione le guerre e l'anarchia che desolarono lungamente la Sicilia.

escursione. — A poche miglia al N.

reux; on y a de la neige et de la glace pendant plusieurs mois. Malgré cette élévation, Castrogiovanni est le principal marché de la contrée ; il a une foire qui attire une grande affluence.

C'était dans cette ville qu'était une statue d'or de Cérès dans le temple trés-célébre de cette déesse: les ésclaves la réspecterent; me elle n'echappat pas à la rapacitè de Verrés. Y étaint aussi deux temples de Proserpine et de Bellone. Dans le mure méridionale de la cathédrale on voit une colonne antique du temple de Cérès.

Cathédrale, — possède un candélabre antique en marbre blanc, soutenant le bénitier, et provenant, dit-on, du temple de Cérés; de belles stalles en bois du XVI^e siècle. — 5 tableaux de *Paladino,* 5 de *Borromans.*—Dans la sacristie *Ecce Homo* et peintures sur bois de 1300.—Trésor; magnifique tribune en style gothique.

**Eglises.** — S. Agostino, tableau de *Monocolo di Recalmuto,* et autre de *Zoppo Gangi.*

S. Francesco, — peinture de 1300.

S. Maria del Popolo, — tableaux de *Saverio Marchese* de Castrogiovanni.

Collegio della Donna Nuova,—tableau de *Zoppo di Gangi.*

Montesalvo, — *Sponsalizio* attribué à *Tintoretto.*

Bibliothéque, — avec des peintures bonnes, monnayes, objets d'argile des ruines d'Enna.

Du haut d'une tour du vieux château on a une vue des plus étendues sur un labyrinthe de montagnes et de vallées. A peu de distance est la ville de:

Calascibetta, — 4,991 hab., — perchée sur la cime d'un rocher et séparée de Castrogiovanni par une vallèe profonde. D'autres bourgades qui apparaissent ça et là, également placées sur des hauteurs, rappellent par leur position les guerres et l'anarchie qui ont longtemps désolé la Sicile.

Excursion. — A quelques mil. au N.

da Calascìbetta è il MONTE ARTESINO. — Questa montagna, situata nel centro della Sicilia, quasi nel punto d'intersecazione delle linee che dividono l' isola in tre valli, *Val Demone, Val di Noto, Val di Mazzara,* offre un osservatorio interessante per istudiare la pianta generale dell'isola.

ESCURSIONE. — A 5 mig. al S. da Castrogiovanni, giungesi, dopo una discesa di un'ora e ½ al lago di *Pergusa,* sulle sponde del quale fu rapita Proserpina. Questo lago, di 4 mig. di circuito, è, ad eccezione di qualche gruppo d'alberi all' O., circondato di aride montagne, di cui le ondulazioni, prolungandosi molto, vanno a terminare la loro malinconica prospettiva all'Etna. Il sig. Bourquelot protesta contro gli sdegni di taluni viaggiatori che non vi hanno veduto se non una valle lotosa e delle canne infangate; egli vi ha ritrovato le viole, e quelle migliaia di fiori odoriferi di cui parlano tutti gli antichi scrittori.

Perpetuum ver est. Quo dum Proserpina luco
Ludit et aut violas aut candida lilia carpit,
Dumque puellari studio calathosque sinumque
Implet et aequales certat superare legendo;
Pene simul visa est, dilectaque raptaque Diti.
(Ovid., *Metam.*, v.)

Però l'immaginazione dei viaggiatori non può qui abbandonarsi con sicurezza ai piaceri delle reminiscenze mitologiche, perciocchè i luoghi designati dai poeti come il teatro del ratto di Proserpina sono tanto numerosi quanto le contrade che pretendono avere le prime coltivata l'agricoltura.

ESCURSIONE. — A sei miglia da Castrogiovanni GROTTA DELL'INFERNO, con tre bocche. Vi si trova una meravigliosa cristallizzazione d'acqua.

Dal lago di Pergusa si può andare a Piazza e Caltagirone, e da Palazzolo, a Siracusa.

de Calascìbetta est le MONTE ARTESINO. — Cette montagne, placée au centre de la Sicile, presque au point de rencontre des lignes qui divisent l'île en trois vallées, *Val Demone, Val di Noto, Val di Mazzara,* offre un observatoire intéressant pour étudier le relief général de l'île.

EXCURSION. — A 5 mil. au S. de Castrogiovanni, on arrive, après une descente d'une h. ½, au lac de *Pergusa,* sur les bords duquel fut enlevée Proserpine. Ce lac, de 4 mil. de tour, est, à l'exception de quelques bouquets d'arbres à l'O., entouré de montagnes arides, dont les ondulations, se prolongeant au loin, vont terminer leur triste perspective à l'Etna. M. Bourquelot proteste contre les dédains de certains voyageurs qui n'y ont vu qu'un vallon bourbeux, des roseaux souillés de fang; il y a retrouvé ces violettes et ces miliers de fleurs parfumées dont parlent tous les ècrivains antiques.

Perpetuum ver est. Quo dum Proserpina luco
Ludit et aut violas aut candida lilia carpit,
Dumque puellari studio calathosque sinumque
Implet et aequales certat superare legendo;
Pene simul visa est, dilectaque raptaque Diti.
(Ovid., *Metam.*, v.)

Ici, du reste, l'imagination des voyageurs ne peut pas se livrer en toute sécurité au charme des réminiscences mythologiques; car les lieux désignés par les poëtes comme ayant été le théâtre de l'enlèvement de Proserpine sont aussi multiples que les contrées qui prétendent avoir les premières cultivé l'agriculture.

EXCURSION. — A 6 mil. de Castrogiovanni GROTTA DELL'INFERNO, avec 3 bouches. On y trouve une mèrveilleuse cristallisation d'eau.

Du lac de Pergusa on peut gagner Piazza e Caltagirone, et par Palazzolo, Syracuse.

DA CASTROGIOVANNI A GIRGENTI.

Da Castrogiovanni si va a Caltanissetta. e di là, invece di seguire la strada postale, si può giungere in Girgenti dopo una lunga giornata di cammino. Si va verso:

CANICATTÌ, — 19,000 abit., — si traversa una campagna popolata di *masserie* (poderi isolati), e da un sentiero che serpeggia per più ore sopra verdi colline, si giunge in:

CASTROFILIPPO, — 2,064 abit., — villaggio fabbricato sopra un' altura, in mezzo ad ulivi. Si arriva in:

FAVARA, — 11,702 abit., — dominato da un castello del medio evo, a 4 mig. da Girgenti.

Da Castrogiovanni, ripigliando la grande strada da Palermo a Catania, e continuando la via verso quest'ultima città, s'incontra a 3 ore di cammino:

LEONFORTE,— 12,000 abit.— Dal lato O. esso si estende sul dorso d'una collina verso una valle profonda ed ombrosa dominata da alte montagne. La valle abbonda d'aranci magnifici, di ruscelli e di fontane. — Nella chiesa dei Cappuccini è un'*Assunta* attribuita al *Monrealese*.— Altro quadro nei sepolcri di casa Branciforte, di scuola fiamminga. Bellissimo dipinto sopra legno rappresentante l'inferno ed il paradiso del celebre *Giovanni Angelico da Fiesole*. — A 9 mig. più in là trovasi:

S. FILIPPO D'ARGIRÒ, — 7,684 abit.— posta sopra elevate rupi,—l'antica Aggira, patria dello storico Diodoro, nomasi in tal guisa a cagione delle miniere d'argento nei dintorni. — Timoleone rese Aggira alla libertà sotto il patrocinio di Siracusa che vi mandò 10,000 Greci. Essa ebbe molto a soffrire dalle rapine Verre. Secondo una tradizione, S. Filippo vi predicò il Vangelo. e vi morì.—A 3 ore di cammino da S. Filippo d'Argirò trovasi:

DE CASTROGIOVANNI A GIRGENTI.

De Castrogiovanni on va à Caltanissetta, et de là, au lieu de suivre la route de poste, on peut gagner Girgenti dans une longue journée de marche. On se dirige sur:

CANICATTI, — 19,000 hab., — on traverse une campagne peuplée de *masseries* (fermes isolées) et par un sentier serpentant pendant plusieurs heures sur des collines agrestes, on arrive à:

CASTROFILIPPO, — 2,064 hab., — village bâti sur une èminence, au milieu d'oliviers. On atteint:

FAVARA,—11,702 hab..—dominé par un château du moyen âge, et qui est à 4 mil. de Girgenti.

De Castrogiovanni, regagnant la grande route de Palerme à Catane, et continuant à se diriger vers cette dernière ville, on rencontre, à 3 h. de marche:

LEONFORTE, — 12,000 hab.—Du côté O. elle s'étend sur le revers d'une colline vers une vallée profonde et ombreuse dominée par de hautes montagnes. La vallée abonde en orangers magnifiques, en ruisseaux et en fontaines. Dans l'église des capucins est une Assomption attribuée au *Monrealese*. — Autre tableaux prés les tombeaux de la maison Branciforte, d'école flammande. Peinture sur bois trés-belle, représentant l'enfer et le paradis, du célèbre *Giovanni Angelico de Fiesole*. —A 9 mil. plus loin est:

S. FILIPPO D'ARGIRO,—7,684., hab.— situé sur de hauts rochers,—l'antique Argyre, lieu de naissance de l'historien Diodore, est ainsi nommé à cause des mines d'argent dans le voisinage. Timoléon rendit Argyre à la liberté sous le patronage de Syracuse, qui y envoya une colonie de 10,000 Grecs. Elle eut à souffrir aussi des rapines de Verrès. Suivant la légende, St Philippe y prêcha l'Evangile et y mourut. —A 3 h. de marche de S. Filippo d'Argiro est:

Regalbuto, — 8,170 abit., — sopra un'altura in mezzo a giardini, in una situazione pittoresca che domina il cono dell'Etna.—A fianco della grande strada ed a 56 mig. da Catania è:

Centorbi (*Centuripae*, ΚΕΝΤΟΥΡΙΠΑΙ), — 7,044 abit., — patria d'Apulejo Celso. Rimangono di questa antichissima città frantumi di mura, d'alcune case e d'un piccolo bagno. Vi si sono dissotterrate molte medaglie. — Si traversa il Simeto e si monta in Adernò, e di là a Catania.

A 10 mig. circa al N. di Leonforte trovasi:

Nicosia,—13,303 abit.,—capo luogo di distretto,—ha una bella apparenza. — Sede di vescovato.

Cattedrale. — Quadri di *Velasquez* e di *Giuseppe Patania*. Intagli del coro, di *Livolsi;* sarcofago di *Alessandro Testo,* uno dei più bei lavori di *Marabitti;* bassorilievo di *Gagini,* battistero, pergamo, organo.

**Chiese.** — Santa Maria Maggiore,— statua, lavoro di *Livolsi*. Monumento bellissimo, unico in Sicilia, ma mal tenuto, detto Cona. Ha una base di 25 piedi su 35 d'altezza, opera di *Antonio Gagini,* eretto nel 1500 ed ornato di 65 statue di varia grandezza, veramente belle.

Convento del Carmine, — statua, di *Gagini;* quadri di *Mirabella* da Nicosia, di *Velasquez*.—Chiese di S. Eligio e di S. Calogero.

Biblioteca pubblica di 7,500 volumi. Accademia *dei Zelanti,*—biblioteca, gabinetto letterario.

Al N. di Nicosia trovasi sopra un'altura:

Sperlinga, — 1,823 abit., — che ha pei Francesi un interesse particolare. È la sola città che non prese parte al massacro del Vespro Siciliano. 300 Francesi, ricoverati nel sotterraneo del castello, furono salvati dalla beneficenza degli abitanti. Questa memoria è con-

Regalbuto, — 8,170 hab., — sur une hauteur au milieu de jardins, dans une situation pittoresque que domine le cône de l'Etna. — A coté de la grande route et à 36 mil. de Catane est:

Centorbi (*Centuripae*, ΚΕΝΤΟΥΡΙΠΑΙ), — 7,044 hab., — lieu natal de Apulejus Celsus. Les restes de cette ville trés-ancienne sont aujourd'hui des débris de murailles, de quelques maisons et d'un petit bain. On y à exhumées plusieurs médailles.—On traverse le Simeto et on monte à Aderno; et de là à Catane.

A 10 mil. environ au N. de Leonforte est:

Nicosia, — 13,303 hab., — chef-lieu de district. — A une belle apparence. — Évèché.

Cathédrale.—Tableaux de *Velasquez* et de *Joseph Patania*. Ciselures dans le choeur par *Livolsi;* sarcophage d'*Alexandre Testo,* un des plus beaux ouvrages de *Marabitti;* bas-relief de *Gagini,* fonts baptisimaux, chaire, orgues.

**Eglises.**—Santa Maria Maggiore,— statue, ouvrage de *Livolsi*. Trés-beau monument, unique en Sicile, mais mal tenu, dit Cona. Il a une base de 25 pieds sur 35 de hauteur, ouvrage de *Antoine Gagini,* élevé en 1500 et orné de 65 statues de diverses dimensions, vraiment belles.

Convento del Carmine.—Statue de *Gagini;* tableaux de *Mirabella* de Nicosia et de *Velasquez*.—Églises de S. Eligio et de S. Calogero.

Bibliothéque publique de 7,500 vol. Societé savante *dei Zelanti,*— bibliothéque, cabinet de lecture.

Au N. O. de Nicosia est, sur une hauteur:

Sperlinga, — 1,823 hab., — à un intérêt particulier pour les Français. C'est la seule ville qui ne prit pas part aux massacres des Vêpres Siciliennes. 300 Français refugiés dans les souterrains du château, furent sauvés par la bienfaisance des habitants. Ce souvenir est

sagrata da un'iscrizione posta sopra una delle porte del castello:

Quod Siculis placuit, sola Sperlinga negavit.

MINIERE DI SAL GEMMA,—all'O. di Nicosia e a 10 mig. da Castrogiovanni.

ISOLE DIPENDENTI DALLA SICILIA.

**Isole di Lipari o Eolie.** (*Vulcaniae* o *Ephestiades*). — Dicevansi dimora di Eolo, dio dei venti, ed erano chiamate Efestiadi e Vulcanie a cagione della loro natura vulcanica e delle fiamme che gettano. Formano un gruppo di 17 isole ed isolotti dipendenti dalla provincia di Messina. Le principali sono:

LIPARI — 18,023 abit.—(6 l. 1/2 dalla costa della Sicilia, 1/2 l. N. da Vulcano). Essa ha due leghe di lunghezza ed 1 l. 3/4 nella sua larghezza media; è la più grande del gruppo. Essa è formata di montagne vulcaniche. La più alta è *monte S. Angelo*, che ha la forma tronca e termina con un cratere di 250 palmi di diametro. Al N. di questo trovasi il *cratere della Castagna*, coverto di cenere e di pomici. Al S. della città, il *monte della Guardia*, che presenta delle lave vetrificate, tra le quali rinviensi dell'ossidiana. Vi sono delle acque minerali e delle stufe a piè del *monte S. Calogero*. L'isola produce fichi ed uva eccellenti, e ne fa commercio d'esportazione, non meno che di pomice, di allume ecc... La città di Lipari, sulla costa orientale dell'isola, è posta sopra un'altura e difesa da un castello; essa rimonta ad un' alta antichità. Il corsaro Dragutte la rovinò nel 1544, e ne condusse in ischiavitù una gran parte degli abitanti. Carlo V la fe' ricostruire: essa sofferse del tremoto del 1783. Polibio parla di un bagno vicino il tempio di Diana. Questo bagno ed il suo pavimento di mosaico vennero scoverti nel principio di questo secolo, tra il vescovato e il seminario.

consacré par une inscription sur une des portes du château:

Quod Siculis placuit, sola Sperlinga negavit.

MINES DE SEL GEMME, — à l'O. de Nicosia et à 10 milles de Castrogiovanni.

ILES DÉPENDANT DE LA SICILE.

**Iles de Lipari ou d'Eole.** (*Vulcaniae insulae* ou *Hephestiades*).—On les disait la demeure d'Eole, dieu des vents, et elles étaient appelées Hephestiades et Vulcanies à cause de leur nature vulcanique et des flammes qu'elles jettent. Elles forment un groupe de 17 îles et îlots dépendant de la province de Messine. Les principales sont:

LIPARI,—18,023 hab.—(6 l. 1/2 de la côte de Sicile, 1/2 l. N. de Vulcano). Elle a 2 l. 1/2 de long et 1 l. 3/4 dans sa moyenne largeur; c'est la plus considérable du groupe. Elle est hérissée de montagnes vulcaniques. La plus élevée est le *monte S. Angelo*, ayant la forme tronquée et terminé en un cratère de 250 palmes de diamètre. Au N. de celui-ci est le *cratere della Castagna*, couvert de cendres et de pierre ponce. Au S. de la ville, le *monte della Guardia*, présentant des laves vitrifiées parmi lesquelles se trouve de l' obsidienne. Il y a des eaux minérales et des étuves au pied du *monte S. Calogero*. L'île produit des figues et des raisins excellents, et en fait un commerce d' exportation ainsi que de pierre ponce, d'alun, etc... — La ville de Lipari, sur la côte orientale de l'île, est située sur une éminence et défendue par un château. Elle remonte à une haute antiquité. Le corsaire Dragut la ruina en 1544, et emmena en esclavage une grande partie des habitants. Charles-Quint la fit reconstruire; elle eut à souffrir du tremblement de terre de 1783. Polybe parle d'un bain près d'un temple de Diane. Ce bain, et son pavé de mosaïque fut découvert au com-

— Un battello a vapore, che parte da Messina, tocca Lipari una volta al mese.

Vulcano. — Quest'isola, la più meridionale del gruppo (22 mig. dal capo di Milazzo), sorse, dicesi, dal mare 202 anni prima dell'era volgare. Può salirsi sul cono vulcanico in 40 minuti dalla sua base. Il fondo del cratere è ripieno di zolfo cristallizzato. Da diverse fessure escono continuamente dei vapori e del fumo. Sortono del pari in forma di bolle dal mare in più luoghi vicini alle isole. Si fa commercio d'ammoniaco e di acido borico. Quest'isola è quasi inabitata.

Salina (*Didyma*), — 4,000 abit., — al N. di Lipari. Suolo vulcanico fertilissimo in vini, olio e frutti. — All'O. di Salina sono le isole di minore importanza di Filicuri ed Alicudi, abitate da pochi marinari e da taluni villici. — Al N. E. di Lipari, tra quest' isola e quella di Stromboli, trovasi:

Panaria (*Hycesia*), — 200 abit., — vulcanica, produce eccellenti frutti.

Stromboli, — la più settentrionale del gruppo, la prima che si scorge venendo da Napoli, i di cui vapori durante il giorno e le fiamme durante la notte eccitano la curiosità dei viaggiatori. Interamente vulcanica, quest'isola consiste in una montagna di 2,834 piedi (carta di Carlo Cerri, 1852); l' antico cratere occupa il centro, il nuovo corona un' altezza conica che s' innalza sulla costa settentrionale. Esso getta continuamente delle fiamme, che, durante la notte, si veggono ad una gran distanza, e lancia ad intervalli, in seguito di forti esplosioni, pietre e ceneri sabbiose. La salita, che è eccessivamente penosa a causa della ripidezza del pendio e della profondità delle ceneri, richiede 3 ore all' incirca. Il suolo produce frutti eccellenti

mencement de ce siècle, entre l'évêché et le séminaire. — Un bateau à vapeur, partent de Messine, touche Lipari une fois par mois.

Vulcano (Volcano). — Cette île, la plus méridionale du groupe (22 mil. du cap de Milazzo) s'éleva, dit-on, hors de la mer 202 ans avant l'ère chrétienne. On peut faire l' ascension du cône volcanique en 40 min. depuis la base. Le fond du cratère est rempli de cristaux de soufre. Des vapeurs et de la fumée s' échappent continuellement de différentes fissures. Elles sortent également sous formes de bulles de la mer dans le voisinage de plusieurs de ces îles. On exploite l' ammoniaque et l' acide borique. Cette île est presque inhabitée.

Salina (*Didyma*), — 4,000 hab., — au N. de Lipari. Sol volcanique très-fertile en vin, en huile et en fruits. — A l'O. de Salina sont les îles de moindre importance de Filicuri et Alicudi, habitées par quelques marins et quelques cultivateurs. — Au N. E. de Lipari, entre cette île et celle de Stromboli est:

Panaria (*Hycesia*), — 200 hab., — volcanique, produit d'excellents fruits.

Stromboli, — la plus septentrionale du groupe, la première que l'on aperçoit en venant de Naples, et dont les vapeurs pendant le jour et les feux pendant la nuit excitent la curiosité des voyageurs. Entièrement de formation volcanique, cette île consiste en une montagne de 2,834 pieds (carte de Carlo Cerri 1852); l'ancien cratère occupe le centre; le nouveau couronne une hauteur conique qui s'élève sur la côte septentrionale. Il jette continuellement des flammes, qui, pendant la nuit, se voient à une grande distance, et lance par intervalles, à la suite d'une forte explosion, des pierres et des cendres sablonneuses. L'ascension, qui est excessivement pénible à cause de la roideur de la pente et de la profondeur des cendres, demande eviron 3 h.

e vino. Lo zolfo e la pomice vi sono oggetti di commercio.

Le sol produit d'excellents fruits et du vin. Le soufre et la pierre ponce y sont des objets de commerce.

Ustica, — 3,635 abit.,—forma parte del distretto di Palermo, dalla quale è lontana quasi 15 leghe al N. Ha una lega di lunghezza e $1/2$ di larghezza. Fu inabitata sino al 1761, epoca nella quale si costruì un forte per proteggerla contro gli attacchi dei corsari barbareschi. Quest'isola produce del grano, del vino e del cotone.—Una volta per ogni mese un battello a vapore fa una passeggiata da Palermo ad Ustica.

Ustica, — 3,635 hab., — faisant partie du district de Palerme, dont elle est éloignée de 15 l. environ au N. Elle a une l. de long sur une $1/2$ l. de large. Elle fut inhabitée jusqu'en 1761, époque à laquelle on construisit un fort pour la protéger contre les attaques des corsaires barbaresques. Cette île produit du blé, du vin, du coton. — Une fois par mois une bateau à vapeur fait une promenade de Palerme à Ustica.

**Isole Egadi,** — al S. O. di Trapani. Le principali sono:

**Iles Egades,** — au S. O. de Trapani. Les principales sont:

Levanzo (*Buccina*), — 4,500 abit.,— 3 l. $1/2$ da Trapani. Quest'isola, la più settentrionale del gruppo, ha 3 l. $1/2$ di lunghezza, 1 di larghezza. Quantunque montuoso, il terreno è fertile in grani, vini, olio e frutti. — Ad 1 l. e $1/2$ è:

Levanzo (*Buccina*), — 4,500 hab.,— 3 l. $1/2$ de Trapani. Cette île, la plus septentrionale du groupe, a 3 l. $1/2$ de long sur 1 l. de large. Quoique montueux, le territoire est fertile en grains, en vin, en huile et en fruits. — A 1 l. $1/2$ est:

Favignana (*Œgusa*), 4,338 abit.,—3 l. dalla Sicilia. La sua lunghezza è di 2 l. e $1/2$. Il territorio è fertile. Nel centro dell'isola è una montagna coronata dal forte S. Caterina. Nell' està, con cielo sereno, si vede sul mare il fenomeno detto della *fata Morgana*.

Favignana (*Œgusa*), — 4,338 hab.,— 3 l. de la Sicile. Sa longueur est de 2 l. $1/2$. Le territoire est fertile. Au centre de l'île est une montagne couronnée par le fort S^a^ Caterina. En été, avec un temps tranquille, on y voit sur la mer la phénomène de mirage dit de la fée Morgane.

Maretimo (*Hiera*), — 4 l. N. O. da Favignana, lunga 1 l. e $1/2$. È montuosa e coverta di timo, favorevole alla produzione del miele. Un forte, posto sopra una rupe, serve di prigione.

Maretimo (*Hiera*), — 4 l. N. O. de Favignana, longue d'une l. $1/2$. Elle est montagneuse et couverte de thym favorable à la production du miel. Une forteresse, situé sur un rocher élevé, sert de prison.

Al S. O. della Sicilia è l' isola di Pantelleria. Al S. E. di Pantelleria è:

Au S. S. O. de la Sicile est l'île de Pantelleria. Au S. E. de Pantelleria est:

Linosa, — 35 l. dalla Sicilia e dalla costa d'Africa: 30 l. O. da Malta. Essa ha più crateri estinti, Quantunque la vegetazione vi sia bellissima, pure non è abitata. — A 10 l. S. O. di Linosa è:

Linosa — 35 l. de la Sicile et de la côte d'Afrique: 30 l. O. de Malte. Elle a plusieurs cratères éteints. Quoique la végétation y soit très belle, elle n'est pas habitée.—A 10 l. au S. S. O. de Linosa est:

Lampedusa (*Lopadusa*), — 45 l. dalla costa della Sicilia, 27 al S. O. da Malta, 22 dalla costa africana. La sua lun-

Lampedouse (*Lopadusa*) — 45 l. de la côte de Sicile, 27 l. S. O. de Malte, 22 des côtes d'Afrique. Sa longueur

ghezza è di 3 leghe. È difesa da un forte e da talune batterie. La parte occidentale é incolta e boschiva. La parte opposta venne messa in coltivazione nel principio di questo secolo. Essa era rimasta lungamente inabitata a causa delle incursioni dei corsari barbareschi. Oggi è popolata da una colonia siciliana.

*N. B.* Ogni mese un battello a vapore che parte da Palermo per Trapani e Girgenti, tocca Favignana e Pantelleria.

FINE.

est de 3 l. Elle est défendue par un fort et quelques batteries. La partie occidentale est inculte et boisée. La partie opposé a été mise en culture au commencement de ce siècle. Elle était restée longtemps inhabitée à cause des incursions des corsaires barbares. Aujourd'hui elle est peuplée par une colonie sicilienne.

*N.B.* Tous les mois, un bateau à vapeur, partent de Palerme pour Trapani et Girgenti, touche Favignana et Pantelleria.

FIN.

# INDICE



PALERMO E DINTORNI.



# INDEX



PALERME ET SES ENVIRONS.

STRADA 1ª

*da Palermo a Trapani.*



STRADA 2ª

*da Trapani a Girgenti.*



STRADA 3ª

*da Girgenti a Siracusa.*



*da Terranova a Siracusa per l'interno dell'isola.*



ROUTE 1e

*de Palerme à Trapani.*



ROUTE 2e

*de Trapani à Girgenti.*



ROUTE 3e

*de Girgenti a Syracuse.*



*de Terranova à Syracuse par l'intérieur de l'île.*

*Isole dipendenti della Sicilia.*



*Iles dèpendant de la Sicile.*

Pal. via Toledo N.° 220

PORTA FELICE

Lit. Filopono e Giaubino